

# 现代语文版 资治通鉴

25 苻坚崛起

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

# 资治通鉴

## ②5 苻坚崛起

台湾 柏杨  中国友谊出版公司

1988 · 北京

现代语文版资治通鉴(25) 蒋坚崛起 台湾 柏杨 译

---

中国友谊出版公司出版  
新华书店北京发行所发行  
北京百花印刷厂印刷

---

850×1168 $\frac{1}{32}$ ·6 $\frac{3}{8}$ ·152,000

1988年6月第1版

1988年6月第1次印刷

社目：增187-152①

统一书号：11309·37

ISBN 7-5057-0041-3/K·17

定价：1.70元

# 目 录

## 公元四世纪

### 公元三五五年至三五九年

- 前秦帝国苻健逝世，苻生继位，暴戾无道 ..... 4
- 杏城之役，姚襄之死 ..... 27
- 前秦帝国苻坚杀苻生，自立为天王 ..... 28

### 公元三六〇年至三六九年

- 前燕帝国慕容儁逝世，太子慕容暕即位 ..... 53
- 东晋帝国司马聃逝世，司马丕即位 ..... 61
- 前凉王国政变，张天锡弑君自立为王 ..... 72
- 东晋帝国司马丕逝世，司马奕即位 ..... 81
- 东晋帝国桓温第三次北伐失败 ..... 105
- 前燕帝国吴王慕容垂遭受猜忌，逃亡前秦 ..... 114

### 公元三七〇年至三七六年

- 前秦帝国灭前燕 ..... 136
- 东晋帝国桓温废黜皇帝司马奕，立司马昱 ..... 152
- 东晋帝国简文帝司马昱逝世，司马昌明即位 ..... 162
- 前秦帝国丞相王猛逝世 ..... 182
- 前秦帝国灭前凉，苻坚统一北方 ..... 190

## 公元三五五年 乙卯

东晋穆帝永和 十一年

前凉威王和平 二年 建兴 四十三年

太始 元年 前燕景昭帝元玺 四年

前秦景明帝皇始 五年 寿光 元年

(代王拓跋什翼犍建国十八年) (齐王段龛六年)

(安国王吕护四年) (李俨永和十一年)

1 春季，正月，东晋帝国所封故仇池公爵杨毅的老弟杨宋奴，派他的姑侄梁式王，刺死“氐王”杨初(时驻仇池〔甘肃省西和县〕)。杨初的儿子杨国，诛杀梁式王跟他的幕后主使人杨宋奴，自称仇池公爵。

东晋帝国(首都建康〔南京〕)征西大将军桓温，上疏(奏章)推荐杨国任镇北将军、秦州督导官(刺史)。

2 二月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)蝗虫成灾，原野青草，全被吃光，牛马饥饿难忍，互相啃吃对方身上的毛。

(牛马尚且如此，人何以堪，悲惨世界！)

3 夏季，四月，前燕帝国(首都蓟城(北京西南))皇帝慕容儁，从和龙(龙城〔辽宁省朝阳县〕)返蓟城。

之前，幽州(河北省北部)、冀州(河北省中部)人民，认为慕容儁势将把首都迁回和龙，惊恐骚动，各地纷纷武装自保(恐怕强迫移民)。文武官员请求派军队讨伐，慕容儁说：“那些小人物因为我出外巡查，心中疑惑，才起兵作乱，我既然回来，人心自然安定，用不着动用兵力。”

4 东晋帝国所属兰陵(治所在承县，今山东枣庄市东南峯城镇西)郡长孙黑、济北(东汉时治所山东省长清县西晋移治山东平阴县)郡长高柱、建兴(山西阳城县西北)郡长高盆，及前秦帝国所属河内(河南省沁阳县)郡长王会、黎阳(河南省浚县)郡长韩高，都献出本郡，投降前燕帝国(后赵帝国覆亡引起的大乱，至今尘埃落定。但新崛起的帝国之间的战争，却刚刚开始)。

5 前秦帝国淮南王苻生，自幼一只眼睛失明，性情粗鲁。祖父苻洪曾经开他的玩笑，说：“我听说瞎孩子哭的时候，只一只眼流泪，是不是这样？”苻生大怒，抽出佩刀刺自己的肌肉，鲜血直流，说：“这是另一只眼流泪！”苻洪对这个孙儿的凶暴反应，大吃一惊，用鞭打他，苻生号叫说：“我能忍受刀砍枪刺，不能忍受鞭打。”苻洪对苻生的老父苻健说：“这孩儿狂妄荒谬，没有理性，应该早日铲除，不然，会家破人亡。”苻健打算杀掉他。苻健的老弟苻雄劝阻说：“孩子长大了，自会改过，怎么可以这样急躁！”苻生长大后，力气大得可以举起千钧重的东西，赤手空拳可以格杀猛兽，健步如飞，能追赶上飞奔中的马匹。无论短兵器攻击或骑马射箭，都闻名当世。太子苻苌逝世(参考去

年(三五四年)),强皇后打算命幼子晋王苻柳为太子,皇帝苻健因“神秘预言书”上有“三羊五眼”字句(三羊应有六眼,三羊只有五眼,是一眼已盲),遂立苻生为太子。任命最高监察长(司空)、平昌王苻菁为全国武装部队总司令(太尉);国务院最高行政长官(尚书令)王堕为最高监察长(司空);京畿卫戍总司令(司隶校尉)梁楞为国务院最高行政长官(尚书令)。

6 去年(三五四年)投降前燕帝国的姚襄,部属们多数劝他回到北方,姚襄同意。五月,姚襄攻击东晋帝国冠军将军高季所据守的外黄(河南省民权县西北),正巧,高季逝世,姚襄进军占领许昌(河南省许昌市)。

柏杨曰:

姚弋仲先生临终之日,谆谆告诫他的儿子回归东晋帝国。姚襄先生禀承遗命,带着老父棺柩,率众南下,一心一意,为东晋帝国效力。想不到以殷浩先生为首的当权集团,虽然对外没有能力,但对内化友为敌的本领,可是非常杰出(从无数历史事件上,我们似乎可以归结出一个定律:凡是对外无能的政府,对内往往精于化友为敌——窝里斗),姚襄先生北上之日,距南下之时,不过三年。三年岁月,殷浩先生便把忠心耿耿的劲旅逼反,他的罪恶,不容宽恕。而效忠祖国的英雄眼泪,也洗不尽心灵上所受的创伤。这种悲哀,充满史册,岂只姚襄先生一人而已。

7 六月六日,前秦帝国景明帝苻健患病。六月十日,平昌王苻菁,率军突击太子宫,准备诛杀太子苻生,由自己继位。当时苻生正在西宫(正宫)侍奉老父的病,苻菁认为苻健已经死亡,

遂攻击西宫东掖门。苻健听到政变消息，立刻登上端门，集结武士，戒严自卫。政变军看见苻健仍然健在，立刻惊慌起来，把武器抛掉，四散逃跑。苻健逮捕苻菁，历数其罪行，然后斩首，其他人全都不追究。

六月十二日，任命最高指挥官(大司马)、武都王苻安为全国各军区总司令长官(都督中外诸军事。苻雄死，苻菁接任；苻菁死，苻安接任)。六月十四日，苻健召见太师鱼遵、丞相雷弱儿、皇家师傅(太傅)毛贵、最高监察长(司空)王堕、国务院最高行政长官(尚书令)梁楞、国务院左副行政长官(左仆射)梁安、国务院右副行政长官(右仆射)段纯、国务院文官部长(吏部尚书)辛牢等，同时接受遗诏，辅佐继任君王。苻健对苻生说：“六夷酋长和掌握权柄的大臣，如果有不听你命令的，应该逐渐除掉。”

司马光曰：

接受遗诏的高级官员，所以能完成辅导继位皇子的使命，因为他们是他的翅膀。既然把这些高级官员，当作他的翅膀，却又教他把自己的翅膀剪掉，怎么能够不倒毙？知道某人不忠，不加以信任就够了。交付给他大权，再对他猜忌，很少不引起变乱！

六月十五日，苻健逝世(年三十九岁)，谥号“景明皇帝”，祭庙称“高祖”。六月十六日，太子苻生登极(年二十一岁)，大赦，改年号寿光(之前是皇始五年，之后是寿光元年)。文武官员奏称：“没有等到下一个年度，就改年号，不是古代的礼仪！”苻生大怒，穷追猛查谁是第一个发表这种议论的，结果查出是国务



院右副行政长官(右仆射)段纯，于是，斩段纯。(段纯身为托孤大臣，为此小事竟被首先开刀。)

8 秋季，七月，东晋帝国(首都建康〔南京〕)国务院文官部长(吏部尚书)周闵，被擢升为国务院左副行政长官(左仆射)。

曾经有人告诉会稽王司马昱说：“武陵王(司马晞)在王府中大肆制造武器，行将发动政变。”司马昱询问祭祀部长(太常)王彪之，王彪之说：“武陵王(司马晞)的最大的志愿，不过是东奔西跑，捉鱼打猎罢了。盼望你用沉默的态度处理这件事，永不再提及，就可以使谣言消失。”司马昱认为对极。

9 前秦帝国皇帝苻生，尊奉母亲强氏为皇太后，立妃梁氏为皇后。梁皇后，是国务院左副行政长官(左仆射)梁安的女儿。苻生任命宠臣、太子宫事务官(太子门大夫)、南安(甘肃省陇西县渭水东岸)人赵韶为国务院右副行政长官(右仆射)；太子宫随员(舍人)赵海为中央军事总监(中护军)；档案管理官(著作郎)董荣为国务院行政官(尚书。赵韶、赵海、董荣，三大亲信)。

10 前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)凉王张祚，荒淫暴虐，完全超越常轨，上下贵贱，一齐怨恨愤怒。张祚讨厌河州(州政府设甘肃省临夏县)督导官(刺史)张瓘的力量强大，遂命张掖(甘肃省张掖县)郡长索孚，接替张瓘，镇守枹罕(河州政府设枹罕〔甘肃省临夏县〕。枹罕，音fúhǎn，〔浮臧〕)，而派张瓘率军讨伐叛变的匈奴部落。然后，张祚派出将领易揣、张玲，率步骑兵一万三千人，袭击张瓘。张掖(甘肃省张掖县)人王鸾，深知算命占卜，告诉张祚说：“这次军队出动，一定不会回来，王国危险。”并指出张祚三大罪状。张祚暴跳如雷，认为王鸾妖言惑众，斩首示众。王鸾处决时，说：“我死，大军在外

被击败，国王在内被暗杀，千真万确，必然如此。”张祚屠灭王鸾全族。

张瓘得到消息，诛杀索孚，率军反击张祚，传令各州郡政府：废黜张祚的王位，命张祚仍保持他“长宁侯”的封号，返回私宅，拥护凉宁侯张曜灵复位（张曜灵被废黜事，参考三五三年）。易揣、张玲大军刚刚渡过黄河，张瓘迎战，易揣等大败，抛弃残军，单身匹马逃回。张瓘乘胜，尾追而至，首都姑臧（甘肃省武威县）震动恐惧。

骁骑将军敦煌（甘肃省敦煌县）人宋混的老哥宋修，跟张祚有矛盾，恐惧张祚报复。八月，宋混跟老弟宋澄，向西逃走，集结万余武装部众，响应张瓘，回军向姑臧挺进。

张祚派他的将领杨秋胡，把张曜灵带到东苑，拉腰杀害（对一个不过十二岁的孩子，一刀斩首够了，却用此酷刑），把小尸体埋在沙坑中，谥号“哀公”。

11 前秦帝国皇帝苻生，封卫大将军苻黄眉“广平王”、前将军苻飞“新兴王”，跟二人十分要好。征召最高指挥官（大司马）、武都王苻安，回京（首都长安）兼任全国武装部队总司令（太尉）；任命晋王苻柳为征东大将军、并州（山西省）州长（牧），镇守蒲阪（山西省永济县）；魏王苻廋为镇东大将军（廋，音sōu，〔搜〕），豫州州长，镇守陕城（河南省陕县）。

立法院副总立法长（中书监）胡文、立法院总立法长（中书令）王鱼，对苻生说：“最近，大角星旁，出现孛星，荧惑星进入东井星座。大角星，是皇帝的座位；东井星座，是故秦王国地区。占卜算卦的结果显示，不出三年，帝国将有大丧，大臣将被杀害。盼望陛下砥砺品德，把灾难化解。”苻生说：“皇后与我共同君临天下，可以应验‘大丧’；皇家师傅（太傅）毛贵、车

骑将军梁楞、国务院副行政长官(仆射)梁安,接受遗诏辅政,可以应验‘大臣’。”九月,苻生斩梁皇后、毛贵、梁楞、梁安(梁皇后的老父)。毛贵,是梁皇后的舅父。

国务院右副行政长官(右仆射)赵韶、中央军事总监(中护军)赵海,都是洛州(州政府设河南省宜阳县西)督导官(刺史)赵俱的堂弟。二人深受苻生宠信,苻生任命赵俱为国务院最高行政长官(尚书令),赵俱声称身患重病,坚决辞让,对赵韶、赵海说:“你们连祖宗都不管了,竟做出满门抄斩的事!毛贵、梁楞、梁安,有什么罪,竟被诛杀?我又有什么功劳,而取代他们?(寥寥数语,可看出心情沉痛,人如都有赵俱见识,窝里斗自然停止。)你们自己好好去干,我却注定一死。”忧虑过度,逝世。

12 前凉王国骁骑将军宋混,率军进抵“武始大泽”(前凉置武始郡,治所在狄道县,今甘肃临洮县。“大泽”可能即指洮水),发布四任王(哀王)张曜灵死讯,举行祭悼大典。闰九月,宋混大军抵达首都姑臧(甘肃省武威县)。凉王张祚下令逮捕张璠的老弟张琚,跟张璠的儿子张嵩,打算诛杀。张琚、张嵩得到消息,紧急招募壮士数百人,对外宣称:“张祚凶暴,我家老兄(张璠)大军,已到城东,胆敢举手对抗的,屠灭三族。”大开西门,迎接宋混大军入城。

领军将军赵长等,大为惊恐(赵长等事,参考三五三年),入宫逼迫桓王张重华的母亲马氏升殿,宣布另行拥戴张重华的幼子、凉武侯张玄靛(音jīng)为君主。张祚亲信部将易揣等,率军闯入,逮捕赵长等,当场诛杀。张祚在金殿之上,手按剑柄,厉声呐喊,督促左右卫士,奋战抵抗。可是,张祚早已失掉军心,事到危急,更没有人肯为他拼命,在混乱中,被士卒诛杀(年龄

不详)。宋混砍下张祚人头，悬挂高竿，显示已经伏诛，又把张祚尸首，拖到路旁示众，首都姑臧(甘肃省武威县)一片欢呼万岁之声。张祚的两个儿子也被处死，用平民的礼节把张祚埋葬。宋混、张琚，尊奉张玄靓为最高统帅(大将军)、凉州州长(牧)、西平公爵，赦免全国，年号改为“建兴四十三年”。本年，张玄靓七岁。

张璿返抵姑臧(甘肃省武威县)，推举张玄靓为凉王。张璿“使持节”(一级权力)，任全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)、国务院最高行政长官(尚书令)、凉州州长，封张琬郡公爵，任命宋混为国务院副行政长官(尚书仆射)。陇西(甘肃省陇西县)人李俨，占领郡城，拒绝张璿领导，改用东晋帝国年号(本年永和十一年)，有很多人归附。张璿派他的部将牛霸讨伐，大军还没有抵达，西平(青海省西宁市)人卫繇，也占领郡城叛变，牛霸的军队溃散，狼狈逃回。张璿再派老弟张琚攻击卫繇，把卫繇击败。酒泉(甘肃省酒泉县)郡长马基，聚众起兵，响应卫繇，张璿派军政官(司马)张姚、王国，击斩马基。

13 冬季，十月，东晋帝国擢升豫州督导官(刺史)谢尚，任并冀幽军区司令官(督并、冀、幽三州诸军事)，镇守寿春。(胡三省原注：“晋帝国定都建康[南京]之初，祖逖任豫州督导官(刺史)，州政府设谯城[安徽省亳县]。三二二年，祖约退到寿春[安徽省寿县]；三二九年，庾亮任豫州督导官，州政府设芜湖[安徽省芜湖市]。三三八年，毛宝任豫州督导官，州政府设邾城[湖北省黄冈县西北十公里]。三四〇年，庾翼任豫州督导官，州政府再设芜湖。三四五年，赵胤任豫州督导官，州政府设牛渚[安徽省当涂县采石矶]。三四六年，谢尚任豫州督导官，州政府仍设芜湖，本年[三五五年]，迁往寿春。”)

14 接受东晋帝国授官封爵的镇北将军、自称齐王的段龛(时驻广固〔山东省益都县〕;参考三五〇年),仗恃跟前燕帝国皇帝慕容儁是表兄弟的关系,写信给慕容儁,指责他不应该当皇帝。慕容儁大为愤怒。

十一月,慕容儁任命太原王慕容恪,为总司令官(大都督)、抚军将军;阳骛为慕容恪的副总司令官,进攻段龛。

15 前秦帝国擢升国务院文官部长(吏部尚书)辛牢代理国务院最高行政长官(守尚书令),国务院右副行政长官(右仆射)赵韶为国务院左副行政长官(左仆射),国务院行政官(尚书)董荣为国务院右副行政长官(右仆射),中央军事总监(中护军)赵海任京畿卫戍总司令(司隶校尉)。

16 十二月,高句丽王国(首都丸都〔吉林省集安县〕公元四二七年迁都平壤)国王高钊,派使节向前燕帝国进贡,并请送还他的母亲(参考三四二年)。前燕帝国皇帝慕容儁允许,派殿中将军刁龁,送高钊的母亲周氏返国。任命高钊为征东大将军、营州督导官(刺史),封乐浪公爵,但仍保持高句丽国王头衔,跟过去一样。

17 前燕帝国上党(山西省长治市)人冯鸯,驱逐郡长段刚,占领安民城(山西襄垣县北),自称上党郡长,派人到东晋帝国投降。

18 前秦帝国丞相雷弱儿,性情刚直,因赵韶、董荣乱政,常常在朝廷上公开抨击,看到二人,每次都咬牙切齿。赵韶、董荣向皇帝苻生进谗诬陷。苻生遂下令斩雷弱儿及其九个儿子、二十七个孙儿。于是,各羌部落皆生叛离之心(雷弱儿是南安郡〔甘肃省陇西县东北〕羌人领袖)。

苻生虽然在守丧期间,但是游乐饮食,仍跟平常一样。接

见政府官员时，左右侍卫都箭上弦、刀出鞘，铁锤、铁钳、铁锯、铁凿等，凡是使人受伤或使人残废的凶器，都放在身旁。登上皇帝宝座没有多久，皇后、嫔妃、三公、部长以下，直到奴仆差役，已诛杀五百余人，而且手段残忍，有的砍断双腿、有的拉断肋骨、有的用锯把脖子锯断、有的剖开肚子取出胎儿，暴行无休止。

19 前燕帝国皇帝慕容儁，认为段龕武力正在巅峰，对太原王慕容恪说：“如果段龕派出军队，沿黄河布防，我们不能过河，则不妨放弃段龕，改变计划，回军攻击吕护（时驻野王〔河南省沁阳县〕），再行班师。”慕容恪分别派出轻装部队，到黄河西岸集结，并建造船舰，试探段龕的反应。段龕的老弟段黑，骁勇善战，又有谋略，向段龕建议说：“慕容恪一代良将，善于用兵，现在他的士卒又十分众多。如果任由他们渡过黄河，大军抵达城下，恐怕就是要求投降，也得不到。请你固守城池，容我率领精锐，沿黄河阻截，幸而战胜，你率大军随后赶到，定成大功。如果不能战胜，不如早日投降，仍可以封一个千户人家的侯爵。”

段龕不接受，段黑再三再四请求，段龕大怒，斩段黑。

## 公元三五六年 丙辰

东晋穆帝永和	十二年		
前凉冲王建兴	四十四年	太始	二年
前燕景昭帝元玺	五年	前秦厉王寿光	二年
(代王拓跋什翼犍建国十九年)		(齐王段龛七年)	
(安国王吕护五年)			

1 春季，正月，前燕帝国(首都蓟城〔北京西南〕)太原王慕容恪，率军渡过黄河，挺进到距广固(山东省益都县西北)一百余里，齐王段龛率部众三万人迎战。正月三十日，慕容恪在淄水大破段龛军，生擒段龛的老弟段钦，击斩段龛的右秘书长(右长史)袁范等。“王友”(官称)辟闾蔚(辟闾，复姓)，身受重伤，慕容恪听人说过他是一位贤人，派人寻觅，而辟闾蔚已经死亡，士卒投降的数千人。

段龛逃出一命，回广固城坚守，慕容恪层层包围。

2 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)最高监察长(司空)

王堕，性情刚直严厉。国务院右副行政长官(右仆射)董荣、高级咨询官(侍中)强国，皆以阿谀奉承取得官位。王堕厌恶他们象厌恶仇敌一样。每次金銮宝殿上朝见皇帝时，董荣从不跟王堕说一句话。有人警告王堕说：“董荣地位尊贵，而又得到皇上宠信，没有人能跟他相比，你应该稍稍委屈一点，跟他交往。”王堕说：“董龙(董龙是董荣的乳名)是什么鸡狗？却妄想国家栋梁跟他说话？”

正巧，天际星象发生变异，董荣跟强国向厉王苻生建议说：“上天的谴责严重，应该转嫁给尊贵的高官们承受。”苻生说：“尊贵的高官，只有最高指挥官(大司马苻安)跟最高监察长(司空王堕)。”董荣说：“大司马(武都王苻安)是皇上的至亲(苻安是苻生的叔父)，不可以杀。”苻生遂杀王堕。把王堕绑到法场，将行刑时，董荣对他说：“你今天还敢不敢把我董龙比成鸡狗？”王堕对董荣怒目而视，大声叱责。洛州督导官(刺史)杜郁，是王堕的外甥，国务院左副行政长官(左仆射)赵韶，十分讨厌他，向苻生打小报告，诬陷杜郁将投降东晋帝国。于是，斩杜郁。

正月壬戌日(正月丁卯朔，没有壬戌)，苻生在太极殿大规模宴请全体文武百官，命国务院最高行政长官(尚书令)辛牢当“酒令官”，大家饮到半醉时，苻生忽然大怒说：“怎么不灌他们酒？竟然仍有人清醒地坐在那里，没有躺下？”举弓照辛牢射出一箭，辛牢立即毙命。文武百官大为恐惧，没有人敢推辞饮酒，于是横七竖八，躺满一地，帽子全都滚落，苻生大为愉快。

3 匈奴部落酋长刘务桓，逝世(刘务桓继位及娶代王拓跋什翼犍的女儿，参考三四一年)。老弟刘閼头继位，打算背叛代国。二月，代王(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)拓跋什翼犍，率军向西巡视边界，接近黄河，刘閼头恐惧，请求投降。



4 前燕帝国太原王慕容恪，向齐王段龛所属各城池招降。二月己丑(二月丁酉朔，没有己丑)，段龛任命的徐州督导官(刺史)阳都公爵王腾，率军归附。慕容恪命王腾仍保持原来官职，回到原防地阳都(山东省沂南县南)。

5 前秦帝国征东大将军、晋王苻柳(时驻蒲阪〔山西省永济县〕)，派军事参议官(参军)阎负、梁殊，出使前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)。苻柳写信给凉王张玄靓(jìng)，诱导张玄靓归附。阎负、梁殊到了姑臧(甘肃省武威县)，前凉王国全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)张瓘，接见他们，声明说：“我，是东晋帝国的臣属，而臣属不能在国境之外结交朋友，二位来此有什么见教？”阎负、梁殊说：“晋王(苻柳)跟阁下相邻，虽然千山万水，从中隔绝，可是，风向相通，道路相接，所以特别派我们前来伸出友谊之手，你何必见怪？”张瓘说：“我们君王，已历六世(张轨、张寔、张茂、张骏、张重华、张曜灵)，都尽忠晋帝国，如果跟苻大将军互相交往，恐怕对上违背先王的本意，对下败坏知识分子和庶民们的气节，怎么可以呢？”阎负、梁殊说：“东晋帝国衰弱，失去天命，为时已久，所以贵国从前的两位国王，向两个赵帝国，低头称臣，这是面对危机时的明智反应(一任王〔太宗成王〕张茂向汉赵帝国称臣，二任王〔世祖文王〕张骏向后赵帝国称臣)。而今，我们大秦帝国(前秦帝国)的威势和恩德，正达高峰。凉王(张玄靓)如果想在河西(甘肃省中部西部)当皇帝，则一定不是我们大秦帝国(前秦帝国)的对手。如果打算保持以小国事奉大国的立场，那么，为什么不舍弃东晋帝国，而事奉秦帝国(前秦帝国)，长期地保持荣华富贵？”张瓘说：“中州(中原)好食言。从前，后赵帝国使节的车辆刚刚回去，他们的大军已经开到(指三四六年，三任王张重华时事)，使我不敢相信。”阎

负。梁殊说：“自古以来，身居中州（中原）的帝王，教育文化，都不一样。后赵帝国好耍奸诈，大秦帝国（前秦帝国）则坚守信义，怎么能一概而论？张先、杨初，都曾经起兵抵抗，不肯臣服，先帝（一任帝苻健）讨伐，生擒活捉（擒张先事，参考三五〇年，但仅击败杨初），赦免他们的罪行，赐给他们爵位官职，不是石氏集团能比得上的！”张璠说：“果然象你所说，大秦帝国（前秦帝国）威势恩德，天下无敌，为什么不先去夺取江南（东晋帝国）？到时候天下自然全属你们（前秦帝国）！今天，苻将军何必多此一举？”阎负、梁殊说：“江南人民，断发文身，离经叛道，教化推广之后，才肯臣服。主上（二任帝苻生）认为：江南（东晋帝国）必须用武力征服，而河右（前凉王国）可以用大义沟通，所以先派出使节，表达善意。如果阁下不能理解上天意旨，则江南（东晋帝国）得以延长数年寿命，而河右（前凉王国）恐怕不会再是阁下的领土。”张璠说：“我们地跨三州（凉州、河州、沙州），武装部队十万，西到葱岭，东至黄河，攻击别人，绰绰有余，何况自卫？为什么要害怕你们？”阎负、梁殊说：“贵国山河坚固，比崤山和函谷关如何？人民财富丰饶，比秦州（甘肃省东部）雍州（陕西省）如何？杜洪、张琚，继承后赵帝国现成的基业，兵强马壮，财富如山，有囊括关中（陕西省中部），席卷天下的大志。先帝（苻健）军旗指向西方，十天半月之间，对方就象冰块一样消失、浮云一般飘散，不知不觉就换了主人（参考三五〇年）。主上（苻生）如果认为贵国不肯臣服，赫然震怒，战斗部队一百万人，擂鼓西上，不知道贵国怎么应付？”张璠笑说：“这种事应由大王（张玄靓）裁决，我本身不能作主。”阎负、梁殊说：“凉王（张玄靓）虽然天生英明，但年纪还小（本年八岁），阁下身居伊尹、霍光的重任，国家安危，全看阁下一句话。”

张瑾大为恐惧，遂宣称：奉张玄靓之命，派使臣前往前秦帝国称臣。前秦政府依照张玄靓所称官爵，重作一次加授任命。

6 东晋帝国(首都建康〔南京〕)将军刘度，攻击前秦帝国青州督导官(刺史)王朗驻守的卢氏(河南省卢氏县)。前燕帝国将军慕輿长卿，穿过轘关(河南省济源县西北)，攻击前秦帝国幽州督导官(刺史)强哲驻守的裴氏堡(确址待考，疑在今山西省垣曲县或绛县一带)。

前秦帝国皇帝苻生，派前将军、新兴王苻飞，抵抗刘度；建节将军邓羌，抵抗慕輿长卿。苻飞还没有到，而刘度已经撤退。邓羌跟慕輿长卿会战，击败前燕军，俘虏慕輿长卿及武装士卒二千余人。

7 东晋帝国征西大将军桓温，上疏(奏章)朝廷，请求还都洛阳，重建皇帝墓园，奏章呈上十余次，朝廷一律不准。仅任命桓温为剿匪总司令官(征讨大都督)、司冀军区司令官(督司、冀二州诸军事)，讨伐姚襄。

8 三月，前秦帝国皇帝苻生，征发三辅(大长安)民伋，修筑渭水河桥。最高国务官(金紫光禄大夫)程肱规劝，认为妨碍农民耕种。苻生大怒，斩程肱。

9 夏季，四月，前秦帝国首都长安(陕西省西安市)，狂风大作，掀起房顶，拔掉树木，皇宫惊恐，一片骚动。有谣言说盗贼将发动攻击，官门白天紧闭，历时五天，才恢复正常。皇帝苻生追查谣言，凡是说过：“盗贼将发动攻击”的，一律剖胸挖心。左高级国务官(左光禄大夫)强平劝解说：“上天降下灾异，陛下应爱护人民，敬奉神祇，刑法宽大，培养恩德，作为因应，然后才可以消除灾祸。”苻生大怒，用铁锤敲碎强平的头颅，然后诛杀。

首都卫戍司令官(卫将军)广平王苻黄眉，前将军新兴王苻

飞、建节将军邓羌，因为强平是强太后的老弟，再三叩头劝阻，苻生不理，外放苻黄眉任冯翊（陕西省大荔县，北魏移治高陵县）郡长（左冯翊），苻飞任扶风（陕西省兴平县东南南佐村）郡长（右扶风），邓羌代理咸阳（陕西省咸阳市）郡长，因对三人的骁勇仍很珍惜，所以免死。五月，强太后忧愁悔恨交集，逝世；谥号“明德皇后”。

柏杨曰：

无限权力的毒素一旦发作，连母亲都无可奈何，封建专制政治的可怕在此。

10 背叛东晋帝国的姚襄，从许昌（河南省许昌市）进攻另一背叛东晋帝国的周成驻守的洛阳（参考三五四年）。

11 六月，前秦帝国皇帝苻生下诏，说：“我接受上天的命令，君临天下，统治万邦，自从登极以来，有什么错误？而诽谤的声音，竟被人煽风点火，传播天下。我所诛杀的，到今天为止，还不满一千人，却被人恶毒地诽谤我残忍暴虐！路上行人肩并肩，怎么能算稀少！我仍要继续使用严刑峻法，谁又能把我怎么样！”

自去年（三五五年）春天以来（现在已是六月），潼关以西（陕西省潼关县）直至首都长安（陕西省西安市）之间（直线距离一百三十公里），发现大批豺狼虎豹，白天出没大道之上，徘徊咆哮，夜晚则攻击住户人家，摧毁门窗。不吃牛羊猪狗鸡鸭之类的家畜，专门吃人，大人儿童，被吞杀的有七百余人。农民不敢下田，耕耘采桑全都停止，互相集结成村落，构筑堡寨自卫，可是野兽的灾害，仍不能停止。秋季，七月，文武官员请求皇帝

苻生祭祀神灵，化解灾难，苻生说：“野兽肚子饥饿，当然吃人，吃饱了自然就不再吃，有什么可以祭祀化解？上天岂有不爱人的，只因为犯罪的人太多，所以帮助我诛杀铲除。”

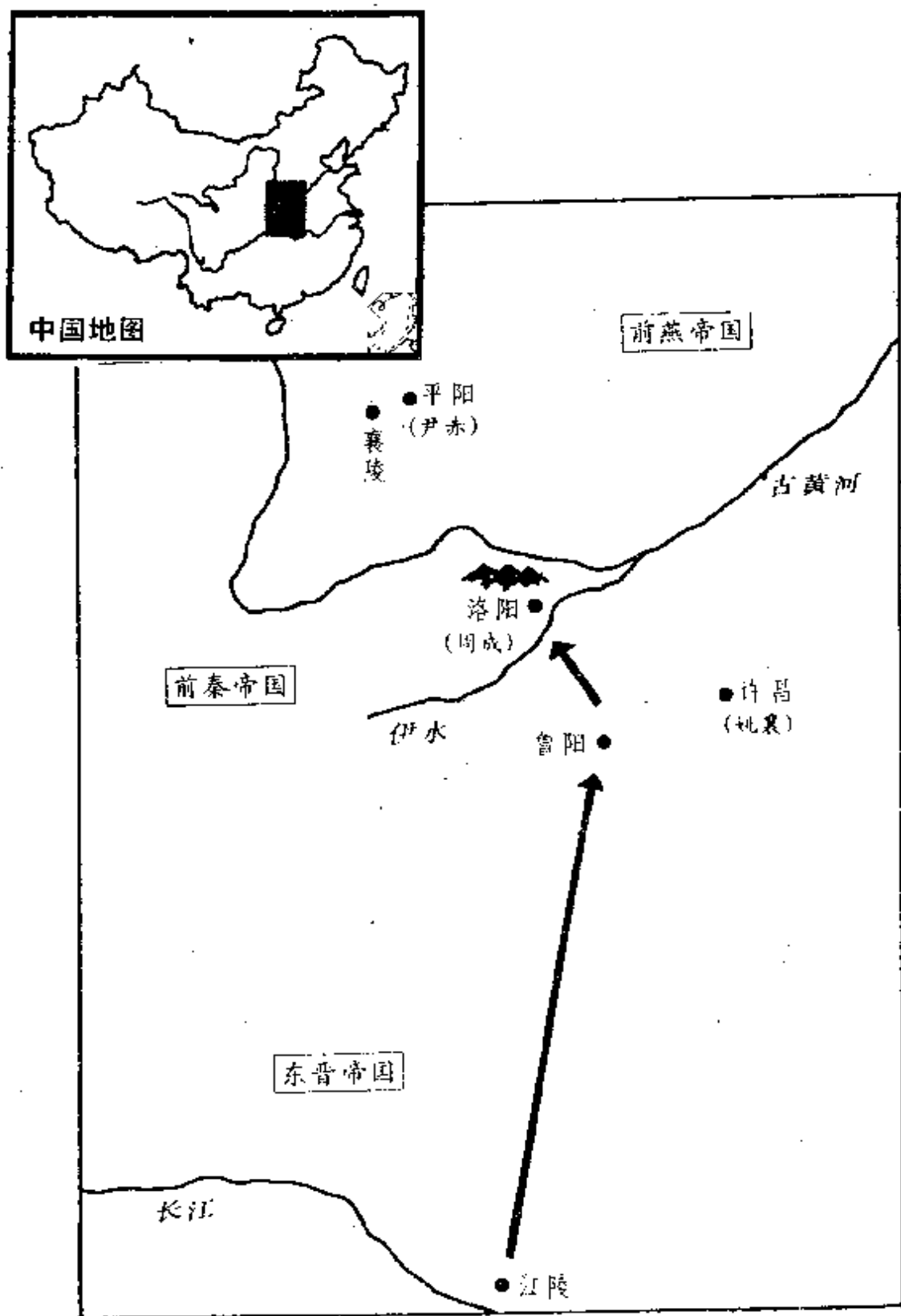
柏杨曰：

世间常有所谓“伪君子”“真小人”之分，因为人们对“伪君子”深恶痛绝，遂使有些恶棍，以“真小人”自居，希望对方产生“他不是伪君子”的印象，而从中获得利益。这正是许多“真小人”比“伪君子”更为可怕的原因。因“伪君子”有时被逼到节骨眼上，他还有做好事的可能性，“真小人”则根本没有这种节骨眼。苻生先生就是“真小人”的典型，再圣洁的道理，可以使顽石点头，却无法使“真小人”醒悟，“伪君子”因为有所顾忌，可能不致堕落到谷底。而“真小人”肆无忌惮，玩名玩法，就跟一个自认为具备了奇异钢甲的汽车，开进了谁都不肯进入的布雷区一样，最后一定身败名裂。苻生先生虽贵为帝王，命运也不能例外。

**12** 七月十二日，前燕帝国皇太子（献怀太子）慕容暕逝世。

**13** 姚襄率一支孤军，进攻洛阳，一月有余还不能攻克，秘书长（长史）王亮劝阻说：“你英名盖世，兵力强大，民心归附，而今却被困在坚城之下，实力受到打击，威望受到顿挫。如果被其他盗贼乘机下手，可是危亡之道。”姚襄不理。

东晋帝国征西大将军桓温，从江陵（湖北省江陵县）率大军北伐，派大营指挥官（督护）高武，进驻鲁阳（河南省鲁山县），辅国将军戴施，进驻黄河，自己率大军随后出发。跟属官们登上坐舰高楼，北望中原，叹息说：“使中国陆沉，变成象百年无人



四世纪·三五六年 桓温二次北伐

居住的废墟，王衍那批人，不能不承担责任！”（指王衍之流清谈误国。）机要秘书（记室）陈郡（河南省陈留县）人袁宏说：“命运有兴有废，怎么能肯定是某人过失？”桓温拉下脸来，严肃地说：“从前，刘表有一只千斤重的大牛，吃的草粮比平常的牛多十倍，可是驮东西，走远路，还不如一头瘦弱的老母牛。曹操到了荆州（当时荆州州政府设湖北省襄阳县，参考二〇八年），杀掉它慰劳将士。”（胡三省原注：“桓温把袁宏比作千斤大牛，只会浪费国家俸禄，并没有实际用处。”）

柏杨曰：

世界上假使有“混淆视听”这种事，袁宏先生就恰恰为这件事提供一个样板。桓温先生追踪的是天下大乱的主要原因，袁宏先生那么一和稀泥，天下大乱不过是魔鬼的陷阱，在魔鬼的设计下，谁都没责任，也谁都有责任！这是一个有毒的反应程式。千载之下，我们仍深为痛心。

八月六日，桓温挺进到伊水，姚襄解除洛阳包围，回军抵抗，把精锐部队埋伏在伊水北岸树林中，派使节对桓温说：“想不到你亲自率领大军北征，我愿意投降，请下令大军稍稍后退，我当在道路旁边，伏身下拜。”桓温说：“我奉命恢复中原，祭祀皇家坟墓，跟你毫不相干。你如果愿意来，就请前来，马上见面，不必再派使节。”姚襄在伊水北岸据守迎战，桓温集结阵势，发动攻击，桓温身披铠甲，亲自督战，姚襄部众大败，被杀数千人。姚襄率部下数千骑兵，逃到洛阳北邙山。当天夜半，民众抛妻弃子，追随姚襄的有五千余人。姚襄骁勇而爱护部属，所以，虽然屡战屡败，人民只要知道他在什么地方，就扶老携幼，

前往投靠。东晋帝国远征军中，谣传姚襄伤重身死，被俘的许昌、洛阳一带男女，都面向北方，痛哭流涕。姚襄向西逃走，桓温追赶已来不及。弘农（河南省灵宝县东北故函谷关城）人杨亮，从姚襄那里，归降桓温，桓温向他询问姚襄是一个什么样的人？杨亮说：“姚襄的智慧和胸襟，是孙策一类人物，而雄武还超过孙策。”

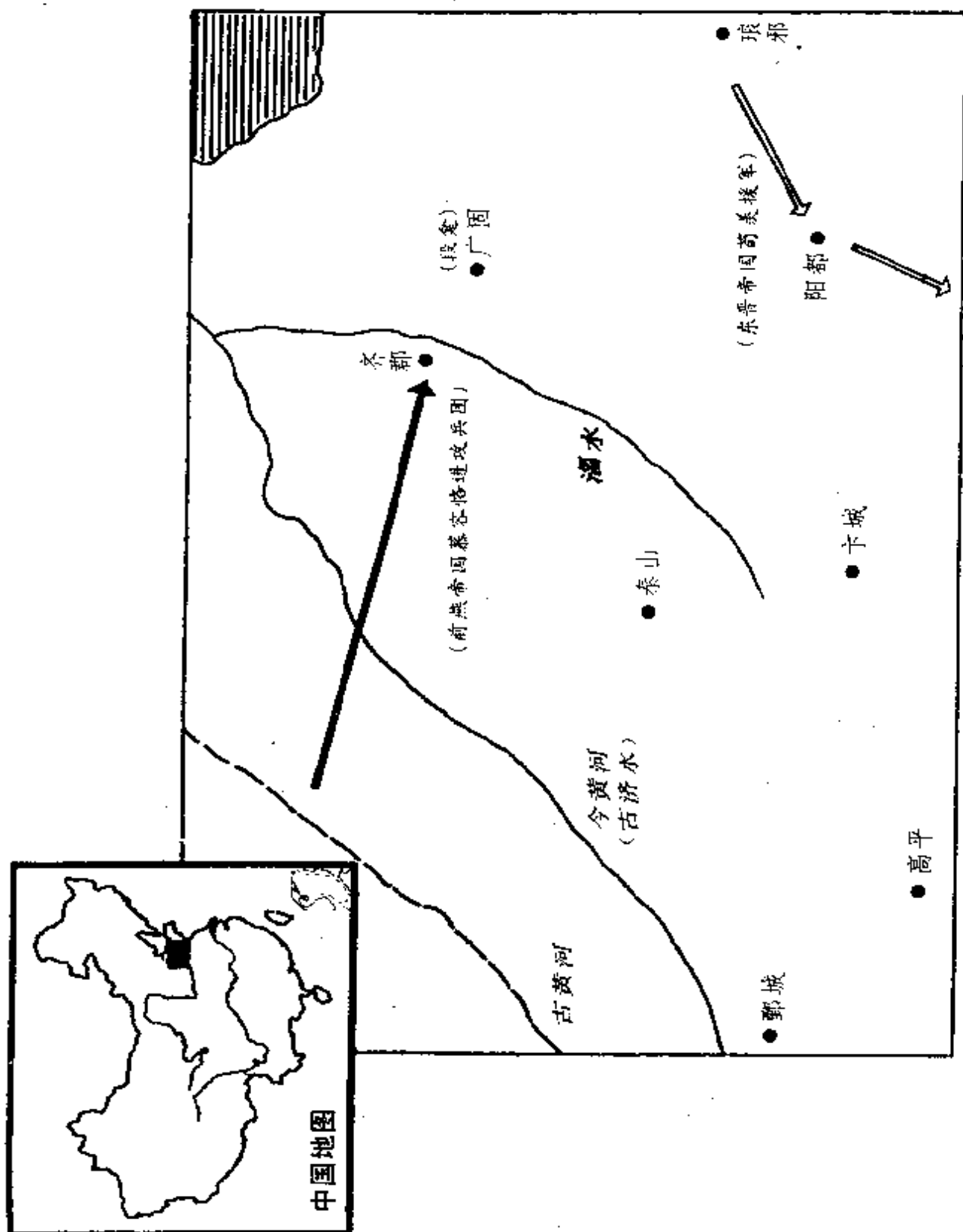
据守洛阳的周成，率众出城投降。桓温把司令部设在故宫太极殿前，不久，再迁到金墉城（杨芷、贾南风婆媳死处）。八月己丑日（八月甲午朔，没有己丑），桓温晋谒晋帝国皇家墓园，有损坏的地方，加以修复，每一个墓园，都设立一个管理官（陵令）。上疏（奏章）推荐并任命镇西将军谢尚，为司州军区司令长官（都督司州诸军事），镇守洛阳。因谢尚还没有抵达，遂留下颍川（河南省禹县，晋移治许昌）郡长毛穆之、大营指挥官（督护）陈午、河南（洛阳）郡长戴施，率两千人驻防洛阳，保护皇家墓园。把投降的民众三千余家，强迫迁到长江、汉水之间。逮捕周成，班师而归。

姚襄投奔平阳（山西省临汾市，汉赵帝国故都），前秦帝国并州（山西省）督导官（刺史）尹赤，率领部众，再投降姚襄（尹赤叛姚襄事，参考三五二年），姚襄遂占领襄陵（山西省襄陵县）。前秦帝国最高统帅（大将军）张平（参考三五一年），攻击姚襄。姚襄战败，跟张平和解，结为异姓兄弟，各自休兵。

14 齐王段龱派他的部属段蕴，去东晋帝国求救。东晋帝国穆帝司马聃下诏（“司马昱诏”），命徐州督导官（刺史）荀羨，随段蕴北上增援。荀羨进抵琅邪（山东省诸城县），畏惧前燕帝国兵团强盛，不敢再进。前燕帝国徐州督导官（刺史）王腾（二月背叛段龱）攻击鄆城（山东省鄆城县北旧城），荀羨攻击王腾的根据地阳



## 四世紀・三五六年 广園之園



都(山东省沂南县南),正巧大雨连绵,城墙崩坏,生擒王腾,斩首。

15 冬季,十月一日,日食。

16 前秦帝国皇帝苻生,夜间吃了很多枣,早上起床时,生病,召唤御医署长(太医令)程延诊治。程延说:“陛下没有别的病,只是吃枣太多罢了。”苻生怒说:“你不是圣人,怎么知道我吃枣!”斩程延。

17 前燕帝国最高指挥官(大司马)慕容恪,包围齐王段龛根据地广固(山东省益都县西北),各将领要求加强攻击,慕容恪说:“军事行动,有时应该缓慢,有时应该迅速,不可以不作分辨。如果敌我势均力敌,敌人外面又有强大的援军,我们腹背有受到夹击的危险,攻势就不可不急。如果我们强,敌人弱,敌人又没有外援(慕容恪根本没有把东晋帝国的战斗力看在眼里),完全在我们的控制之下,就应该把他套牢,等待他精力枯竭,自行毙命。《孙子兵法》说:‘十围五攻’,正是指我们目前的情况(兵力超过敌人的十倍,则包围敌人;兵力只超过敌人五倍,就必须发动攻击)。段龛的军队还多,军心还没有瓦解,济南(古济河之南)那次会战,段龛部队的战力并不是不强,只是他在指挥上犯了错误,为自己制造失败。而今他仗恃坚固的城池,上下同心合力,我如果用精锐攻击,计算起来,几天工夫,就能夺取,然而,死亡一定惨重。自从进入中原,战争征伐,从没有停息,我常感到哀伤,每一次想起,夜间都难以入睡,怎么可以轻率地要士卒去送死?我们只要求攻克,不要求成功的速度。”各将领都说:“这不是我们所能想得到的。”军中传播这项消息,人人感动欢欣。于是,挖更深的壕、筑更高的墙,包围圈更为严密。当地人民争着捐赠粮食给围城部队。

段龛固守城池,砍柴割草的路径,都被断绝,城中饥饿,居

民互相格杀吞吃(人间惨事)。段龛率全军出战,慕容恪就在围墙内击败段龛的突击,并派出骑兵封锁所有城门,切断守军退路。段龛亲自冲锋,勉强冲进城门,其他部队全都覆没。城中残余守军精神崩溃,不能再守。十一月十四日,段龛双手反绑在背后,出城投降。同时,交出朱秃(朱秃杀慕容钧叛,参考三五四年),送到首都蓟城(北京西南)。慕容恪安抚新归降的居民,故齐国地区,全部平定。把本地鲜卑人、匈奴人、羯人三千余户人家,强迫迁到蓟城。皇帝慕容儁,用“五刑”把朱秃残酷处死(“五刑”:一、先在面上刺字。二、削鼻。三、砍下双脚脚趾。四、用鞭抽死。五、斩首、剁成肉酱。参考前二〇八年)。任命段龛为伏顺将军。慕容恪留下慕容尘镇守广固(山东省益都县西北),命国务院左秘书长(尚书左丞)鞠殷任东莱(山东省黄县东)郡长,章武(河北省大城县)郡长鲜于亮任齐郡(山东省淄博市东北临淄镇)郡长,然后班师。

鞠殷,是鞠彭的儿子。当时鞠彭在前燕帝国任皇后宫总管(大长秋),写信警告儿子说:“王弥和曹疑,一定还有子孙,你要善待他们,不可以翻老账、寻旧怨,那只会引起灾祸和叛乱。”鞠殷用心查访,在深山中找到王弥的侄儿王立和曹疑的孙儿曹巖,请他们相见,深结友情。鞠彭又派使节送给他们车马衣袋,郡民们从此一团和睦(鞠彭受曹疑压力,段龛慕容廆事,参考三一九年,迄今三十八载。鞠彭寥寥数语,提供一个政治家形象)。

东晋帝国徐州督导官(刺史)荀羡,得到段龛失败消息,退回下邳(江苏睢宁县北),留将军诸葛攸、高平(山东省鄄城县南)郡长刘庄,率三千人驻守琅邪(山东省诸城县),军事参议官(参军)譙国(安徽省亳县)人戴逵等,率二千人驻守泰山(山东省东

安县)。前燕帝国将领慕容兰驻屯卞城(山东省泗水县东南), 苟羨击斩慕容兰。

国将领慕容兰驻屯卞城(山东省泗水县东南), 苟羨击斩慕容兰。

18 东晋帝国皇帝司马聃下诏(“司马昱诏”), 派兼任最高监察长(司空)、散骑侍从官(散骑常侍)车灌等, “持节”, 前往故都洛阳, 整修皇家五座坟墓(司马懿墓、司马师墓、司马昭墓、司马炎墓、司马衷墓)。

十二月十九日, 司马聃和全体文武官员, 都穿上孝服, 在太极殿遥祭祖先, 追悼三天。

19 东晋帝国司州军区司令长官(司州都督)谢尚, 因病不能前往洛阳就职, 因而命首都建康(南京)市长(丹阳尹)王胡之接替。王胡之, 是王廙的儿子(王廙是王敦的堂弟, 参考三一五年)。

20 本年, 仇池公爵(首府仇池〔甘肃省西和县西南〕)杨国, 被堂叔杨俊谋杀, 杨俊自称仇池公爵。杨国的儿子杨安, 投奔前秦帝国。

## 公元三五七年 丁巳

东晋穆帝升平 元年

前凉冲王建兴 四十五年 太始 三年

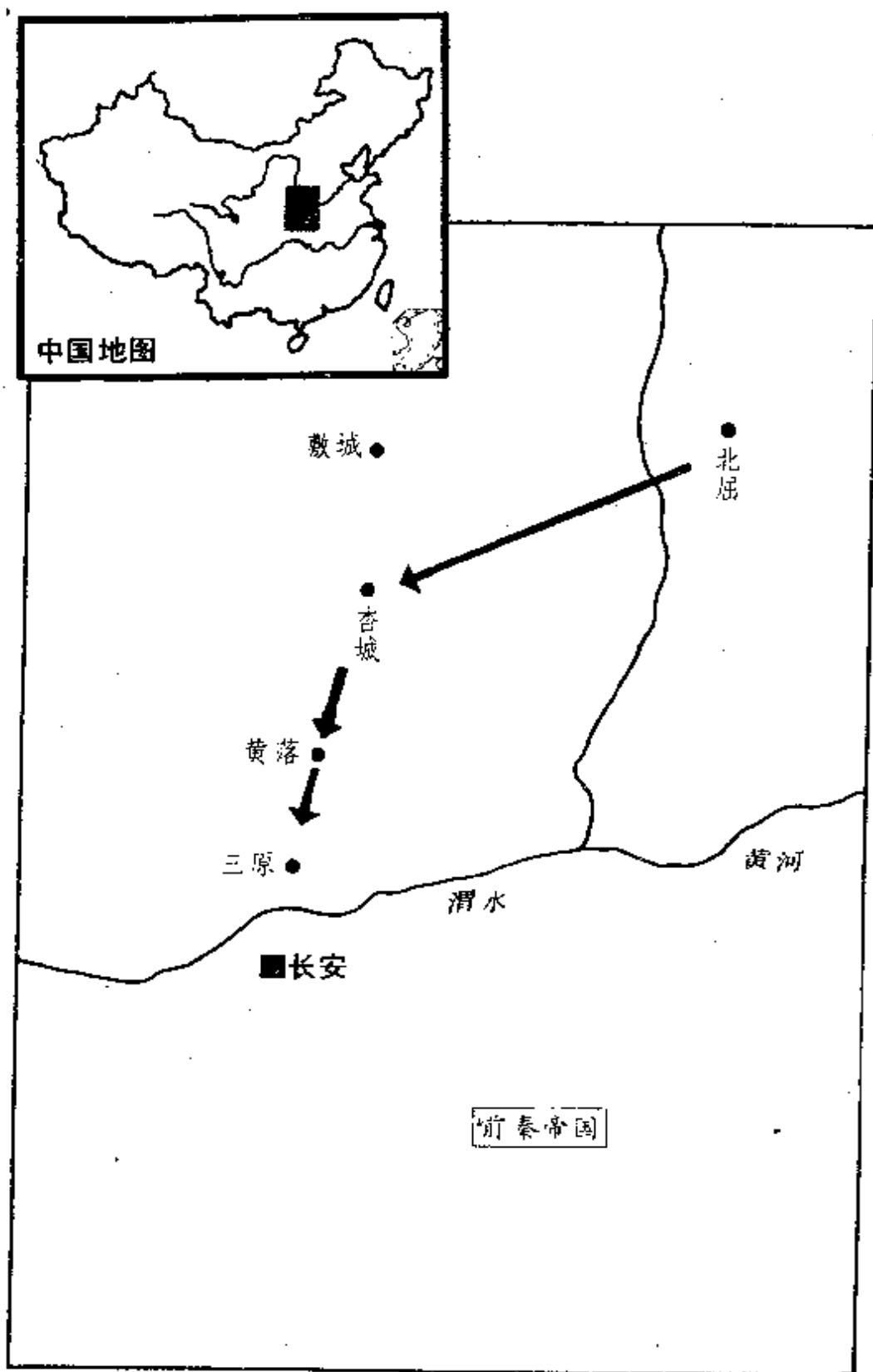
前燕景昭帝元玺 六年 光寿 元年

前秦厉王寿光 三年 永兴 元年

(代王拓跋什翼犍建国二十年) (安国王吕护六年)

1 春季，正月一日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)穆帝司马聃，举行加冠礼(本年，司马聃十四岁)。皇太后褚蒜子下诏：交还政权，大赦，改年号(升平)。褚蒜子迁到崇德宫居住。

2 前燕帝国(首都蓟城〔北京西南〕)景昭帝慕容儁，征召幽州(州政府设龙城〔辽宁省朝阳县〕)督导官(刺史)乙逸，当左高级国务官(左光禄大夫)。乙逸夫妇共挤在一辆窄小得仅可载一只鹿的小车上。他们的儿子乙璋，却带着侍从、骑兵卫士数十人，衣裳华丽，在路旁迎接。乙逸气得发昏，关起车门，不跟他说一句话。抵达首都蓟城(北京西南)后，对乙璋严厉责备，乙璋



四世纪·三五七年 杏城之役姚襄之死

不能接受。乙逸时常恐惧乙璋终于失败，可是乙璋不但没有失败，反而步步高升，历任立法院总立法长（中书令）、总监察官（御史中丞）。乙逸叹息说：“我从少年时，修身敬业，严格要求自己奉公守法，也不过仅能免除犯罪受刑而已。乙璋对自己从不检点，任意奢侈放纵，反而擢升到高位，这并不仅仅是乙璋的侥幸，实在是世道败坏，没有公理！”

3 二月二十三日，前燕帝国皇帝慕容儁，立皇子中山王慕容暉为太子，大赦，改年号光寿（之前是元玺六年，之后是光寿元年）。

4 太白星进入东井星座，前秦帝国（首都长安〔陕西省西安市〕）有关单位奏称：“太白星是一个罪恶之星，东井星座的辖区是故秦国地区，表示京师（首都长安）将发生暴动。”皇帝苻生说：“太白到东井，是他自己口渴，想喝点什么，何必大惊小怪！”

5 独立作战的姚襄，图谋夺取关中（前秦帝国）。夏季，四月，从北屈（山西省吉县东北）进驻杏城（陕西省黄陵县西南），派辅国将军姚兰，前往敷城（陕西省洛川县东南鄜城）夺取土地，曜武将军姚益生、左将军王钦卢，各率军队出发，招收羌部落与匈奴部落。姚兰，是姚襄的堂兄。姚益生，是姚襄的老兄。羌人跟匈奴人，以及前秦帝国所属的汉人，归附的有五万余户。

前秦帝国开始反击，将领苻飞龙，生擒姚兰。姚襄率军进据黄落（陕西省铜川市西南黄堡镇），皇帝苻生派卫大将军广平王苻黄眉、平北将军苻道、龙骧将军东海王苻坚（苻雄的儿子）、建节将军邓羌，率步骑兵混合兵团一万五千人，投入战场。姚襄坚守营垒，不肯出战，邓羌对苻黄眉说：“姚襄先后被桓温、张平击败，锐气已完全丧失。然而，他这个人倔强好胜，我们如果擂起战鼓，遍举军旗，直逼他的营门，他忍受不住这种侮辱，

羞愤交加，一定大怒出战，可以在一场会战中，把他擒获。”五月，邓羌率三千人的骑兵，直压姚襄大营，筑垒布阵。姚襄果然怒不可遏，全军出战。邓羌假装无法取胜，向后撤退，姚襄追击，追到三原（陕西省三原县），邓羌迂回攻击，苻黄眉等大军随后攻击，姚襄军大败，他所骑的战马名“黎眉驹”（驹，音guā，〔瓜〕。黑嘴黄毛马）忽然栽倒，姚襄从马上跌下，前秦军生擒姚襄，斩首。老弟姚萇不能再战，率所有部众投降。

姚襄一直运载老父姚弋仲的灵柩，随军行动。前秦帝国皇帝苻生，用国王的礼仪，把姚弋仲安葬在孤磐（甘肃省冀县境），并用公爵的礼仪，埋葬姚襄。

苻黄眉等返首都长安，苻生不但没有赏赐，反而当着大家的面，屡次侮辱苻黄眉。苻黄眉大怒，阴谋诛杀苻生，事情被发觉，处死，牵连王爵公爵、皇亲国戚，很多人被诛杀。

6 五月十九日，前燕帝国皇帝慕容儁，派抚军将军慕容垂（慕容霸）、中军将军慕容虔、护军将军平熙，率步骑兵八万人混合兵团，远出塞北，攻击敕勒部落，大破敕勒军，俘虏及斩杀十余万人，得到马十三万匹，牛羊亿万头。

7 匈奴民族的一支贺赖部落酋长贺赖头，率部众三万五千人，向前燕帝国投降。前燕帝国把他们迁移到代郡（河北省蔚县）的平舒城（山西省灵邱县）。

8 前秦帝国厉王（二任帝）苻生，梦见一条大鱼，在吃蒲草（苻生祖宗本姓“蒲”，参考三五〇年）。同时首都长安（陕西省西安市）有谣言说：“东海大鱼变成龙／男的变成王／女的变成公。”苻生下令逮捕太师、主管朝廷机要（录尚书事）、广宁公爵鱼遵，连同他的七个儿子，十个孙儿，一齐处斩。最高国务官（金紫光禄大夫）牛夷，恐惧大祸临头，请求任荆州（州政府设丰阳县〔陕



西省山阳县))督导官(刺史)。苻生不准,任命他为中军将军,召见时,苻生调侃说:“牛的性格迟钝,很会拉车,虽然没有骏马的腿脚,仍可以承当得住一百石的重担。”牛夷说:“虽然拉的是大车,但没有走过悬崖绝壁,我愿意试一试拉得更多,才知道有没有成果。”苻生笑说:“痛快!你嫌责任太轻,是不是?我就要把鱼遵的位置让给你。”牛夷大为恐惧,回家后即行自杀。

苻生不分昼夜的饮酒,有时候一连几个月烂醉如泥,足不出宫。臣属所上奏章,苻生看都不看,到了最后,往往石沉大海,没有下文。有时沉醉中裁决国事,左右侍从人员遂从中为非作歹。所作的奖赏处罚,毫无标准。有时到了傍晚,才登上金銮宝殿,主持汇报,醉眼惺忪中,诛杀了很多。苻生因为自己瞎了一只眼,自卑感至为严重,特别忌讳“残”“缺”“偏”“只”“少”“无”“不具”等字和这一类的话,犯了这项错误而被诛杀的,不可胜数。性情残忍,喜爱活剥牛、羊、驴、马的皮,又喜爱用滚水褪除鸡、鸭、鹅、小猪的毛,让它们在金銮宝殿前,数十只成为一群,痛苦哀号,挣扎奔跑。有时更活剥人的脸皮,再教他唱歌跳舞。对这些惨剧,苻生都要亲临观看,大为欢乐。曾经询问他的左右官员:“自我当皇帝以来,你听到民间有什么评论?”左右官员有人回答:“天子圣明,赏罚公平,天下人齐声歌颂太平盛世。”苻生大怒说:“你谄媚我!”下令处死。过了些时,又提出同样问题,左右官员有人作相反回答:“陛下刑罚,稍微重了一点。”苻生照样大怒说:“你诽谤我!”也下令处死。对国家有过贡献的功臣和故旧亲戚,诛杀殆尽,文武官员,熬过一天,如同熬过十年。

东海王苻坚(苻生堂兄),一向受世人赞美,与故姚襄的军事参议官(参军)薛讚、权翼,有深厚的友谊。薛讚、权翼向苻坚

秘密建议说：“主上（苻生）猜忌残忍，十分暴虐，无论朝廷或地方，人心已经离散。而今，能够主持帝国皇家祭祀香火的，除了你，还有谁？请早作打算，不要使政权落到其他姓氏人的手里！”苻坚问国务院行政官（尚书）吕婆楼，吕婆楼说：“我，挂到刀柄环上的人，（胡三省原注：“曹魏帝国及晋帝国时代，流行用刀柄把人筑死。吕婆楼的话，表示随时会被诛杀。”）恐怕不能成大事。我乡下邻居有位叫王猛的隐士，他智谋之高，当代罕见，殿下应请他来，向他讨教。”苻坚遂通过吕婆楼，召请王猛。二人一见如故，谈到对时事的看法，苻坚大为高兴，自认为是刘备遇到了诸葛亮（参考二〇七年）。

六月，天文台长（太史令）康权，报告皇帝苻生说：“昨天夜间，天际同时出现三个月亮，而孛星又进入太微星座，跟东井星座相连。自从上月（五月）上旬，天气阴沉，直到今天，没有下雨，这是显示地位卑微的人，将谋害地位尊贵的人！”（根据“神秘预言书”之一的《洪范五行传》，天气久阴不雨，表示臣下对在上位的人，有不利的阴谋。夏侯胜曾警告过西汉王朝废帝刘贺，参考前七四年。）苻生认为妖言惑众，勃然大怒，扑杀康权。

特进（朝会时位置仅次于三公），兼总监察官（御史中丞）梁平老等，对苻坚说：“主上（苻生）丧失理性，官员和庶民，无不愁苦哀号，人人都怀着叛离的心，燕国（前燕帝国）和晋国，一直寻找机会，准备挑起战争。恐怕灾难爆发的那天，家与国同时灭亡。这是殿下的责任，应该早日下手。”苻坚同意他的判断，但畏惧苻生的骁勇，不敢发动。

一天晚上，苻生对宫女说：“阿法兄弟也不可信赖，明天就把他们除掉。”宫女秘密通知苻坚，跟苻坚的老兄清河王苻法、苻坚、苻法立即采取断然行动。苻法跟梁平老，以及“特进”（朝会

时位置仅次于三公)、高级国务官(光禄大夫)强汪,率武士数百人,暗中进入云龙门(皇宫正南门);苻坚跟吕婆楼,率亲军三百人,擂动战鼓,大声呐喊,在后追随,发动攻击,担任皇帝卫士的官兵,都放下武器,归降苻坚。苻生仍醉醺醺的躺在那里,苻坚亲军冲进去时,苻生蓦地惊醒,问左右侍卫说:“他们是谁?”左右侍卫说:“他们是贼!”苻生说:“既然是贼,你们为什么不叩头?”苻坚亲军忍不住大笑。苻生又叫:“为什么不跪下,再不跪下,斩首。”苻坚亲军把苻生拉到另一个房间,废黜他的皇帝头衔,贬作越王。不久,诛杀(年二十三岁),谥号“厉王”。

苻坚把皇帝宝座让给老兄苻法,苻法说:“你是嫡子(苻坚的母亲苟氏是苻雄的正室),而且贤能,应该继位。”苻坚说:“大哥的年纪比我大,应该继位。”苻坚的母亲苟氏向文武官员流泪说:“国家大事,责任沉重,我儿子自己知道不能担当,如果将来大家后悔,应是各位的过错。”文武官员都叩头请求苻坚登极。苻坚遂撤销“皇帝”名号,改称天王(大秦天王),在太极殿正式登极(本年,苻坚二十岁)。诛杀苻生的亲信佞臣:立法院副总立法长(中书监)董荣、国务院左副行政长官(左仆射)赵韶等二十余人。大赦,改年号永兴(之前是寿光三年,之后是永兴元年)。追尊老父苻雄“文桓皇帝”,尊母亲苟氏为“皇太后”,立妃苟氏为“皇后”,世子苻宏为“皇太子”。任命清河王苻法为全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)、丞相、主管朝廷机要(录尚书事),改封东海公爵。各亲王都降封公爵。苻坚任命叔祖父右高级国务官(右光禄大夫)、永安公爵苻侯为全国武装部队总司令(太尉);晋公爵苻柳为车骑大将军、国务院最高行政长官(尚书令)。封皇弟苻融“阳平公爵”、苻双“河南公爵”、苻叡“钜鹿公爵”;皇子苻丕“长乐公爵”、苻暉“平原公爵”、苻熙“广平公爵”。任命汉阳(甘肃省甘谷

县)人李威为国务院左副行政长官(左仆射),梁平老为国务院右副行政长官(右仆射),强汪为领军将军,吕婆楼为京畿卫戍总司令(司隶校尉),王猛为立法院主任立法官(中书侍郎)。

苻融喜爱文学,聪明才智,都超人一等,耳朵听一遍就可以背诵,眼睛看一遍就不会忘记,力大如牛,可以对抗一百个人,擅长骑马射箭和戈矛冲刺,从小就有美好的名誉。苻坚对这位杰出的老弟,深为喜爱,常常跟他共同磋商国家大事。苻融主持朝廷,处理内外业务,行政刑法,十分严明,推荐有才干的人,擢升命运坎坷的人,对政府贡献很多。

苻丕也有文武才干,无论处理民政和审理诉讼,都不亚于苻融。

李威,是苻太后姑母的儿子,跟当时的魏王苻雄(苻坚的老父)友善。苻生曾经屡次起意要杀苻坚,都靠李威从中解救,得免一死。李威受苻太后的宠爱(依普通情形推测,苻太后本年不过四十岁左右),苻坚把李威当作老父一样事奉。李威深知王猛的贤能,常常劝苻坚把国家大事,交给王猛处理。苻坚对王猛说:“李公了解你,就好象鲍叔牙了解管仲。”(公元前七世纪时,鲍叔牙和管仲在中国历史上,留下名垂千古的传奇友情,管仲在鲍叔牙坚强支持下,出任齐国宰相,使齐国国君姜小白成为春秋时代“五霸”中的第一霸,也是最杰出的一霸。管仲说:“我当初非常穷困,跟鲍叔牙一起做生意,结帐时我故意把我应得的算得特别多,鲍叔牙不认为我贪财卑鄙,知道我穷。我曾经跟鲍叔牙一起共事,我的判断和计划,总是失败,鲍叔牙不认为我愚昧,知道时机还没有到。我三次做官,三次都被开革,鲍叔牙不认为我是无能之辈,知道我还没有遇见英明的君主。我曾经入伍从军,打了三次仗,我就逃走三次,鲍叔牙不认为我

胆小懦弱，知道我要活着奉养母亲。公子姜纠失败，召忽死节，而我宁愿接受囚禁的屈辱，鲍叔牙不认为我寡廉鲜耻，知道我不在意小节，只恐怕不能使名声显扬天下。生养我的是爹娘，了解我的是鲍叔牙。”王猛把李威当作兄长般事奉。

9 前燕帝国皇帝慕容儁，诛杀前齐王段龕，坑杀追随段龕投降的士卒三千余人(杀降)。

10 秋季，七月，前秦帝国最高统帅(大将军)、冀州州长(牧)张平，派人向东晋帝国投降(张平原为后赵帝国并州督导官，参考三五一年)。东晋帝国任命他为并州(山西省)督导官(刺史)。

11 八月十九日，东晋帝国穆帝司马聃(本年十四岁)正式迎娶何法倪为皇后。何法倪，是故散骑顾问官(散骑侍郎)庐江(安徽省舒城县，唐移治今合肥市)人何准的女儿。礼仪完全依照三三六年，九任帝(成帝)司马衍前例(参考三三六年)，但不举行贺礼。

12 前秦帝国天王苻坚，任命权翼为禁宫首席侍从长(给事黄门侍郎)，薛讚为立法院主任立法官(中书侍郎)，跟王猛同时处理机密事件。

九月，追赠太师鱼遵等官爵，用隆重礼仪，重新改葬，子孙还有生存的，依照他们的才干，分别选拔任用。

13 归降东晋帝国的张平，占据新兴郡(山西省忻县)、雁门郡(山西省代县西南古城)、西河郡(山西省离石县)、太原郡(山西省太原市)、上党郡(山西省长治市)、上郡(陕西省榆林东南)等广大地区，民间自卫用的营寨就有三百余个，夷族和汉人十余万户。设置军区司令(征镇)，打算跟前燕帝国、前秦帝国平等抗衡。

冬季，十月，张平攻击前秦帝国，前秦帝国天王苻坚任命晋公爵苻柳为并冀军区司令长官(都督并、冀诸军事)，加授并州

州长(牧)，镇守蒲阪(山西省永济县)抵御。

14 十一月十七日，前燕帝国皇帝慕容儁，把首都从蓟城(北京西南)迁到邺城(河北省临漳县)。

15 前秦帝国苟太后去宣明台游玩，看到东海公爵苻法门前车如流水、马如蛟龙，恐怕他势力成长，对她的亲生儿子不利。于是跟李威暗中定计，下令苻法自杀。

苻坚跟苻法在东堂诀别，哀痛悲哭，口吐鲜血。给苻法谥号“献哀公”。封苻法的儿子苻阳“东海公爵”、苻敷“清河公爵”。

16 十二月十九日，前燕帝国皇帝慕容儁，住进邺宫，大赦，再修铜雀台。

17 东晋帝国擢升祭祀部长(太常)王彪之任国务院左副行政长官(左仆射)。

18 前秦帝国天王苻坚，前往国务院视察，发现公文一团混乱，下令免除左秘书长(左丞)程卓官职，由王猛接替。

苻坚选拔有特别才能的人，恢复朝廷正常的行政功能，督促农民耕田种桑，救助贫苦，礼敬神灵，设立学校，表扬志节操守，对没有后裔的人，都给他们找到适当人选过继。全国人民，大为欢悦。

## 公元三五八年 戊午

东晋穆帝升平 二年

前凉冲王建兴 四十六年

前燕景昭帝光寿 二年 太始 四年

前秦宣昭帝永兴 二年

(代王拓跋什翼犍建国二十一年) (安国王吕护七年)

1 春季，正月，东晋帝国(首都建康〔南京〕)宰相(司徒)司马昱，在金殿上叩头，要求归还朝廷政事，穆帝司马聃不准。

2 最初，上党(山西省长治市)人冯鸯，献出上党，投降东晋帝国(参考三五五年)。后来，又依附自成局面的张平(参考去年〔三五七〕)。不久，又投降前燕帝国。不久，又叛离前燕帝国。

二月，前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)宰相(司徒)上庸王慕容评讨伐冯鸯，不能攻克。

3 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，御驾亲征张平(参考去年〔三五七年〕)，任命邓羌为前锋大营指挥官(前

锋督护)，率骑兵五千人，在汾水沿岸布防，张平命养子张蚝抵御（蚝，音hǎo，〔豪〕），张蚝英勇矫健，能把一条牛倒拖着走，城墙无论多高，他都可以跳过。跟邓羌僵持十余天，双方都无法取胜。

三月，苻坚抵达铜壁（山西省太原市西南），张平出动所有部队，投入战场，张蚝单枪匹马，大声呼叫，对前秦兵团阵地，杀入复杀出，前后四五次之多。苻坚悬出赏格，定要生擒张蚝，鹰扬将军吕光，直刺张蚝，刺中，邓羌遂俘虏张蚝，呈献苻坚。张平军完全溃散，张平大为恐慌，请求投降。苻坚命张平任右将军、命张蚝任虎贲禁卫指挥官（虎贲中郎将）。张蚝，本姓“弓”，上党（山西省长治市）人。苻坚对他十分宠爱，特别厚待，常教他跟随在自己身旁。前秦帝国都认为邓羌、张蚝，皆可力敌万人。吕光，是吕婆楼的儿子。

苻坚把张平部众三千余人，强迫迁移到首都长安（陕西省西安市）。

4 三月二十日，前燕帝国（首都邺城〔河北省临漳县〕）景昭帝慕容儁，派领军将军慕容暉，率军支援宰相（司徒）慕容评，攻击冯鸯。慕容暉打算发动猛烈攻击，慕容评说：“冯鸯的城池坚固，不如作长期围困。”慕容暉说：“不然，阁下围城已一个多月，还没有交战。盗匪（冯鸯）会认为朝廷的力量，不过如此，因而团结在一起，希望发生万一的变化。而今我率领部队刚到，锐气正盛，盗匪心里正在恐惧，已各有离散的念头。趁他们还没有作最后决定之时，发动攻击，没有攻不克的可能。”下令急攻，冯鸯跟他的党羽，果然互相猜忌，冯鸯出奔野王（河南省沁阳县），投靠安国王吕护（参考三五二年）。部众全体投降前燕帝国。

5 夏季，四月，前秦帝国天王苻坚，前往雍城（陕西省凤翔



县),祭祀五帝(青帝、白帝、黄帝、赤帝、黑帝。参考前一三三年)。

六月,苻坚前往河东(山西省夏县),祭祀后土神(参考前一三年)。

6 秋季,八月,东晋帝国豫州督导官(刺史)谢奕逝世。谢奕,是谢安的老兄。宰相(司徒)司马昱命建武将军桓云接替,桓云,是桓温的老弟。司马昱将这项决定征求国务院副行政长官(仆射)王彪之的意见,王彪之说:“桓云并不是没有才干,可是,桓温位居长江上游,已割据了帝国的一半疆土,老弟再在首都西门掌握重要据点,兵权集中在一个家门,不是稳固国家根基的适当措施。对于人才,我们无法预测他将来的动向,但应该用不跟你唱反调的人。”司马昱点头说:“你说得对。”八月二十一日,任命吴兴(浙江省湖州市)郡长谢万,为西翼禁卫指挥官(西中郎将)、司豫冀并军区司令(监司、豫、冀、并四州诸军事)、豫州督导官(刺史。晋帝国朝廷南迁之后,北方流亡难民聚集之处,侨设州郡。谢万所辖军区各州,都是侨州,跟各州本土无关)。

右军将军王羲之致书桓温,说:“谢万的才干是第一流的,教他在朝廷供职,固然是后起之秀,可是,如果把他送到兵荒马乱之后的残破地区,他的才干无法施展,任务也无法完成。”又写信给谢万说:“以你那种高视阔步,不屑于处理世俗事务的态度,却坐在非处理世俗事务不可的职位之上,不能想象会有什么后果。所谓‘通达’和‘见识’,在于有所为,有所不为。盼望你能够跟等级最低的士卒们,生活在一起,同甘共苦,才能尽善尽美。”谢万不接受。

徐州及兖州督导官(刺史)荀羨患病,朝廷任命总监察官(御史中丞)郗昙(音tán,〔谈〕),担任参谋长(军司)。郗昙,是郗鉴的

儿子。

7 九月，庚辰日（九月壬午朔，没有庚辰），前秦帝国天王苻坚返首都长安（陕西省西安市），命全国武装部队总司令（太尉）苻侯，兼国务院最高行政长官（尚书令）。

前秦帝国大旱，苻坚减少饮食，撤销音乐，命皇后妃妾以下的宫女，不再穿绫罗绸缎，开发山上矿产林木，以及解除限制河流湖泊渔业的禁令，使朝廷跟人民共同享用。停止一切军事行动，使人民获得休养，虽然大旱，却没有造成大的灾难。

立法院主任立法官（中书侍郎），兼国务院左秘书长（尚书左丞）王猛，受到苻坚支持，逐渐掌握实权，皇亲国戚以及当初建国时的老臣，都妒恨交加。特进（朝会时位置仅次于三公）、姑臧侯樊世，本是氐部落中的豪门，辅佐一任帝（高祖）苻健，打下关中（陕西省中部），不能忍受王猛的直线上升。有一天，对王猛说：“我们耕田，你来吃米，是不是！”王猛反击说：“不但教你耕田，还要教你烧柴煮饭。”樊世大怒说：“看我把你的人头挂在长安城门上！办不到这一点，我就不活在世上！”王猛报告苻坚，苻坚说：“一定要诛杀这个老氐（樊世跟苻坚同族），然后才能够建立纪律。”正巧，樊世进宫讨论事情，在苻坚面前，跟王猛发生剧烈争执，樊世跳起来，打算攻击王猛，苻坚大发雷霆，斩樊世。文武官员看到王猛，遂连气都不敢出。

8 后赵帝国亡国时（三五一年），将领张平、李历、高昌，都派出使节，投降前燕帝国；不久，又投降东晋帝国；后又投降前秦帝国。每投降一次，就接受一次封赏的爵位官职，但一直打算保持独立状态，不隶属任何一方（参考三五一、三五二年）。

前燕帝国皇帝慕容儁，命宰相（司徒）慕容评，讨伐张平据守的并州（山西省）；最高监察长（司空）阳骛，讨伐高昌据守的

东燕(河南省延津县东北);乐安王慕容臧,讨伐李历据守的濮县(山东省鄄城县)。阳骛攻高昌部将据守的黎阳(河南省浚县),不能攻克。李历逃到荥阳(河南省荥阳县),部众全部投降东晋帝国。并州(山西省)民间自卫营寨,有一百余个,都投降前燕帝国。慕容儁命国务院右副行政长官(右仆射)悦綰,当并州(山西省)督导官(刺史),安抚人民。张平所任用的征西将军诸葛骧等,率领民间自卫营寨一百三十八个,投降前燕帝国,慕容儁都恢复他们原来的官职爵位。

张平率军队三千人,逃奔平阳(山西省临汾市),向前燕帝国再次请求投降。

9 冬季,十月,东晋帝国泰山(山东省泰安市)郡长诸葛攸,攻击前燕帝国所属的东郡(河南省濮阳县西南),侵入武阳(山东省莘县西南)。前燕帝国皇帝慕容儁,派最高指挥官(大司马)慕容恪,率最高监察长(司空)阳骛、乐安王慕容臧,统军阻截。诸葛攸大败,撤退,返回泰山(山东省泰安市)。

慕容恪渡黄河南下,夺取河南(黄河之南)土地,分别委派郡长、县长。

10 前燕帝国皇帝慕容儁,打算征服前秦帝国、东晋帝国。十二月,下令各州郡政府,调查辖区内所有适龄青年。每家只准留下一个青年,其余的全体征召入伍。打算使步兵人数满一百五十万,翌年(三五九年)春季在洛阳集合。武邑(河北省武邑县)人刘贵,上疏(奏章)陈述:“人民贫穷悲苦,已到极点,这种‘留一发兵’的征召办法,千古未有,一定会引起土崩瓦解的巨变。”慕容儁认为他说得有理,于是下令改为“三五发兵”(参考三四二年),并宽限时间,到翌年(三五九年)冬季,在邺城(河北省临漳县)集结。

当时，前燕帝国不停地征兵征伐和抽捐抽税。各官府纷纷派出使者，道路上马不停蹄，郡政府和县政府无法应付，苦不堪言，全国武装部队总司令（太尉），兼立法院副总立法长（中书监）封奕，请求：“从今以后，除非是国防上有限期的紧急军令，任何官府，不可派出使者。至于民政上的赋税，都应交给州郡政府办理，各单位派到外地负责监督催促的使者，一律撤回。”慕容儁批准。

11 前燕帝国泰山（山东省泰安市）郡长贾坚（参考三五〇年），驻防山茌（山东省长清县东南）。东晋帝国徐、兖二州督导官（刺史）荀羨，率军北伐，贾坚部众只不过七百余人，荀羨部众比贾坚多出十倍。贾坚将出城迎战，将领们都说：“我们人数太少，不如守城。”贾坚说：“守城也不能免死，不如出战。”遂出战。贾坚身先士卒，杀晋军一千余人，然后回城。荀羨遂攻城，贾坚叹息说：“我自从把头发束到头顶那天起，就立定志向，要建立功名，可是却不断受到绝望的打击，岂不是天意如此，与其委曲求生，不如守节而死。”对将士们说：“现在，我们的处境恶劣，已没有希望。你们可以早早逃生，我要留在这里，等待死亡。”将士哭泣说：“你如果不肯出城，我们就跟你死在一起。”勉强把贾坚扶到马上，贾坚说：“我如果想逃，一定不会教你们先走。现在，我当为你们决一死战。实在不能支持时，你们就应该快点脱离险地，不要管我！”大开城门而出，荀羨军四面八方冲上来，贾坚骑马站在河桥上，左右射击，弦声起处，敌人应声倒地。晋军太多，暗中进入壕沟，砍断桥柱，河桥崩塌，贾坚人马同时下陷，被晋军生擒，山茌（山东省长清县）遂被晋军占领。荀羨对贾坚说：“你的父亲、祖父，世代都是晋帝国的臣属，为什么忘本，拒绝投降？”贾坚说：“晋帝国自己抛弃中原，不是我们背

叛。人民陷于无政府状态，遇到强有力的人物，只有接受他保护。既然当了人家的部下，怎么可以不忠？我自从求学读书以来，此身经历了‘赵’（后赵帝国）、‘燕’（前燕帝国）两个朝廷，从不改变，阁下怎么能匆匆忙忙教我投降？”荀羨仍责备他，贾坚吼叫说：“你这个小丑，把我当成小孩了。”荀羨老羞成怒，把贾坚推到大雨中，数日之后，贾坚愤怒怨恨而死。

柏杨曰：

荀羨先生不过是依靠裙带关系当官的花花公子，贾坚先生则是血汗培养出来的职业军官。可是，形势比人强，职业军官却栽到花花公子之手。贾坚先生的反驳，义正词严，当权分子当初卑鄙地抛下孤苦无告的人民，逃到江南，重享荣华富贵。偶尔派出一支脆弱的军队，俘虏了那些被遗弃的孤臣孽子，不但没有半点歉意，请求原谅宽饶，反而诟骂忘本，责备不肯投降。无能无耻，集于一身。荀羨先生的嘴脸，正是东晋帝国流亡政权下所有官员的嘴脸。在这种嘴脸上，看不出复兴的火花，只看出堕落的幽灵。

12 前燕帝国青州（山东半岛）督导官（刺史）慕容尘，派军政官（司马）悦明，救援泰山（贾坚是泰山郡长），荀羨军大败，前燕帝国克复山茌（山东省长清县东南）。前燕帝国皇帝慕容儁，命贾坚的儿子贾活，为任城（治所原在山东微山县西北。后北魏移治今山东省济宁市南）郡长。

13 东晋帝国徐、兖二州督导官（刺史）荀羨病重，朝廷征召返回京师（首都建康）。任命郗昙为北翼禁卫指挥官（北中郎将），徐兖青冀幽军区司令长官（都督徐、兖、青、冀、幽五州诸军

事)，兼徐、兖二州督导官(刺史)，镇守下邳(江苏省睢宁县西北)。

14前燕帝国吴王慕容垂(慕容霸)，娶段家部落酋长段末杯的女儿，生儿子慕容令、慕容宝。段氏才华极高，性情刚烈，而又自认为姓氏高贵(段家跟慕容家本处于平等地位)，对现任皇帝慕容儁妻可足浑皇后，不太尊敬，可足浑皇后含恨在心。而慕容儁对慕容垂，又一向猜忌厌恶(参考三五四年)。寝殿侍奉宦官(中常侍)涅浩(涅，姓)，迎合上意，打小报告指控段氏勾结吴国(慕容垂封国)王府文官处长(典书令)、辽东(辽宁省辽阳市)人高弼，从事巫蛊诅咒，打算把慕容垂牵连进去。

慕容儁逮捕段氏跟高弼，交给皇后宫总管(大长秋)、司法部(廷尉)调查讯问。苦刑拷打下，段氏跟高弼，意志坚强，不肯承认；因为得不到坦承不讳的口供，拷打更为残酷。慕容垂怜悯妻子的遭遇，暗中派人通知段王妃说：“人，总有一天会死，何必忍受这种荼毒，不如诬服。”段王妃叹息说：“我岂是怕死的人，可是，我一旦自诬，就成了叛逆，上对不起祖宗，下还要连累大王(慕容垂)，后果严重，我绝不做。”在审问时，段王妃慷慨答辩，条理分明。慕容垂竟得以逃脱这场灾难。可是，段王妃竟死于狱中。

柏杨曰：

段女士出身名门，又身为王后，正是世俗所谓真正的金枝玉叶，却能在丧尽自尊，苦刑拷打中，坚决拒绝自诬，这种刚毅和见识，可敬可哀。

慕容儁任命慕容垂为平州(辽宁省及朝鲜半岛北部)督导官(刺史)，镇守辽东(辽宁省辽阳市)。慕容垂娶段王妃的妹妹为

新王妃，可足浑皇后下令废黜小段王妃，而把自己的妹妹、封爵“长安君”的小可足浑，嫁给慕容垂。慕容垂虽不敢拒绝，但十分不高兴，可足浑皇后对他也就更加讨厌。

15 匈奴部落酋长刘阏头(参考三五六年)领导无方，部众很多背叛，刘阏头大为恐惧，率领残余部众向东逃走，趁天气寒冷，黄河结冰之时，踏冰渡河。想不到只渡过一半，河冰即行化开，走在后边的部众，全都归降另一酋长刘悉勿祈。刘阏头投奔代郡(河北省蔚县)。刘悉勿祈，是刘务桓的儿子(刘阏头是刘务桓的老弟。参考三五六年)。

## 公元三五九年 己未

东晋穆帝升平 三年

前凉冲王建兴 四十七年 太始 五年

前燕景昭帝光寿 三年

前秦宣昭帝永兴 三年 甘露 元年

(代王拓跋什翼犍建国二十二年) (安国王吕护八年)

1 春季，二月，前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)景昭帝慕容儁，封皇子慕容泓“济北王”、慕容冲“中山王”。

2 前燕帝国朝廷诛杀段勤，段勤老弟段思投奔东晋帝国(段勤事，参考三五二年)。

3 前燕帝国皇帝慕容儁，在蒲池(邺城内)大宴文武百官，谈到周王朝太子姬晋(周王朝二十七任王〔灵王〕姬泄心的太子姬晋，非常聪明，却早早逝世。老弟姬贵〔二十八任景王〕继位，国势更衰)，忍不住流下眼泪，说：“有才气的儿子，难以得到；自



从景先(太子慕容晔别名)去世,使我头发半白,你们认为他怎么样?”宰相府左秘书长(司徒左长史)李绩回答说:“献怀太子(慕容晔)在东宫(太子宫)时,我当他的助理官(中庶子),太子(慕容晔)的志向和事业,怎么能不知道?他伟大的品德,可以归纳成八项:一、非常孝顺。二、聪明而又反应迅速。三、沉着稳重。四、讨厌阿谀奉承,喜爱听到正直的批评。五、喜爱读书。六、学问渊博。七、对人谦虚恭敬。八、慷慨仁慈。”慕容儁说:“你赞美他虽然过分;然而,这个孩子如果还在,我死了也可放心。你看,景茂(慕容暕别名)怎么样?”当时,太子慕容暕正在老父身旁,李绩说:“皇太子(慕容暕)天纵英明,虽然八种品德完全具备(八德:忠、孝、仁、爱、信、义、和、平),但仍有两项缺点,需要检讨,那就是:爱好打猎,和喜欢音乐。这对国家大计,都有损害。”慕容儁对慕容暕说:“李绩的话,是苦口的良药,你应该自己警惕。”慕容暕(本年十岁)从此恨透了李绩。

慕容儁梦见故后赵帝国皇帝石虎,咬了他手臂一口,惊怒交集。于是,挖掘石虎的坟墓,可是却只见空棺,不见尸体。悬赏二千四百两黄金,以求下落。郾城(河北省临漳县)一位名叫李菟的女子,知道石虎的尸体在哪里,报告慕容儁,就在东明观下边,把石虎尸体掘出。尸体已经僵硬,但没有腐烂(三四九年四月石虎死,迄今十年,尸体竟不坏)。慕容儁践踏石虎尸体,詈骂说:“你这个死匈奴,怎么敢恐吓活天子?”一条条列举石虎的罪状,用皮鞭抽打尸体,投进漳水。可是,石虎的尸体却停在桥柱那里,没有顺水流走。等到前秦帝国消灭前燕帝国(参考三七〇年),王猛特地为石虎诛杀李菟,收拾石虎尸体安葬。

柏杨曰:

鞭打石虎先生尸体之后十二年，前燕帝国才亡，石虎尸体——一定是只剩下一副骨骼，在桥柱那里停留十二年之久，既没有被水冲走，又没有被鱼虾吃掉，更没有被人发觉，这是不可能的怪事。因之，王猛先生的安葬，是一个明显的谎言。

4 前秦帝国西羌军事总监(平羌护军)高离，在略阳(甘肃省秦安县)叛变。永安公爵(威公)苻侯率军讨伐，没有攻克，逝世。

夏季，四月，骠骑将军邓羌、秦州督导官(刺史)啖铁，继续讨伐，平定高离。(高离是死？是降？是逃？这种说不清楚的特征，随时都会出现。)

5 匈奴部落酋长刘悉勿祈逝世(参考三五八年)，老弟刘卫辰，诛杀刘悉勿祈的儿子，自己继位。

6 五月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，前往河东(山西省夏县)。六月，大赦，改年号甘露(之前是永兴三年，之后是甘露元年)。

7 前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)凉州州长(牧)张瓘，猜疑嫉妒，凶暴苛刻，完全以自己的好恶去施行赏罚。初级助理官(郎中)殷郇规劝他，张瓘说：“老虎生下来三天，自己就会吃肉，用不着人教！”因此，人心背离。辅国将军宋混，性情忠直，张瓘畏惧，打算诛杀宋混和宋混的老弟宋澄，顺便废黜凉王张玄靓，自己登位。于是，征召武装部队数万人，到姑臧集合。

宋混得到消息，跟宋澄率壮士杨和等四十余骑兵，秘密进入南城，号召各大营：“张瓘谋反，我们接到太后(马氏)的诛杀命令。”一会儿工夫，煽动二千人。张瓘也得到消息，率军出击，

被宋混击败。张瓘麾下将领玄庐(玄，姓)，直刺宋混，宋混身穿厚甲，不能刺穿。宋混反击，遂生擒玄庐，张瓘的部众全体投降。张瓘跟他的老弟张琚，一齐自杀，宋混屠灭张瓘三族。

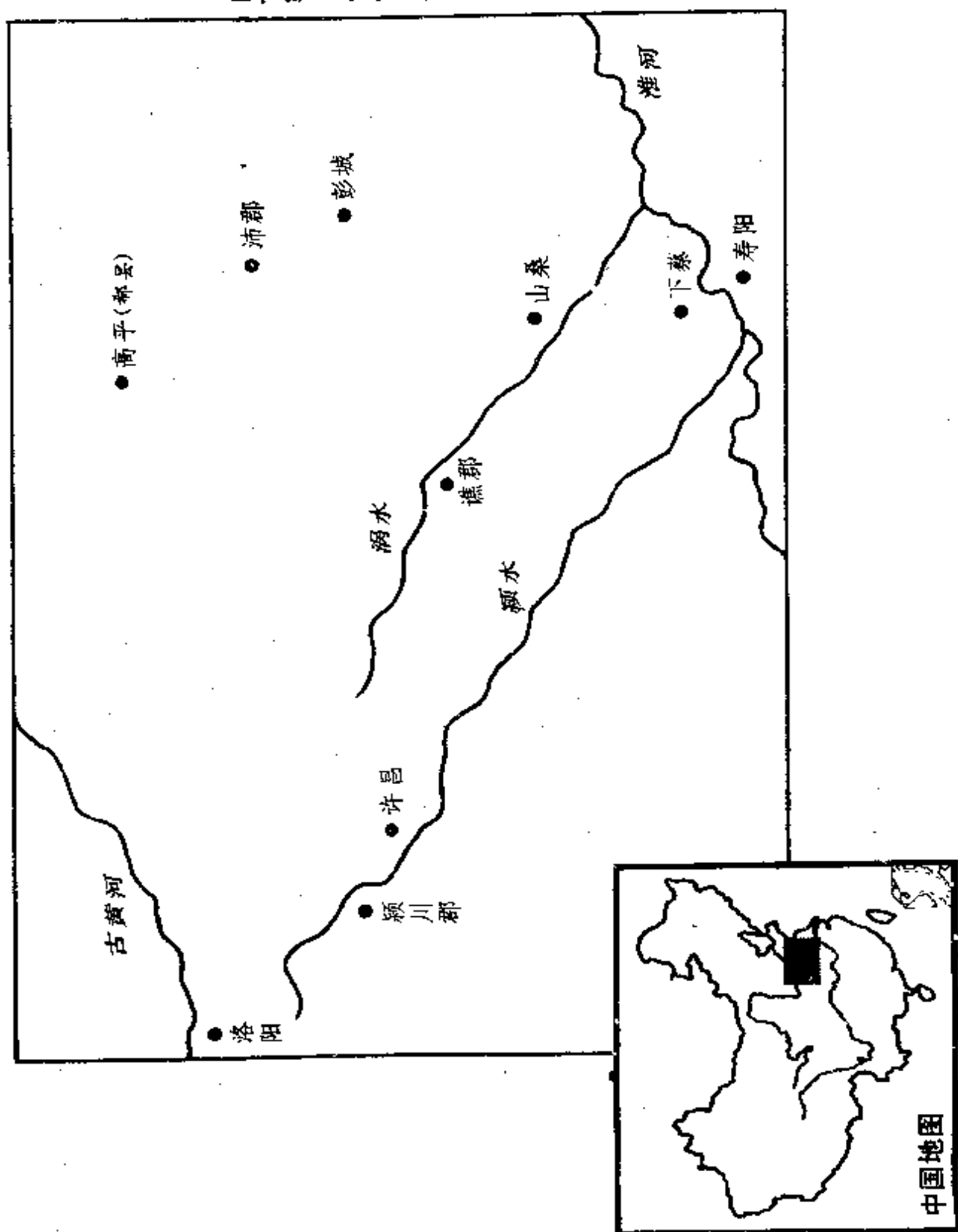
凉王张玄靓，任命宋混“使持节”(一级权力)、全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)、骠骑大将军、酒泉郡侯，代替张瓘辅政。宋混遂请求张玄靓撤销“凉王”称号，仍称凉州州长(前凉王国一任王张茂于三二〇年继位，三二三年后赵帝国封他“凉王”，直到今天，才正式不再称王，但政权独立仍旧，不称凉王，不过一种政治运用，使更为有力)。宋混对玄庐说：“你用矛刺我，我幸而没有受伤，而今我掌握权柄，你是不是害怕？”玄庐说：“我身受张瓘厚恩，刺你的时候，唯恐怕不能刺穿，其他没有任何畏惧。”宋混欣赏他的侠义，把他当作心腹。

8 故后赵帝国将领高昌(参考三五八年)，不能承受前燕帝国军事上的压力。秋季，七月，放弃最后据点白马(河南省滑县东)，投奔荥阳(河南省荥阳县)。

9 前秦帝国天王苻坚，从河东(山西省夏县)返首都长安。任命骠骑将军邓羌为总监察官(御史中丞)。八月，擢升咸阳(陕西省咸阳市)郡长(内史)王猛为高级咨询官(侍中)、立法院总立法长(中书令)，兼首都长安市长(京兆尹)。

特进(朝会时位置仅次于三公)，兼高级国务官(光禄大夫)强德，是一任帝(景明帝)苻健妻强太后的老弟，酗酒闹事、凶恶横暴，抢劫别人的财产和子女，成为人民的一大灾祸。王猛兼任首都长安市长(京兆尹)，刚一到职，就逮捕强德，上奏章控告他的罪行，还没有得到批示，强德的尸首已陈列在闹市上示众。苻坚派使节骑快马赦免，已来不及。王猛跟邓羌同心合力，痛恨邪恶，纠举罪犯，丝毫没有顾忌，数十天之间，权贵

# 四世纪·三五九年 谢万之溃



豪门、皇亲国戚，诛杀或免职的多达二十余人，朝廷官员，上下战栗，奸人恶棍，销声匿迹，社会秩序迅速建立，治安良好，路不拾遗。苻坚叹息说：“我到今天才知道法治的重要。”

10 东晋帝国(首都建康〔南京〕)泰山(山东省泰安市)郡长诸葛攸，率水陆联军二万人，攻击前燕帝国(参考去年〔三五八年〕)，穿过石门(河南荥阳县北)，进驻黄河一座小岛。前燕帝国上庸王慕容评、长乐(河北省冀县)郡长傅颜，率步骑兵五万人，在东阿(山东省阳谷县东北阿城镇)迎击，诸葛攸大败。

冬季，十月，东晋帝国穆帝司马聃下诏(“司马昱诏”)，命豫州督导官(刺史)谢万，进驻下蔡(安徽省凤台县)，北翼禁卫指挥官(北中郎将)郗昙，进驻高平(山东省巨野县南)，共同攻击前燕帝国。谢万自认为才华盖世，对谁都看不起，态度至为傲慢。平日唱歌吟诗，非常欣赏自己的才气纵横，高高在上，不肯接触将士。他的老兄谢安，深感忧虑，对谢万说：“你身为大军统帅，应该跟将领们生活在一起，使他们感到亲切，天下岂有象你这样骄傲怪诞而能成事的？”谢万遂召集各将领相聚，可是相聚时又什么话都不说，只举起“如意”，指点四周，嘉勉说：“你们都是精兵！”将领们对他越发痛恨。谢安恐怕谢万难逃厄运，从部队长开始，直到下面最低级军官，谢安都亲自前往，一一拜托。不久，谢万率军进入涡水、颍水，逆流而上，救援洛阳。郗昙因中途患病，退守彭城(江苏省徐州市)。谢万却认为：一定是前燕兵团强大，所以郗昙退却！因之也立即率军退却，于是霎时之间，军队在惊慌中崩溃。谢万狼狈不堪，只剩下单身一人逃走，将领士卒们打算利用混乱形势，把谢万除掉，但因念及谢安的情谊，才饶谢万一命。

谢万奔回京师(首都建康)，皇帝司马聃下诏，罢黜谢万，废

作平民，郗县降号建武将军。

于是，许昌(河南省许昌市)、颍川(河南省禹县)、谯郡(安徽省亳县)、沛郡(江苏省沛县)各城池，陆续落到前燕帝国之手。

11 前秦帝国天王苻坚，任命王猛为国务院文官部长(吏部尚书)，不久，擢升为太子宫总管(太子詹事)。十一月，又擢升为国务院左副行政长官(左仆射)，其他官职仍然保留。

12 十二月，东晋帝国封武陵王司马晞(皇帝司马聃的叔祖父)的儿子司马璠“梁王”(璠，音hán，〔金〕)。

13 中国全境大旱。

14 十二月十七日，前燕帝国景昭帝慕容儁病重，对最高指挥官(大司马)太原王慕容恪说：“我的病不可能痊愈，而今，两方面没有平定(指前秦帝国、东晋帝国)，景茂(太子慕容暉别名)年幼，国家多难，我打算效法子力(战国时代宋国十三任国君〔宣公〕)，把国家交给你(前七二九年，子力逝世，放弃自己的儿子，而传位给老弟子和〔十四任穆公〕)，你认为如何？”慕容恪说：“太子(慕容暉)年纪虽小，却是能够克服残暴，使国家得到治理的君主。我是什么人，怎么能扰乱正统？”慕容儁大怒说：“至亲兄弟，我难道骗你！”慕容恪说：“陛下既认为我的能力可以担负天下重任，为什么又认为我没有能力辅佐少主？”慕容儁转怒为喜，说：“你能当姬旦(周公)，我还忧虑什么。李绩清廉忠贞，你要善待他。”

征召慕容垂(时驻辽东〔辽宁省辽阳市〕)回京(首都邺城〔河北省临漳县〕)。

15 前秦帝国天王苻坚，擢升王猛任辅国将军、京畿卫戍总司令(司隶校尉)，特准留宿宫廷，兼国务院副行政长官(仆射)、太子宫总管(詹事)、高级咨询官(侍中)、立法院总立法长((中书

令)，负责遴选官员的授权仍然保持。(高级咨询官〔侍中〕、立法院总立法长〔中书令〕，八月间已经任命，不知为什么再作任命。难道因诛杀强德事，曾被免除。)王猛上疏(奏章)辞让，并推荐散骑侍从官(散骑常侍)阳平公爵苻融、高级国务官兼散骑侍从官(光禄散骑)西河(山西省离石县)人任群、隐士京兆(陕西省西安市)人朱彤(据中华书局标点本，朱彤作朱彤)，接替自己的官职。苻坚拒绝，而另行任命苻融为高级咨询官(侍中)、立法院副总立法长(中书监)、国务院左副行政长官(左仆射)；任群为高级国务官(光禄大夫)，兼太子家总管(太子家令)；朱彤为国务院高级助理官(尚书侍郎)，兼太子宫管理官(太子庶子)。

王猛，本年三十六岁，一年之内，五次升迁(一、由国务院左秘书长〔尚书左丞〕，升迁咸阳郡长〔内史〕。二、再升迁高级咨询官〔侍中〕、立法院总立法长〔中书令〕，兼首都长安市长〔京兆尹〕。三、再升迁国务院文官部长〔吏部尚书〕。四、再升迁太子宫总管〔太子詹事〕、国务院左副行政长官〔左仆射〕。五、本次升迁)，权倾内外。有人向苻坚打他的小报告，苻坚立即对那人惩罚，于是文武百官，没有一个人敢再开口。

苻坚任命国务院左副行政长官(左仆射)李威，兼军事总监(护军)；国务院右副行政长官(右仆射)梁平老，“使持节”(一级权力)，兼北方沿边军区司令长官(都督北垂诸军事)、镇北大将军，驻防朔方(河套)西部。丞相府军政官(丞相司马)贾雍，为云中(内蒙托克托县)军事总监(云中护军)，驻防云中南方。

16 前燕帝国征召全国青年(参考去年〔三五八年〕)，工作完成，集中首都鄯城(河北省临漳县)。

## 公元三六〇年 庚申

东晋穆帝升平 四年

前凉冲王建兴 四十八年 太始 六年

前燕景昭帝光寿 四年 建熙 元年

前秦宣昭帝甘露 二年

(代王拓跋什翼犍建国二十三年) (安国王吕护九年)

1 春季,正月二十日,前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)景昭帝慕容儁,在首都邺城,举行阅兵大典,打算派最高指挥官(大司马)慕容恪、最高监察长(司空)阳骛,向东晋帝国发动总攻。不巧,病势转重,遂召唤慕容恪、阳骛,以及宰相(司徒)慕容评、领军将军慕容暉等,接受遗诏,共同辅政。正月二十一日,慕容儁逝世(年四十二岁)。正月二十五日,太子慕容暉登极称帝,年十一岁。大赦,改年号建熙(之前是光寿四年,之后是建熙元年。)



2 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，划出京畿卫戍区(司隶)一部分郡县，设立雍州。任命河南公苻双为雍河凉军区司令长官(都督雍、河、凉三州诸军事)、征西大将军、雍州督导官(刺史)，改封赵公爵，镇守安定(甘肃省泾川县)。

封皇弟苻忠“河南公爵”。

3 半独立的“氐王”仇池公爵杨俊(首府仇池〔甘肃省西和县西南〕)逝世，儿子杨世继位。

4 二月，前燕帝国尊奉皇后可足浑为“皇太后”。任命太原王慕容恪为太宰，全权处理朝廷政务；上庸王慕容评为皇家师傅(太傅)；阳骛为太保；慕輿根为太师，作慕容恪助理。

慕輿根性情梗直刚强，仗恃是几代元老(慕容皝、慕容儼在位时，慕輿根都建立大功)，对年轻的慕容恪，心里不服，所以，言谈举止，十分傲慢。

柏杨曰：

《资治通鉴》史书叙述到今天已七百余年，全书超过三分之一，我们有一个平凡的发现：任何人，无论英雄豪杰或奸滑恶棍，有一天，在他的名字下忽然出现：意满志盈，态度骄傲——踞骄或傲慢之类字样，用不着读下去，就可以肯定下文是什么。他已踏动陷阱机关，下一步就是翻滚而下，坠入地狱。轻则事业失败，重则生命不保。慕輿根先生一代人杰，也跳不出这项定律。

当时，可足浑太后常常干预政治，慕輿根想要利用机会夺取政权，遂对慕容恪说：“主上(慕容暐)年纪太轻，母后又总插手政务。殿下应防备出乎意外的变化，考虑自己如何保全。而

且，平定天下，是殿下功劳。老兄去世，老弟继承，古代也好，现代也好，都有现成的前例。等到先帝（慕容儁）安葬之后，最好把主上（慕容暉）废黜，而由殿下登极，为我们大燕帝国（前燕帝国）谋求无穷幸福。”慕容恪吃惊说：“你酒醉了，不然，为什么胡说八道？我跟阁下同时接受先帝（慕容儁）遗诏，怎么你忽然发出这种议论？”慕輿根惭愧，道歉告辞。慕容恪告诉吴王慕容垂，慕容垂劝慕容恪诛杀他，慕容恪说：“帝国新遭大丧（皇帝之死），两个强邻（东晋帝国及前秦帝国）在一旁虎视眈眈，要找机会，而我们宰辅大臣，却先自相残杀，恐怕使远近人士失望，不妨暂时忍耐。”皇家图书馆长（秘书监）皇甫真对慕容恪说：“慕輿根不过平庸之辈，受到先帝（慕容儁）过分的宠信，被列入受命辅政大臣名单。而小人缺乏见识，自从国家大丧（皇帝之死）以来，慕輿根日益骄傲，一定会发生祸事。公现在居于姬旦（周公）的地位，当为帝国着想，深谋远虑，早日果断处理。”慕容恪不肯。

慕輿根又报告皇太后可足浑、皇帝慕容暉，说：“太宰（慕容恪）和皇家师傅（慕容评），阴谋叛乱，请准许我率禁卫军讨伐。”可足浑打算准他行动，慕容暉说：“二位叔父，是帝国的亲属贤才，先帝（老父慕容儁）特别选拔，把孤儿寡妇托付给他们，绝不可能发生这种怪事，怎么知道不是太师（慕輿根）阴谋叛乱？”事情遂被制止。慕輿根思念北方故乡，又告诉太后可足浑及慕容暉说：“现在，全国一片萧条，境外的盗寇又不只一个（至少有二：东晋帝国及前秦帝国），而帝国领土过于庞大，使人忧虑，不如北返。”慕容恪听到报告，遂跟皇家师傅（太傅）慕容评磋商，秘密弹劾慕輿根罪行，命首都西区卫戍司令官（右卫将军）傅颜，进入国务院（内省），诛杀慕輿根，以及慕輿根的妻子、儿女、同

党、亲信，然后大赦。这时，帝国新死君王，紧接着又是内部屠杀，尸体狼籍。朝中及地方，一片恐怖，而只有太宰慕容恪，不慌不忙，跟平常一样，没有人看到他露出忧愁的面容，每次出入，只有一个仆人徒步相随。也有人建议：最好是严密戒备，慕容恪说：“人心浮动，需要宁静稳重来安抚镇压，为什么要自己先惊扰自己，大家还依靠谁！”因此，人心稍稍安定。

慕容恪虽然掌握大权，但对政府的法令规章，没有一件不兢兢业业，严谨遵守，每项决定，都要跟宰相（司徒）慕容评事先商议，从来不独断专行。对人十分谦虚，喜爱听取别人治理国家的建议；选拔人才，依照他们的能力，委任官职，人人都有适当的岗位。部属或政府官员如果犯了过失，慕容恪从不公开宣布，而只在恰当的时候，把他调动另一个位置，不教他们失去原来身分，而只是表示贬谪。受到调动的官员，都十分惭愧，没有人敢再犯罪。偶尔有点小的错误，都互相责备说：“你打算请太宰（慕容恪）调动你的官位呀！”东晋帝国朝廷最初听到慕容儁死讯，认为中原不久就可以收复，只征西大将军桓温说：“慕容恪仍然活着，我们的灾难恐怕比从前更大。”

三月六日，葬慕容儁于龙城（辽宁省朝阳县）的龙陵，谥号“景昭皇帝”，庙号称“烈祖”。集合在首都邺城（河北省临漳县）参加检阅的各郡县征来的上兵，因前燕朝廷发生一连串变故（皇帝死亡及慕容根事件），全国不安，军心震动，很多人开始逃亡，各自奔回故乡。于是，邺城（河北省临漳县）以南，道路阻塞，有些地方交通更完全断绝。太宰慕容恪，命吴王慕容垂“使持节”（一级权力），任征南将军、黄河南军区司令长官（都督河南诸军事）、兖州州长（牧）、荆州督导官（刺史），镇守梁国（河南省商丘市）所属的蠡台县（河南省商丘市南古睢阳城）。命孙希任

并州(山西省)督导官(刺史),傅颜任护军将军,率骑兵二万人,到黄河以南新征服地区,展示军事威力,挺进到淮河才返。国境之内,人心始告安定。孙希,是孙泳的老弟(孙泳曾任朝鲜县长,参考三三八年)。

5 匈奴部落酋长刘卫辰,派使节到前秦帝国请求归降,并请求到塞内打猎,春天南来,秋季北返,天王苻坚批准。

夏季,四月,云中军事总监(云中护军)贾雍,派军政官(司马)徐斌,率骑兵突袭刘卫辰,俘获大量人口家畜而返。苻坚大怒说:“我正用恩德诚信,对待戎狄族,你竟为了贪图一点小利,破坏这项政策,是什么意思?”撤除贾雍所有官爵资格,以平民身分,担任职务。派人送回俘获的人口家畜,道歉安慰。刘卫辰遂居住在塞内,进贡不断。

夏季,六月,代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)代王拓跋什翼犍妻慕容氏逝世(拓跋什翼犍再娶慕容女士,参考三四四年)。秋季,七月,刘卫辰前往代国参加葬礼,乘势请求结为婚姻之邦,拓跋什翼犍把女儿嫁给刘卫辰。

6 八月一日,日全食。

7 东晋帝国(首都建康〔南京〕)平民身分的谢安,自幼就有很高的名望,前后几次受政府征召,都不肯出任官职。定居会稽(浙江省绍兴市),游山玩水,读书写字,自得其乐。虽然是一介平民,当时人却期望谢安出任宰相。高级知识分子以及在职官员和退職仕绅(士大夫),甚至互相说:“谢安如果不出山,谁来救天下苍生!”(晋帝国时代,真正平民出身的官员很少,除非建立战功。殷浩固不是真正平民,谢安亦然,都有他们的“门第”,谢安的堂兄谢尚任首都卫戍司令官〔卫将军〕,封咸亭侯。老父谢裒,任祭祀部长〔太常〕。老弟谢万,更掌握军权。如果没

有如此烜赫背景，他的名声怎能倾动朝廷？谢安跟殷浩一样，建立“声望”之后，用它敲开官场大门，不必经历低层或中层阶段，就可一举当上高官。）谢安每次出游东山（浙江省上虞县西南），常常带着妓女。宰相（司徒）司马昱听到报告，说：“谢安既然跟别人同安乐，就不得不跟别人同患难，征召他，他一定出来。”谢安妻是刘惔的妹妹，看到家门尊贵，权势鼎盛，只谢安恬淡退避，对他说：“一个大丈夫，不应是这个样子。”谢安掩住鼻子说：“我不怕不当官，只怕非当官不可。”（因为有这种仗恃，所以才摆出不受征召架势。）等到老弟谢万被政府罢黜（参考三五九年），谢安才想到必须当官。当时年已四十有余，征西大将军桓温延聘他任军政官（司马），谢安立刻前往，桓温大喜，对他十分器重、礼遇。

8 冬季，十月，乌桓民族独孤部落、鲜卑民族没奕干部落，各率数万人，投降前秦帝国。天王苻坚把他们迁到塞内。阳平公爵苻融建议说：“戎狄都是人面兽心，不知道什么是仁义。他们所以把头叩到地上，要求迁到塞内，只是贪图塞内肥沃的水草，并不会感激我们的宽厚。不侵犯边界，实在是恐惧我们的军事力量，并不是报答我们对他的恩德。现在，把他们弄到我们的国境之内，跟我们人民混杂在一起，他们正好利用这个机会，调查郡县的实力，一定引起边疆动乱，最好是让他们仍停留塞外，防止灾难发生。”苻坚采纳。

9 十一月，东晋帝国封征西大将军桓温为“南郡公爵”、桓温老弟桓冲为“丰城县公爵”、桓温儿子桓济为“临贺县公爵”。

10 前燕帝国太宰慕容恪，打算任命李绩为国务院右副行政长官（右仆射），皇帝慕容暉拒绝，慕容恪屡次推荐，慕容暉说：“国家大事，全由叔父裁决，只李绩这个人，由我作主。”把李绩

外放任章武(河北省大城县)郡长，李绩忧愁过度而死。

柏杨曰：

去年(三五九年)，慕容暉先生不过是一个十岁孩子，对李绩先生没有在他头上戴光圈——没有把他形容得完美无缺，从他跟慕容恪先生的对话上，可看出他痛恨李绩的程度。李绩先生所以仍能保住老命，只不过慕容暉此时还没有完全掌握权力，否则，不可避免的会出现屠杀场面。六世纪七十年代北周帝国皇帝宇文赟先生，便是用屠杀回报忠心直言。

封建专制社会，用政治利益鼓励欺诈，胆敢说实话，祸就不可预测，遂使中国人的道德，日渐堕落。唯一的挽救，只有消除专制封建，别无他法——任何他法，都只是支支节节。

## 公元三六一年 · 辛酉

东晋穆帝升平 五年  
前凉冲王建兴 四十九年 太始 七年  
前燕幽帝建熙 二年 前秦宣昭帝甘露 三年  
(代王拓跋什翼犍建国二十四年) (安国王吕护十年)

1 春季,正月一日,东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦。

2 匈奴部落酋长刘卫辰,掠夺前秦帝国沿边居民五十余人,当作奴隶婢女,呈献天王苻坚,苻坚责备刘卫辰,命送他们各返故乡。于是刘卫辰背叛,投降代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)。(掠夺别国人民,呈献别国君主,这种怪异的行为,不知道是怎么想出来的。)

3 东晋帝国徐、兖二州督导官(刺史)、东安伯爵(简伯)郗昙逝世。二月,东晋帝国朝廷擢升东阳(浙江省金华市)郡长范汪任徐兖冀青幽军区司令长官(都督徐、兖、冀、青、幽五州诸军事),兼徐、兖二州督导官(刺史)。

4 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)右将军张平所属的平阳(山西省临汾市)郡民,聚集叛变,归降前燕帝国。前燕帝国任命建威将军段刚为郡长,并派大营指挥官(督护)韩苞,率军协助段刚,共同保卫平阳。

5 前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)幽帝慕容暉(本年十二岁)对法术师丁进,至为喜爱。丁进打算谄媚太宰慕容恪,遂劝慕容恪诛杀皇家师傅(太傅)慕容评。慕容恪大怒,奏报慕容暉,逮捕丁进,斩首。

6 逃到荥阳(河南省荥阳县)的高昌(参考三五九年)逝世,前燕帝国河内(河南省沁阳县)郡长吕护,吞并高昌的部众,派人到东晋帝国,请求投降。东晋帝国任命吕护为冀州督导官(刺史)。吕护打算引导东晋帝国军队,袭击前燕帝国首都邺城(河北省临漳县)。

三月,前燕帝国太宰慕容恪,率军五万人,冠军将军皇甫真,率军一万人,联合讨伐吕护。前燕兵团抵达野王(河南省沁阳县),吕护登城防守。前燕兵团护军将军傅颜,请求发动急攻,以便节省军费。慕容恪说:“吕护这个老贼,经历的艰难和变化太多了,看他的守卫情形,不容易马上攻克,反而增加士卒伤亡。最近进攻黎阳(阳鹜攻高昌不克,参考三五八年),死亡惨重,最后仍不能夺取,反而自取其辱。吕护内无粮秣,外无救兵,我们只要挖深壕沟,筑高围墙,坐在这里等待,使将领士卒,都获得休息,在吕护党羽中挑拨离间,使他们发生内讧,我们一点也不劳累,盗贼的势力却日益萎缩,不过一百天,一定瓦解,为什么不顾士卒死伤,而去追求早晚一定可以到手的功劳?”遂兴筑长墙,团团包围。

7 夏季,四月,东晋帝国征西大将军桓温,任命他的老弟、



禁宫侍从长(黄门郎)桓豁,为沔水七郡军区司令长官(都督沔中七郡诸军事。七郡:魏兴郡〔陕西省安康县〕、新城郡〔湖北省房县〕、上庸郡〔湖北省竹山县〕、襄阳郡〔湖北省襄樊市〕、义成郡〔湖北省襄樊市〕、竟陵郡〔湖北省钟祥县〕、江夏郡〔湖北省云梦县〕)。兼新野(河南省新野县)、义成(湖北省襄樊市)二郡郡长。率军攻击许昌(河南省许昌市),击破前燕帝国将领慕容尘(慕容尘是青州督导官〔刺史〕,参考三五八年)。

8 前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)骠骑大将军宋混病重。刚取消“凉王”称号(参考三五九年)的张玄靓,本年十二岁,跟祖母马太后,亲到宋家探望,问说:“将军万一仙去,孤儿寡妇,依靠何人?你的儿子宋林宗继承你的位置,如何?”宋混说:“我的儿子宋林宗,年纪既小,人又懦弱,没有能力承担大任。殿下如果不弃我们宋家一门,我的弟弟宋澄,办事能力要比我强,可是他反应迟钝,不能应付变局,在殿下的监督下用他,大概还可以。”宋混警告宋澄,以及自己的儿子们说:“我们宋家,世世代代,蒙受国恩,当拚一死报答,万万不可仗恃官位权柄,骄傲待人。”又接见朝廷官员,都告诫他们对国尽忠。

宋混不久逝世,连路上的行人,都悲哀落泪。张玄靓任命宋澄为领军将军,辅佐政府。

9 五月二十二日,东晋帝国十一任穆帝司马聃逝世(年十九岁),无子,皇太后褚蒜子下令:“琅邪王司马丕(司马聃的堂兄),是中兴以来皇家嫡子正统(司马丕是九任帝成帝司马衍的嫡子,司马衍死时传弟不传子,参考三四二年),无论是大义、声望、人心归向,没有人能跟他相比,应由琅邪王(司马丕)入继大统。”

文武百官备妥法驾(皇家二级仪仗。参考前一八〇年),前

往琅邪王府，迎接司马丕。五月二十五日，司马丕登皇帝宝位（本年，司马丕二十一岁），大赦。五月二十七日，改封东海王司马奕（司马丕亲弟）为琅邪王（入继大宗）。

秋季，七月二十三日，葬司马聃于永平陵，谥号“穆皇帝”，庙号称“孝宗”。

10 前燕帝国兵团包围野王（河南省沁阳县）数月，安国王吕护派他的将领张兴出战，前燕兵团护军将军傅颜，击斩张兴。围城中人情困急，前燕兵团冠军将军皇甫真，警告他的部将说：“吕护穷途末路，势将突围逃走，一定攻击我们最脆弱的阵地。我自己直属的部队，多数是老弱残兵，武器又不精良，应该作周全的戒备。”征集无数长枪盾牌，亲自巡查夜间值勤卫士。吕护粮食吃完，果然在夜间出动所有精锐，直扑皇甫真阵地，猛烈攻击，希望突围，但无法突破。太宰慕容恪率军反击，吕护部众死伤惨重，几乎全军覆没，吕护抛弃妻子儿女，逃奔东晋帝国所属的荥阳（河南省荥阳县）。

慕容恪安抚新归降的居民，发给他们粮食救饥，把知识分子及将领，强行迁到首都鄆城（河北省临漳县），其他的人则各人从事各人的行业。任命吕护的军事参议官（参军）、广平（河北省鸡泽县东南）人梁琛为立法院档案管理官（中书著作郎）。

11 九月十四日，东晋帝国皇帝司马丕，封他的王妃王穆之为皇后。王穆之，是王濛的女儿。前任帝（十一任帝穆帝）司马聃的皇后何法倪，称“穆皇后”，住永安宫。

12 前凉王国右军政官（右司马）张邕，厌恶宋澄专权，发动政变，斩宋澄，屠灭宋澄三族（宋混死后才五个月，全族一团白照）。

张玄靓命张邕任中央军事总监（中护军），叔父张天锡任中央禁军总监（中领军），共同辅政（张天锡是二任王文王张骏的

幼子，三任王桓王张重华的幼弟)。

**13** 投降前燕帝国的张平(参考三五八年)，袭击平阳郡(山西省临汾市)，斩前燕帝国守将段刚、韩苞。又进攻雁门郡(山西省代县西南古城)，斩前燕帝国郡长单男(单，姓)。

然而，不久，受到前秦帝国攻击，张平不能抵御，再次向前燕帝国道歉投降，请求救援。前燕帝国政府认为张平反复无常，拒绝。张平遂被前秦帝国诛杀(张平原是后赵帝国并州〔山西省〕督导官〔刺史〕，三五一年投降前秦，三五二年投降前燕，三五七年投降东晋，三五八年再投降前秦，同年再投降前燕。即令在大分裂时代乱世，反复无常也是一种恶德)。

**14** 九月乙亥日(九月乙未朔，没有乙亥)，前秦帝国大赦。

**15** 东晋帝国征西大将军桓温对徐、兖二州督导官(刺史)范汪，最为厌恶。桓温准备北伐，命范汪率军从梁国(河南省商丘市)出击。冬季，十月，范汪不能在指定时间内抵达，免职，贬作平民。从此被排出政府，后来在家逝世。

范汪的儿子范宁，喜爱儒家经典，性情朴实正直，常说：“王弼、何晏的罪恶，比妣履癸(桀)、子受辛(纣)更为严重。”有人认为这种指摘有点过分，范宁说：“王弼、何晏轻视儒家典章制度，屏弃仁义道德，一味崇尚油腔滑调和不切实际的虚浮言辞，影响下一代青年，使知识分子和官员仕绅，完全改变方向。最后，社会秩序瓦解，中原陷落，残留下来的风气，到今天仍在伤害国家。妣履癸(桀)子受辛(纣)的凶暴，不过限于一个短暂时间，最多使他们身死国灭，作为后世的鉴戒，却没有影响后世，形成引人效法的力量。所以，为害一代的祸首罪轻，为害几代的祸首罪重。自己埋葬自己的罪小，迷惑众人的罪大。”

**16** 逃到荊阳(河南省荊阳县)的安国王吕护，再背叛东晋帝

国，逃往前燕帝国投降。前燕帝国朝廷赦免前罪，任命他为广州督导官(刺史。前燕帝国在北方，不过给一个虚名。)

17 前凉王国中央军事总监(中护军)张邕，日渐骄傲，架子很大，而又淫乱放纵，结党营私，专权独裁，不断诛杀，贵族官员恐惧而又忧虑。中央禁军总监(中领军)张天锡的亲信、敦煌(甘肃省敦煌县)人刘肃，对张天锡说：“国家事恐怕难以预料！”张天锡说：“这是什么意思？”刘肃说：“张邕出入行动，很象张祚。”张天锡吃惊说：“我心里也有点不安，但不敢出口，我们应该怎么办？”刘肃说：“唯一的办法是早日把他除掉。”张天锡说：“谁去除掉他？”刘肃说：“我！”时刘肃年龄不满二十岁，张天锡说：“你这么年轻，应该再找一个助手。”刘肃说：“我跟赵白驹，两个人足够。”

十一月，张天锡、张邕，一同入朝，刘肃跟赵白驹紧随张天锡左右，在宫门相遇。刘肃举刀直砍张邕，没有砍中，赵白驹继续出手，又没有砍中，二人惊恐，随同张天锡奔入皇宫。张邕逃走，率武装部队三百人，进攻宫门。张天锡站在城楼上，向外大叫说：“张邕凶恶叛逆，既屠灭宋混三族，又要屠灭张姓皇家，你们将士，世代都是王国的臣属，怎么忍心用兵器对待？今天要铲除的，只张邕一人，其他全不追究。”张邕部队一哄而散，张邕自刎而死，家族党羽，全被屠杀(张邕当权仅三月)。张玄靓任命张天锡“使持节”(一级权力)、冠军大将军、全国各军区总司令长官(都督中外诸军事)，辅佐朝廷。

十二月，取消“建兴四十九年”年号，改用东晋帝国“升平”年号。东晋帝国皇帝司马丕下诏，任命张玄靓为总司令官(大都督)、陇右(甘肃省)军区司令官(督陇右诸军事)、凉州督导官(刺史)、西羌保安司令官(护羌校尉)，封西平公爵。

18 前燕帝国大赦。

19 前秦帝国天王苻坚，下诏各州长、郡长、县长：保荐“孝悌”“廉直”“文学”“政事”人才，然后加以考察，如果保荐的真是人才，一律奖赏，如果不是人才，一律处罚。因此，没有人敢随便保荐，请托贿赂，人情面子，全行不通，知识分子都能勉励自己。即令是皇亲国戚，没有才能的人也全被屏弃，不能当官。当时，无论朝廷或地方官员，都有才干而尽责任。农田深耕，荒田开垦，仓库粮食积储，十分充实，盗贼绝迹。

柏杨曰：

古代中国人向往的太平盛世：就是官吏不贪污、社会有公道。在一个英明君主苻坚先生和一个法治派学者王猛先生主持的政府下，只数年工夫，太平盛世出现。

王猛先生跟樊世先生强烈的冲突，和对强国先生强烈的反应，使人想到公孙鞅，他们二位治理国家的方法，几乎完全一样，用法律手段，建立法律尊严。这跟儒家学派的明哲保身哲学，完全不同，儒家的改革所以永不能成功，最后终于反对任何改革，在这个不同上，可找出原因。因儒家学派都是聪明伶俐之辈，他们恐惧“后果”。王猛先生幸亏在平安和荣耀中逝世，假使他也步上公孙鞅先生后尘，儒家学派反对改革的理由，就更多了一个例证。

历史上，英明的君主不常见，法治学派的政治家，在儒家学派长期而阴暗的压制下，更寥寥可数。没有法律可以保护自己和伸张自己的权益，是古代中国人的噩运。

20 本年，东晋帝国归义侯李势，逝世（被擒至今十五年，参考三四七年）。

## 公元三六二年 壬戌

东晋哀帝隆和 元年

前凉冲王隆和 元年 太始 八年

前燕幽帝建熙 三年 前秦宣昭帝甘露 四年

(代王拓跋什翼犍建国二十五年) (安国王吕护十一年)

1 春季，正月二十日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦天下，改年号(之前是升平五年，之后是隆和元年)。

正月二十二日，减低田赋，每亩仅征收二升(三三〇年，朝廷每亩征取收割的十分之一，每亩大约要缴纳三升)。

2 前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)豫州督导官(刺史)孙兴，请求进攻东晋帝国驻防的洛阳，说：“守将陈祐，只有一千余人的老弱残兵，独守一座孤城，一下子就可以到手。”前燕帝国朝廷批准，派宁南将军吕护(参考去年〔三六一年〕)，进驻河阴(洛阳东北)。

3 二月十日，东晋帝国任命吴国(江苏省苏州市)郡长(内史)

庾希，为北翼禁卫指挥官（北中郎将），兼徐、兖二州督导官（刺史），镇守下邳（江苏省睢宁县西北）。龙骧将军袁真，为西翼禁卫指挥官（西中郎将），兼豫司并冀军区司令（监护豫、司、并、冀四州诸军事）、豫州督导官（刺史），镇守汝南（河南省汝南县）。二人都“假节”。庾希，是庾冰的儿子。

二月十五日，尊哀帝司马丕的母亲周贵人为“皇太妃”，仪仗衣服、日常生活，跟皇太后一样（司马丕嫡母杜陵阳，早于三四一年逝世）。

4 前燕帝国宁南将军吕护，进攻洛阳。三月乙酉日（三月壬辰朔，没有乙酉），东晋帝国任命的河南（洛阳）郡长戴施（桓温留戴施镇守洛阳事，参考三五六年），放弃职守，逃奔宛城（河南省南阳市）。冠军将军陈祐，向朝廷报告情况紧急。五月二十七日，征西大将军桓温派庾希，跟竟陵（湖北省钟祥县）郡长邓遐，率水军陆战队三千人，协助陈祐，保卫洛阳。邓遐，是邓岳的儿子。

桓温上疏（奏章），请求迁都洛阳，并请求把永嘉之乱（五任帝怀帝司马炽在位）以后，流亡到长江以南的难民，一律迁回北方，使黄河以南地区户口充实。朝廷接到这项奏章，大为惊恐，但畏惧桓温权势，不敢表示反对意见。问题是，中原地区，已非当年，赤地千里，荒芜萧条，民心恐惧，疑虑不安，虽然人人都知道绝对不可以这样做，却没有人敢第一个表示意见。散骑侍从官兼档案管理官（散骑常侍领著作郎）孙绰，上疏说：“从前，中宗（七任帝元帝司马睿）真龙兴起（中国人认为君王都是龙变的或龙投胎的），不仅仅是他的诚信蒙受上天和臣民的协助，同时也实在是依靠万里长江，隔绝敌人，保护自己。自从天下大乱，迄今已六十余年（自二九一年“八王之乱”爆发，至今七十二年）。黄河、洛水一带，全成废墟，中原人烟稀疏，知识分子和

普通平民，逃难到长江之南，已有几世（古时称十二年为一世）。活着的人，儿子已老，孙儿已大；死亡的人，坟墓垒垒，纵横排列。虽然对北方故土的怀念，常存心中，然而眼前生离死别的哀痛，更为切肤。如果决定迁都，则车马回转之日，中兴以来的五座皇陵（元帝司马睿“建平陵”、明帝司马绍“武平陵”、成帝司马衍“兴平陵”、康帝司马岳“崇平陵”、穆帝司马聃“永平陵”），都会远远地被抛弃在江南。迁都之后，以常理推测，洛阳不可能如泰山般坚固平安；而怀念祖先的孝思，又会一直使陛下烦恼。桓温建议迁都，实在心胸伟大，见识高超，为帝国谋求长远利益。可是人民震动惊恐，全都畏惧，岂不是因为：返回故乡的欢乐还看不到，而死亡的忧虑，已经逼近！为什么会有这种情绪？只因为当时的流亡难民，在江南安家立业，已数十年，一旦强迫他们离去，驱逐到穷苦荒芜之地，又要扶老携幼，跋涉万里，越过大山险径，渡过深水危溪，抛弃亲人坟墓，丢下赖以生存的产业；田地房屋，一时之间卖不出去，舟船车辆，更无法仓卒制造。离开平安富庶的国土，投入长期陷于战乱的乡里，势将为贫苦所困，倒毙在道途之上，或淹死在大河小溪之中，能够返抵目的地的，为数有限。这是仁爱的人应该哀怜，朝廷官员应该深思的事。

依我愚昧的见解，认为：应该派遣素有威名和声望的将领，先到洛阳驻防，把梁国（河南省商丘市）、许昌（河南省许昌市）一带，完全扫平，黄河以南敌寇，彻底肃清。则水陆粮食运输道路畅通，开荒垦田的积蓄，也都丰富。豺狼野兽（指外族）既逃窜到远方，中原稍微平定，然后再慢慢商议迁都大事。为什么要放弃百战百胜的正常轨道，而将帝国命运，作孤注一掷呢？”

孙绰，是孙楚的孙儿。从小羡慕名人的高贵节操，曾经写



《遂初赋》，表达他的志向。桓温看到孙绰的奏章，大不高兴，说：“告诉孙绰，为什么不照着他的《遂初赋》所说的去隐居，管别人国家大事干什么？”

这时，东晋朝廷对桓温的迁都主张，既忧虑又恐慌，打算派高级咨询官(侍中)去阻止桓温行动。京畿卫戍总司令(扬州刺史)王述说：“桓温不过想虚张声势威胁朝廷而已，并没有真心这么干。只要顺着他说，他就束手无策。”于是，皇帝司马丕下诏(“司马昱诏”)给桓温：“自从国家爆发战乱，直到今天，已经五‘纪’(一“纪”十二年)。戎狄凶暴横行，代代相传。我一直回头向北眺望，感慨悲怆，充满胸怀。现在，我知道将军(桓温)打算亲自率领三军，扫荡妖魔，清除京畿，光复旧都，除非是把生死置之度外，立志杀身报国的英雄，谁肯如此牺牲？一切应有措施，在你高明的领导之下，由你全权决定。只是，黄河、洛水一带，城池荒芜，需要经营的地方太多，工作刚刚开始，恐怕你要辛苦偏劳了。”迁都的事，桓温果然不再提及。(这是一场需要高度智慧的政治上斗智：有时候，顺从不但不是屈服，反而是激烈的反击；沉默不是接受，反而是严厉的轻蔑。至少，把烫山芋抛了回去。)

桓温又打算把洛阳的巨钟和钟架，迁到首都建康(南京)，王述说：“永嘉之乱，国势衰颓，首都暂时迁到江南，大家所努力的，正是平定天下，凯旋旧都(洛阳)，如果办不到，也应该考虑把皇家祖先陵墓迁回来，不应该先考虑巨钟、钟架。”桓温遂停止。

朝廷因交州、广州，距首都太远，改授桓温任并司冀军区司令长官(桓温原任荆司雍益梁宁交广八州军区司令长官)，桓温上疏，不肯接受。

5 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，亲自到

公元三六二年 壬戌

国立大学(太学)考试学生们儒家经典,跟太学教授(博士)讨论课程。从此,每月都来一次。

6 六月十五日,前燕帝国征东将军府军事参议官(征东参军)刘拔,在信都(河北省冀县)刺死征东将军、冀州督导官(刺史)、范阳王慕容友。

7 秋季,七月,攻击洛阳的前燕帝国宁南将军吕护,退到小平津,被流箭射中,身死。前燕帝国将领段崇,集结残军,渡黄河北上,驻防野王(河南省沁阳县)。东晋帝国将领邓遐,进驻新城(洛阳南)。

八月,东晋帝国西翼禁卫指挥官(西中郎将)袁真,进驻汝南(河南省汝南县),运军米五万斛前往洛阳。

8 冬季,十一月,代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)代王拓跋什翼犍,把女儿献给前燕帝国宫廷;前燕帝国也把皇女嫁给拓跋什翼犍。

9 十二月一日,日食。

10 东晋帝国徐、兖二州督导官(刺史)庾希,从下邳(江苏省睢宁县西北)撤退到山阳(江苏省淮安县)。豫州督导官(刺史)袁真,从汝南(河南省汝南县)撤退到寿阳(安徽省寿县。胡三省原注:“因洛阳已经解围之故,想不到敌人不久再来。”)。

## 公元三六三年 癸亥

东晋哀帝隆和	二年	兴宁	元年	
前凉冲王太始	九年	太清	元年	
前燕幽帝建熙	四年	前秦宣昭帝甘露	五年	

(代王拓跋什翼犍建国二十六年)

1 春季,二月己亥日(二月丁巳朔,没有己亥),东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦,改年号(之前是隆和二年,之后是兴宁元年)。

三月十七日,皇太妃周氏,在琅邪王府逝世。三月十八日,哀帝司马丕前往琅邪王府,办理丧事。下诏:“宰相(司徒)会稽王司马昱,总管内外大事。”司马丕打算给母亲穿丧服三年,国务院副行政长官(仆射)江彬报告说:“礼教规定,丧服只能穿三月。”司马丕又打算穿丧服一年,江彬说:“克制自己的私情,就是为了尊敬祖宗。”司马丕遂穿丧服三月(司马丕出继“太宗”,已不再是生母的儿子,所以不能以儿子的身分,哀思生母)。

2 夏季,四月,前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)宁东

将军慕容忠，攻击东晋帝国荥阳（河南省荥阳县），郡长刘远放弃城池，逃奔鲁阳（河南省鲁山县）。

3 五月，东晋帝国朝廷加授征西大将军桓温：高级咨询官（侍中）、最高指挥官（大司马）、全国各军区总司令官（都督中外诸军事）、主管朝廷机要（录尚书事），“假黄钺”。

桓温延聘抚军将军府军政官（抚军司马）王坦之任秘书长（长史）。王坦之，是王述的儿子。又延聘征西将军府秘书（征西掾）郗超任军事参议官（参军），王珣任主任秘书（主簿）。每件事都跟郗超、王珣磋商后才定案。司令部官员传出谚语说：“胡子参军／矮子主簿（郗超胡子多，而王珣身材短小）／能使桓公喜／能使桓公怒。”桓温意气高傲，见解超人一等，很少佩服别人。只有跟郗超谈话时，常说：“不能预测郗超的反应。”所以推心置腹地相待，而郗超也诚心诚意地效劳。王珣，是王导的孙儿，跟谢玄同时担任桓温的秘书，桓温对二人同样尊重。桓温说：“谢玄四十岁时一定门竖大旗，手握军符；王珣头发还乌黑时，就会升到三公高位。二人都是不容易得到的英才。”谢玄，是谢奕的儿子（谢奕，是谢安的老兄。参考三五八年）。

4 东晋帝国任命西翼禁卫指挥官（西中郎将）袁真为司冀并军区司令长官（都督司、冀、并三州诸军事）；北翼禁卫指挥官（北中郎将）庾希为青州军区司令长官（都督青州诸军事）。

5 五月十九日，前燕帝国军攻陷密城（河南省密县东南），东晋帝国荥阳郡长刘远，逃往江陵（湖北省江陵县）。

6 秋季，八月，角星、亢星之旁，出现孛星。

7 前凉王国（首都姑臧〔甘肃省武威县〕）冲王张玄靓的祖母马氏逝世，张玄靓尊奉庶母郭氏为太妃。郭太妃因张天锡独断专行，与高级官员张钦等，阴谋诛杀张天锡。事情泄漏，张钦

等全被处死。张玄靓大为恐惧，把王位让给张天锡，张天锡拒绝（石虎拒绝石宏让位模式，参考三三三年）。

右将军刘肃等，劝张天锡夺取政权。闰八月，张天锡命刘肃等，在夜间率军突入皇宫，杀害张玄靓（本年十四岁），对外宣称张玄靓急病身死，谥号“冲公”。张天锡自称“使持节”、总司令官（大都督）、最高统帅（大将军）、凉州州长（牧）、西平公爵。本年，张天锡十八岁。尊奉母亲刘美人为“太妃”。派军政官（司马）纶騫（纶，姓），带着奏章前往东晋帝国首都建康（南京），请求任命，并把羁留长达十七年的东晋帝国监察官（御史）俞归，一起送返（俞归被羁留事，参考三四七年）。

8 闰八月癸亥日（闰八月癸未朔，没有癸亥），东晋帝国大赦。

9 冬季，十月，前燕帝国镇南将军慕容尘，攻击东晋帝国陈留（河南省陈留县）郡长袁披据守的长平（河南省西华县东北）。东晋帝国汝南（河南省汝南县）郡长朱斌，利用敌人后方空虚，攻击许昌（河南省许昌市），夺取。

10 代国（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）代王拓跋什翼犍，出塞攻击高车部落（即敕勒，以车轮高大，闻名于世），大破高车，俘获一万余人，百余万头马、牛、羊。

11 东晋帝国任命征虏将军桓冲为江州（江西省及福建省）督导官（刺史）。

十一月，姚襄从前的将领张骏，击杀江州大营指挥官（江州督护）赵毗（胡三省原注：“桓温破姚襄时，俘虏姚襄部将张骏、杨凝等，安置寻阳〔江西省九江市〕。”），率领他的部众叛变，向北逃走，桓冲击斩张骏。

## 公元三六四年 甲子

东晋哀帝兴宁	二年	前凉悼公太清	二年
前燕幽帝建熙	五年	前秦宣昭帝甘露	六年

(代王拓跋什翼犍建国二十七年)

1 春季，正月六日，前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)大赦。

二月，皇家师傅(太傅)慕容评、龙骧将军李洪，进军黄河之南，攻城略地。

2 三月一日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)实施全国户口总调查，重新整理户籍。流亡的北方侨民所保持的旧籍贯，一律撤销，而把现在所居郡县，作为新籍贯。法令规定严格，称“庚戌诏书”(三月一日干支是“庚戌”)。

3 东晋帝国哀帝司马丕相信法术师(方士)的话，不吃饭，只吃药，以求长生(司马丕本年才二十四岁，距“老”还远，距“死”更遥不可及)。高级咨询官(侍中)高崧规劝说：“这种事情，帝王

不宜做。陛下所为，象日食月食一样，天下人全都知道。”司马丕不接受。

三月二十二日，司马丕药毒发作，患病卧床，不能处理政务。皇太后褚蒜子再度临朝摄政。

4 夏季，四月二十五日，前燕帝国龙骧将军李洪，进攻许昌(河南省许昌市)、汝南(河南省汝南县)，在悬瓠(汝南郡政府所在，即今河南汝南县)击败东晋军。东晋帝国颍川(河南省禹县)郡长李福战死；汝南郡长朱斌，逃往寿春(安徽省寿县)；陈郡(河南省陈留县)郡长朱辅，退保彭城(江苏省徐州市)。

最高指挥官(大司马)桓温派西翼禁卫指挥官(西中郎将)袁真等阻截，桓温率舰队进驻合肥(安徽省合肥市)。前燕兵团把许昌、汝南、陈郡居民一万余户，强迫迁到幽州(河北省北部)、冀州(河北省中部)，留下镇南将军慕容尘，镇守许昌。

5 五月二十日，东晋帝国政府擢升京畿卫戍总司令(扬州刺史)王述，任国务院最高行政长官(尚书令)。加授最高指挥官(大司马)桓温：京畿卫戍总司令(扬州牧)、主管朝廷机要(录尚书事)。五月二十四日，皇帝司马丕派高级咨询官(侍中)征召桓温到建康主持政务，桓温推辞不至。

王述每次接受新的官职，从不虚情假意地表示谦虚；但是，凡他辞让的，一定不会去接受。擢升国务院最高行政长官(尚书令)时，他的儿子王坦之说：“依照惯例，应该表示辞让。”王述说：“你认为我的能力，不足以胜任？”王坦之说：“当然不是，而是觉得谦让是一件美事。”王述说：“我既然有能力担任这个工作，为什么要假装没有能力担此重任？人家都说你比我强，实际上你赶不上我。”

6 六月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，派

藩属事务部长(大鸿胪)到前凉王国,任命张天锡为最高统帅(大将军)、凉州州长(牧)、西平公爵。

7 秋季,七月二十日,东晋帝国皇帝司马丕,下诏再征召最高指挥官(大司马)桓温入朝。

八月,桓温应召东下,抵达赭圻(安徽省繁昌县)。第二次诏书由国务院行政官(尚书)车灌送达军中,撤销前令。桓温遂停止前进,就在赭圻筑城,坚决辞让主管朝廷机要(录尚书事),而只遥兼京畿卫戍总司令(遥领扬州牧)。

8 前秦帝国汝南公爵苻腾,叛变,被逮捕诛杀。苻腾,是前任皇帝(二任)苻生的老弟。当时,苻生的老弟,还有五人(淮南公爵苻幼、晋公爵苻柳、魏公爵苻廋、燕公爵苻武,以及刚被诛杀的汝南公爵苻腾),王猛警告苻坚说:“不铲除这五个公爵,可是将来的后患。”苻坚不从。

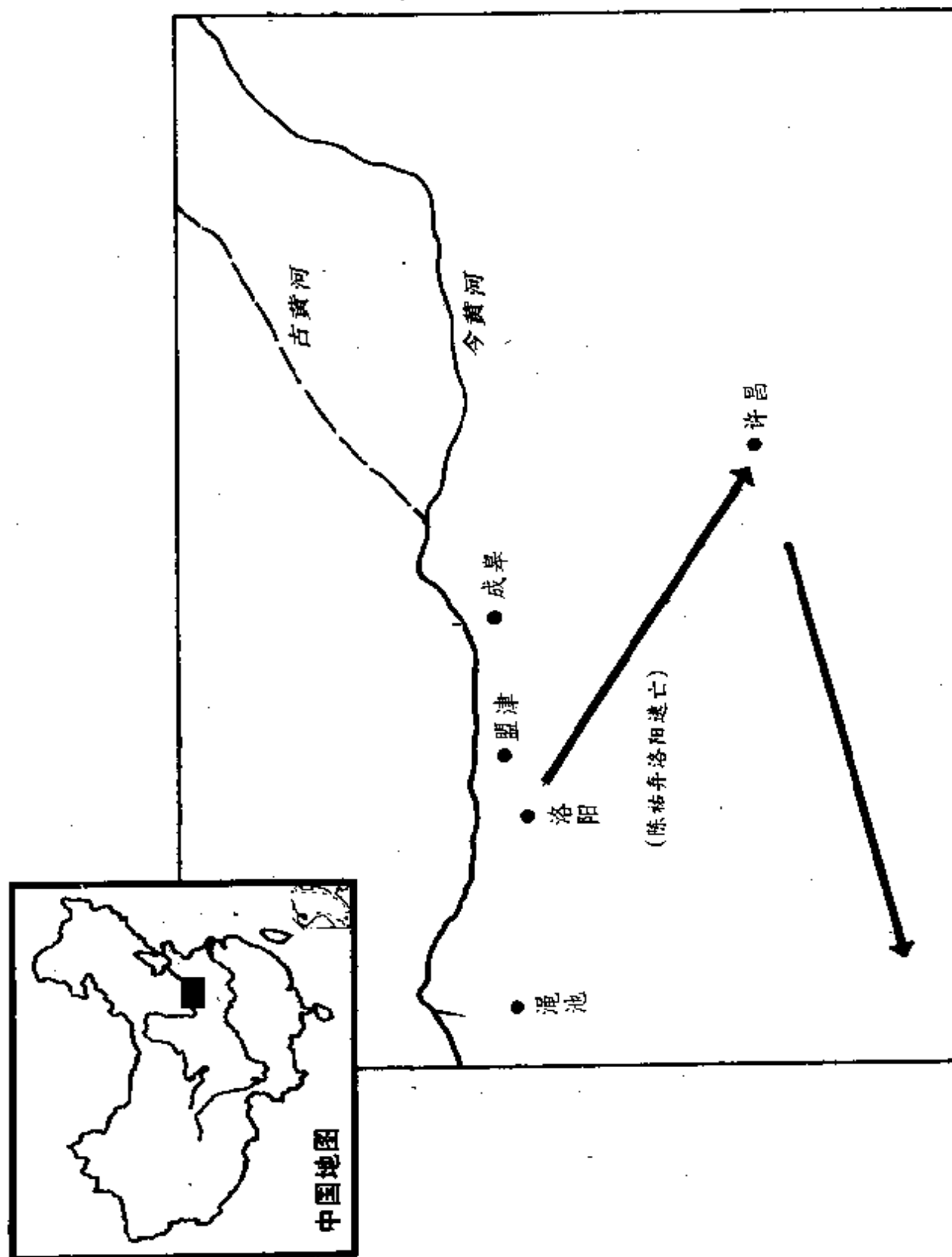
9 前燕帝国高级咨询官(侍中)慕容暉,前往龙城(辽宁省朝阳县),把皇家祭庙,以及留守在龙城的文武百官,全部迁到首都邺城(河北省临漳县)。

10 前燕帝国太宰慕容恪,打算夺取仍在东晋帝国据守中的洛阳,先派人去招收接纳当地人民,附近所有的自卫堡垒,全都归降。遂命军政官(司马)悦希,进军盟津(又作孟津,一名富平津,在今河南孟县西南黄河上);豫州督导官(刺史)孙兴,进军成皋(河南省荥阳县汜水镇西),大战一触即发。

最初,东晋帝国沈充的儿子沈劲,因老父死于谋反(沈劲是王敦同党,兵败后误逃到旧部属家,被杀。参考三二四年),立志要为国家建立功勋,洗刷耻辱。年已三十有余,因是叛乱犯家属,不能进入朝廷当官。吴兴(浙江省湖州市)郡长王胡之,升任司州(州政府设洛阳)督导官(刺史),上疏推荐沈劲的才能品



# 四世纪·三六四年 前燕夺取洛阳



行，请求恢复政治权利，担任他的军事参议官；政府批准。但王胡之忽然患病，不能到职。现在，前燕帝国大兵团节节进逼，洛阳最高军事首长、冠军将军陈祐，孤军据守，武装部队不过二千人。沈劲上疏，自愿隶属陈祐，为国效力。皇帝司马丕下诏，任命沈劲为冠军将军府秘书长（冠军长史），沈劲自己招兵买马，集结一千余人，北上洛阳。沈劲不断出击，用少数部队，攻击前燕帝国的强大兵团，每次都有斩获。可是，洛阳只是一座孤城，内无粮草，外无救兵，陈祐知道不能长期支持，遂宣称要救援许昌（河南省许昌市）。九月，留下沈劲率五百人继续据守洛阳，陈祐率军南下。沈劲兴奋说：“我唯一的志愿就是死。现在，总算达到目的。”陈祐在中途听到许昌陷落消息，遂投奔新城（陕西省安康县）。

前燕兵团军政官（司马）悦希，率军攻击东晋帝国河南郡（郡政府设洛阳）所属各城，全部夺取。

11 前秦帝国天王苻坚，命公爵府一律设立三个部长（晋王朝制度：亲王府设王宫禁卫官司令〔郎中令〕、首府警备区司令〔中尉〕、农业处长〔大农〕。前秦帝国完全仿效），首长和其他官属，全由公爵自己任用，朝廷只派王宫禁卫官司令（郎中令）。

富商赵掇（掇，音duō，〔夺〕）等，车马服装，豪华奢侈，超过商人的身分，各公爵象抢宝贝一样，抢着延聘他们任封国部长。禁官侍从长（黄门侍郎）安定（甘肃省泾川县北泾河北岸）人程宪，请求整肃。天王苻坚遂下诏，说：“我本来的意思，是要各位公爵，延聘贤明的儒家学派学者，想不到竟滥竽充数到如此地步。应该交给有关单位调查严办，凡延聘不恰当人选的公爵，全都贬成侯爵。从此以后，封国所有官属，统统由国务院文官部长遴选派任。除非是政府官员，不准坐车骑马。京师（首

都长安)一百里之内,从事工业、商业的人,以及政府机关低级雇员(阜隶),不准佩戴金银首饰,不准穿绸缎衣服,违犯这项规定的人,绑到刑场,斩首示众。”于是,平阳公爵、平昌公爵、九江公爵、陈留公爵、安乐公爵(五公爵的名字不详),都降成侯爵。

## 公元三六五年 乙丑

东晋哀帝兴宁 三年

前凉悼公太清 三年

前燕幽帝建熙 六年

前秦宣昭帝甘露 七年 建元 元年

(代王拓跋什翼犍建国二十八年)

1 春季，正月十六日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)皇后王穆之(司马丕妻)逝世。

2 代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)所属的匈奴部落酋长刘卫辰(刘卫辰降代事，参考三六一年)，再背叛代国。代王拓跋什翼犍渡黄河西征，把刘卫辰跟他的部众(时驻河套)逐走。

拓跋什翼犍，性情宽厚，宫廷禁卫官司令(郎中令)许谦，偷窃绸缎两匹，拓跋什翼犍知道了却替他隐瞒，对左秘书长(左长史)燕凤说：“我不忍心看许谦的脸色，假如他惭愧自杀，是因为我看重钱财的缘故，害死贤才。”拓跋什翼犍在讨伐西部叛乱集团战役中，被流箭射中眼睛，不久，捉到那个射箭的人，部属

们要使用最残忍的酷刑——把他身上的肉，片片割下，拓跋什翼犍说：“他为主人战斗，有什么罪？”把那人释放。

3 东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温、自赭圻(安徽省繁昌县)移驻姑孰(安徽省当涂县)。

二月二十一日，桓温命他的老弟、右将军桓豁任荊州，以及扬州义城郡、雍州京兆郡军区司令(监荊州、扬州之义城、雍州之京兆诸军事。义城郡政府设湖北省光化县，京兆郡流亡郡政府〔侨郡〕设湖北省襄阳县)，兼荊州(州政府设湖北省江陵县)督导官(刺史)，加授江州(州政府设寻阳〔江西省九江市〕)督导官(刺史)。桓冲任江州及荆豫八郡军区司令(监江州及荆、豫八郡诸军事)，二人都“假节”(三级权力)。

宰相(司徒)司马昱，得到冠军将军陈祐逃出洛阳的消息，跟最高指挥官(大司马)桓温，在洌洲(安徽省当涂县长江中小岛)举行紧急军事会议，讨论对前燕帝国反击。二月二十二日，哀帝司马丕，在太极殿西堂逝世(年二十五岁)，军事行动遂作罢。司马丕无子，二月二十三日，皇太后褚蒜子下诏，命琅邪王司马奕(司马丕的老弟)，入继大统。文武百官前往琅邪王府迎接。当天(二月二十三日)，司马奕登极(年十九岁)。大赦。

4 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)大赦，改年号建元(之前是甘露七年，之后是建元元年)。

5 前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)太宰慕容恪、吴王慕容垂，向洛阳发动总攻。慕容恪对各将领说：“你们过去总是抱怨我不作猛烈的攻击，现在，洛阳城墙虽高，可是守卫的兵力很弱，容易夺取，不要畏惧胆怯。”于是，开始攻击。三月，攻克，俘虏东晋帝国扬武将军沈劲。沈劲神色跟平常一样，慕容恪打算把他赦免，中军将军慕容暉说：“沈劲虽然是一个奇才，使

人动心。但是观察他的志向见识，绝不会死心塌地归服，今天释放他，一定会有后患。”遂杀沈劲。

慕容恪夺取土地的军事行动，深入崤谷（崤山东方谷口）、渑池（河南省渑池县）。关中（陕西省）大为震动，前秦帝国天王苻坚，亲自率军进驻陕城（河南省三门峡市西，旧陕县）戒备。

前燕帝国任命左翼禁卫指挥官（左中郎将）慕容筑为洛州督导官（刺史），镇守金墉（洛阳西北）；吴王慕容垂为荆扬洛徐兖豫雍益凉秦十州军区司令长官（都督荆、扬、洛、徐、兖、豫、雍、益、凉、秦十州诸军事）、征南大将军、荊州州长，配属武装部队一万人，驻守鲁阳（河南省鲁山县）。

太宰慕容恪返首都邺城（河北省临漳县），对僚属说：“我从前攻克广固（山东省益都县），不能救辟闾蔚（参考三五六年）；今年平定洛阳，又使沈劲被杀，虽然都不是我的本意，可是，身是大军元帅，实在对全国人民，深感惭愧。”

东晋朝廷嘉勉沈劲的忠烈，追赠东阳（浙江省金华市）郡长。

司马光曰：

沈劲，可以说是一个贤能的儿子。对老父叛逆的罪行，深深感到羞耻，而用一死洗涤，使叛逆之族，变成忠义之门。《易经·蛊卦》说：“消除父亲的恶迹，全靠自己的美好声誉。”（“干父之蛊，用誉。”）《尚书·蔡仲之命》说：“要想掩盖前人的罪过，只有一个方法，就是忠孝。”（“尔尚盖前人之愆，唯忠唯孝。”）大概是指此而言。

6 前燕帝国太宰慕容恪任大军统帅，不依赖刑杀威严，只用恩德诚信。安抚士卒，要求明确，总揽全局，从不苛刻繁琐，

每人都感觉心安理得。平常日子，大营中军纪宽大，看起来似乎组织纪律流于宽纵，好象可以一举把它击溃。事实上警备极为细密森严，敌人根本不可能接近，所以，从来没有失败过。

7 三月二十九日，东晋帝国葬哀帝司马丕，及静皇后王穆之(司马丕妻)于安平陵。

8 夏季，四月九日，前燕帝国全国武装部队总司令(太尉)、武平公爵(匡公)封奕逝世。任命最高监察长(司空)阳骛为全国武装部队总司令(太尉)；高级咨政官(侍中)、高级国务官(光禄大夫)皇甫真为最高监察长(司空)，兼立法院副总立法长(中书监)。

阳骛一连事奉四代君王(慕容廆、慕容皝、慕容儁、慕容暉)，德高望重，包括太宰慕容恪在内，以下所有官员，都向他下拜。可是，阳骛谦虚谨慎，待人恭敬有礼，十分敦厚，远超过他年幼还没有官职的时候。严格教育和约束他的子孙，所以虽然子孙中有高官贵爵，也没有人敢违犯他的家法。

9 六月十六日，东晋帝国益州(四川省南部及贵州省)督导官(刺史)、建城公爵(襄公)周抚逝世。

周抚在益州(州政府设四川省彭山县)三十余年(三四七年灭成汉帝国，到本年才十九年。但在灭成汉帝国之前，东晋帝国仍保持益州州政府，设在巴东〔四川省奉节县〕，周抚早就担任督导官〔刺史〕，此言三十余年，包括巴东时代在内)，对人很有威信恩德。皇帝司马奕下诏，命周抚的儿子、犍为(州郡政府同设彭模〔四川省彭山县〕)郡长周楚，接任老父官职。

秋季，七月七日，改封会稽王司马昱复任琅邪王(司马昱本来封琅邪王，三二六年改封会稽王)。

七月十日，皇帝司马奕立妃庾道怜为皇后。庾道怜，是庾冰的女儿。

七月甲申日(七月癸卯朔,没有甲申),封琅邪王司马昱的儿子司马昌明为会稽王。司马昱坚决辞让,仍自称会稽王。

10 匈奴部落右贤王曹轂、左贤王刘卫辰,一齐背叛前秦帝国。曹轂率部众二万人,攻击杏城(陕西省黄陵县西南故邑),前秦帝国天王苻坚亲率大军讨伐,命卫大将军李威、国务院左副行政长官(左仆射)王猛,辅佐太子苻宏,留守首都长安(陕西省西安市)。

八月,苻坚攻击曹轂,大破曹轂部众,斩曹轂的老弟曹活,曹轂投降。苻坚把曹轂部落中有强大影响的豪门六千余户,迁到首都长安。建节将军邓羌讨伐刘卫辰,在木根山(河套)会战,生擒刘卫辰。九月,苻坚巡视朔方(内蒙抗锦旗西北黄河南岸),安抚各族部落。

冬季,十月,征北将军、淮南公爵苻幼(苻生老弟),率领杏城的军队,乘虚袭击首都长安。李威迎击,斩苻幼。

11 鲜卑部落酋长秃发椎斤(时驻甘肃省东部)逝世,年一百一十岁,儿子秃发思复鞬继位,接管部众。秃发椎斤,是秃发树机能堂弟秃发务丸的孙儿(秃发树机能起兵抗暴事,参考二七〇年)。

12 东晋帝国梁州(州政府设陕西省汉中市)督导官(刺史)司马勋,性情凶暴,刑罚残酷。总务官(治中)、行政官(别驾)和本州有地位的仕绅,言谈之间,稍为有点不合心意,司马勋立即下令,当场从座位上拉出去斩首,或亲自用箭射杀。一直阴谋占领巴蜀(四川省),只因对益州督导官(刺史)周抚,心怀顾忌,不敢行动。而现在周抚逝世,司马勋认为时机已经成熟,遂起兵叛变。行政官(别驾)雍端、西戎军政官(西戎司马)隗粹,恳切劝阻,司马勋把他们二人诛杀,自称梁、益二州州长(牧)、成都王。



十一月，司马勋率军南下，进入剑阁（四川省剑阁县），攻击涪城（四川省三台县），东晋帝国西夷保安司令官（西夷校尉）毋丘晔，弃城逃走。十一月十五日，司马勋包围新任益州督导官（刺史）周楚所在的成都（四川省成都市）。最高指挥官（大司马）桓温，上疏（表）推荐鹰扬将军、江夏（湖北云梦县）郡长（相）、义阳（河南省信阳市）人朱序任剿匪大营指挥官（征讨都护），救援成都。

13 前秦帝国天王苻坚，返首都长安（陕西省西安市）。擢升李威代理全国武装部队总司令（太尉），加授高级咨询官（侍中）。

封曹毅“雁门公爵”、刘卫辰“夏阳公爵”，仍回去统御旧部。

14 十二月二十九日，东晋帝国擢升国务院行政官（尚书）王彪之，任国务院副行政长官（仆射）。

## 公元三六六年 丙寅

东晋海西公太和 元年                      前凉悼公太清 四年  
前燕幽帝建熙 七年                      前秦宣昭帝建元 二年  
(代王拓跋什翼犍建国二十九年)

1 春季，三月，东晋帝国(首都建康〔南京〕)荆州督导官(刺史)桓豁，派大营指挥官(督护)桓黑，讨伐司马勋，攻击司马勋的根据地南郑(陕西省南郑县)。

2 前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)太宰、最高指挥官(大司马)慕容恪，皇家师傅(太傅)、宰相(司徒)慕容评，在金銮宝殿上叩头，缴还政权，并缴还皇帝过去所颁发赏赐的印信，请求解除所有官职，返回家宅。幽帝慕容暅不许(本年，慕容暅十七岁)。

3 夏季，五月十二日，东晋帝国皇后庾道怜逝世。

4 东晋帝国江夏(湖北省云梦县)郡长(相)朱序、益州督导官(刺史)周楚，攻击叛将司马勋，大破司马勋军，生擒司马勋

和他的党羽，押送给最高指挥官(大司马)桓温。桓温把他们全部斩首，人头送到首都建康(南京)示众。

5 代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)代王拓跋什翼犍，派左秘书长(左长史)燕凤，到前秦帝国进贡。

6 秋季，七月八日，东晋帝国葬皇后庾道怜于敬平陵。

7 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)辅国将军王猛、前将军杨安、扬武将军姚萇等，率军二万人，攻击东晋帝国荆州所属的南乡郡(河南省淅川县)，荆州督导官(刺史)桓豁赴援。

八月，桓豁军到达新野(河南省新野县)。前秦军把汉水北岸居民一万余户，掳掠而去。

8 九月二十九日，东晋帝国特别赦免梁、益二州(陕西省南部及四川省和贵州省)罪犯(赦免司马勋之乱的党羽及被胁迫人士)。

9 冬季，十月，东晋帝国政府擢升司徒司马昱任丞相、主管朝廷机要(录尚书事)，入朝时不必快步，奏事时不传报姓名，上殿时不解佩剑，不脱木屐(入朝不趋，赞拜不名，剑履上殿)。

10 前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)凉王张天锡，派使节到前秦帝国边境上，宣告断绝关系(前凉王国当前秦帝国藩属，始于三五六年)。

11 前燕帝国抚军将军、下邳王慕容厉，攻击东晋帝国所属的兖州，攻陷鲁郡(山东省曲阜县)、高平郡(山东省巨野县)，把居民掳掠而去，剩下的居民，则选派郡长、县长管理。

12最初，陇西(甘肃省陇西县)人李俨，献出全郡向前秦帝国投降。不久，又跟前凉王国西平公爵张天锡交往。

十二月，羌人敛岐(敛，羌人姓)，在略阳(甘肃省秦安县)聚众起兵，率四千人，背叛前秦帝国，向李俨屈膝称“臣”。李俨于是分别选派郡长、县长，跟前秦帝国以及跟前凉王国之间

的关系，全部切断。

13 东晋帝国南阳大营指挥官（南阳督护）赵亿，占领宛城（河南省南阳市），投降前燕帝国，东晋帝国委派的郡长桓澹，退保新野（河南省新野县）。

前燕帝国派南翼禁卫指挥官（南中郎将）赵盘，从鲁阳（河南省鲁山县）南下，进驻宛城。

14 东晋帝国徐、兖二州督导官（刺史）庾希，因为是皇后家族之故，兄弟都是高官显贵。最高指挥官（大司马）桓温，深为嫉妒。

## 公元三六七年 丁卯

东晋海西公太和	二年	前凉悼公太清	五年
前燕幽帝建熙	八年	前秦宣昭帝建元	三年

(代王拓跋什翼犍建国三十年)

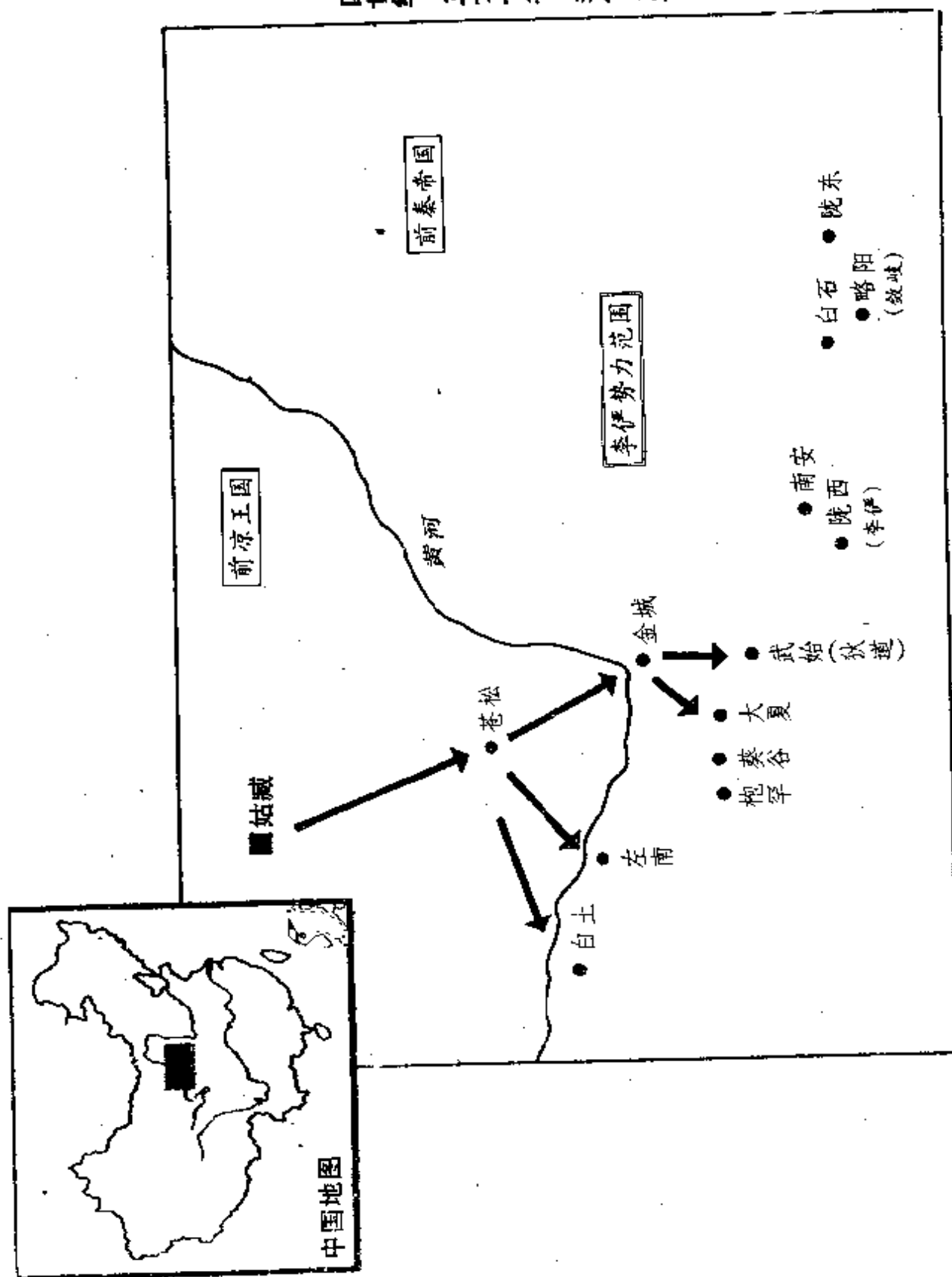
1 春季，正月，东晋帝国(首都建康〔南京〕)徐、兖二州督导官(刺史)庾希，被指控不能援救鲁郡(山东省曲阜县)、高平郡(山东省巨野县)，致使两郡陷落，庾希被免职。

2 二月，前燕帝国(首都邺城〔河北省临漳县〕)抚军将军、下邳王慕容厉，镇北将军、宜都王慕容桓，出塞袭击敕勒部落(即高车部落)。

3 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)辅国将军王猛，陇西(甘肃省陇西县)郡长姜衡，南安(甘肃省陇西县东北)郡长、南安人邵羌，扬武将军姚萇等，率军一万七千人，讨伐敛岐(参考去年〔三六六年〕)。

三月，前凉王国元首、西平公爵张天锡，派前将军杨遁，向

# 四世纪：三六七年 李傕枹罕之役



金城(甘肃省兰州市)推进;征东将军常据,向左南(青海省民和县西北黄河北岸)推进;游击将军张统,向白土城(青海省化隆回族自治县东南)推进。张天锡亲率三万人,驻防仓松(甘肃省武威县东),向据守陇西(甘肃省陇西县)的李俨,发动总攻。据守略阳(甘肃省泰安县东南)的敛岐,所有部众,原来都是姚弋仲的旧属,所以听到姚萇前来消息,全都投降。王猛遂克服略阳,敛岐向白马(甘肃省成县)逃亡。前秦帝国天王苻坚,任命姚萇为陇东(陕西省陇县)郡长。

4 夏季,四月,前燕帝国镇南将军慕容尘,攻击东晋帝国所属的竟陵(湖北省钟祥县),竟陵郡长罗崇,击破攻势。

5 前凉王国元首、西平公爵张天锡,进攻李俨所属的大夏(甘肃省广河县西北)、武始(甘肃省临洮县)二郡,全都攻克。征东将军常据在葵谷(甘肃省永靖县)击败李俨军。张天锡乘胜进驻左南(青海省民和县西北黄河北岸)。李俨大为恐惧,退守枹罕(音fú hǎn,甘肃省临夏县西南),派侄儿李纯,到前秦帝国认罪,请求宽恕,并且请求救兵。天王苻坚派前将军杨安、建威将军王抚,率骑兵二万人,跟王猛会师,救援李俨。

王猛派邵羌追击敛岐,王抚进占侯和(今地不详),姜衡进占白石城(甘肃省成县)。王猛与杨安联军救援枹罕。张天锡派前将军杨遁,在枹罕东迎击会战,王猛大破杨遁兵团,斩杀俘虏一万七千人,遂跟张天锡在枹罕城下僵持。邵羌在白马生擒敛岐,押解大营。王猛写信给张天锡说:“我奉诏来救李俨,并没有奉诏跟凉州作战,我现在当增高城垒,加厚墙堡,等待下一个命令。如果对抗太久,恐怕双方都精疲力尽,不是上策。如果将军撤退,我就带着李俨转回东方,而将军也可以把居民迁到西方,岂不两便。”张天锡对将领们说:“王猛的信如此,我本

来也只是讨伐叛逆，不是跟秦军作战。”遂班师。

李俨并不肯让前秦兵团进入枹罕，王猛身穿平民常穿的白色衣服，乘坐软轿，只带数十个侍从，到城门请李俨相见，李俨开城邀请，仓卒之间，前秦军闯入城门，王猛遂逮捕李俨。任命立忠将军彭越为平西将军、凉州督导官（刺史），镇守枹罕。

张天锡西返时，李俨的部将贺肫建议李俨说：“明公一代英雄，将士骁勇剽悍，为什么教人绑住双手？王猛一支孤军，千里跋涉，远道而来，士卒疲惫。而且，他们自认为前来援救我们，对我们一定不会防备，如果趁他们懈怠，发动突击，可以达到目的。”李俨说：“求人家救命，希望解除灾难。等到灾难解除后，反而掉头攻击，天下会说我们什么？不如坚守城池，等他们疲惫不堪，丧失斗志，自会撤退。”王猛既逮捕李俨，责问他为什么不马上出城迎接？李俨供出贺肫的阴谋。王猛遂斩贺肫，把李俨押回京师（首都长安）。到长安后，天王苻坚任命李俨为宫廷禁卫官司令（光禄勋），封归安侯。

6 前燕帝国太宰、太原王（桓王）慕容恪，建议幽帝慕容暉，说：“吴王慕容垂，具有宰相大将才干，超过我十倍。先帝（慕容儁）因我的年龄较长，才先用我。我死之后，但愿陛下把帝国全交给他。”五月壬辰日（五月壬戌朔，没有壬辰），慕容恪病势沉重，慕容暉亲自前往探视，询问身后之事。慕容恪说：“我曾经听说，报答大恩，莫过于推荐贤才。贤才纵然是个筑墙工人，仍可以擢升他任宰相，何况是陛下的至亲（慕容垂是慕容暉的叔父）。吴王（慕容垂）文武双全，是管仲、萧何之流。陛下如果能付以重任，帝国可保平安。不然的话，秦晋（前秦帝国及东晋帝国）定有阴谋。”说罢逝世。

前秦帝国宣昭帝苻坚，听到慕容恪逝世消息，暗中准备吞



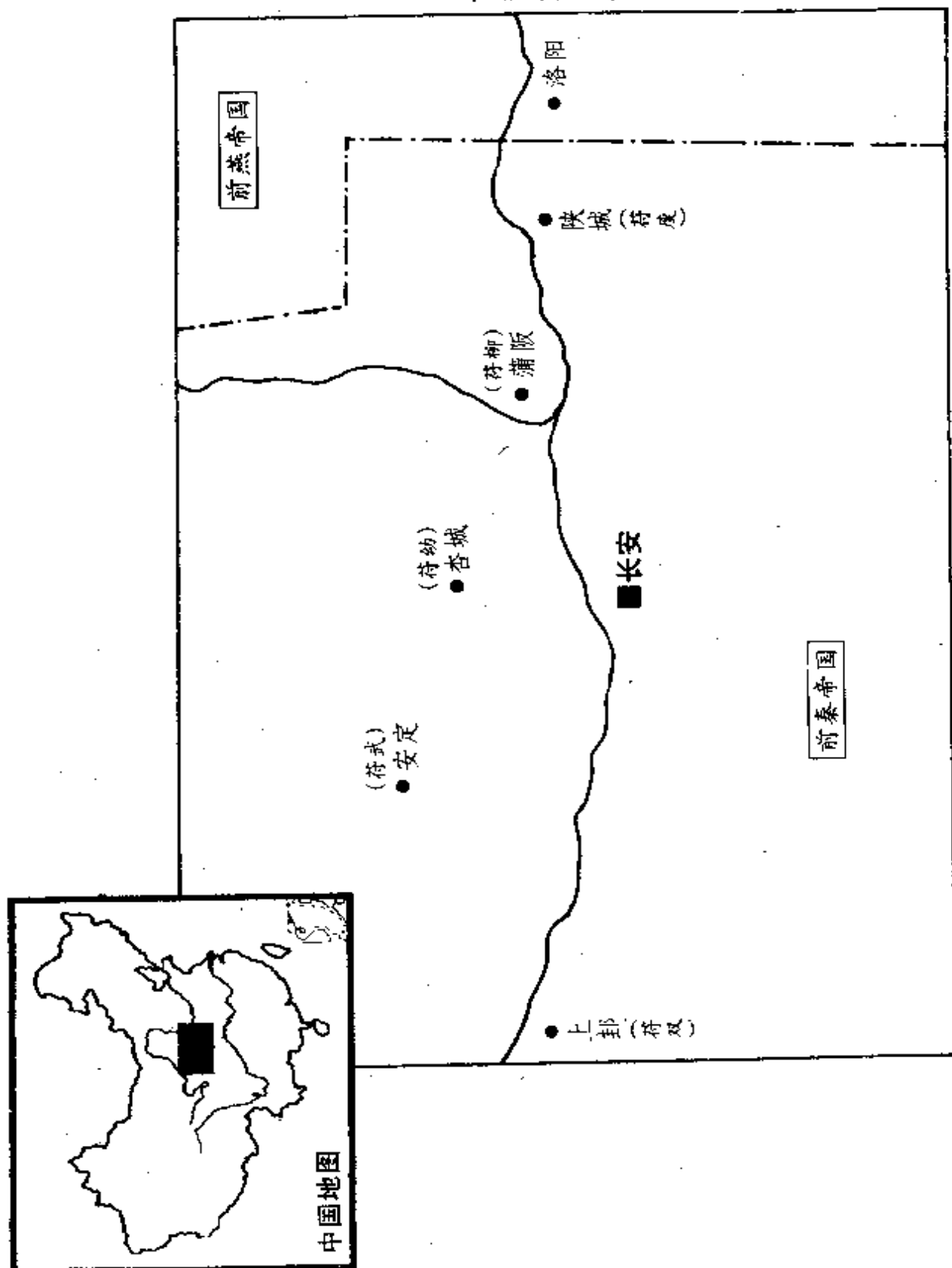
并前燕帝国。为了观察有没有可能，命匈奴右贤王曹穀（去年〔三六六年〕归降），派使节前往前燕帝国朝贡。然后，命西戎主任秘书（西戎主簿）郭辩，任副使。

前燕帝国最高监察长（司空）皇甫真的老兄皇甫腆，堂侄皇甫奋、皇甫覆，都曾在前秦帝国，担任过官职。皇甫腆当时是散骑侍从官（散骑常侍）。郭辩到了鄆城（河北省临漳县），依照层次，拜见三公及部长级官员，对皇甫真说：“我本是秦地（陕西省）居民，而家人被秦国（前秦帝国）诛杀，所以投奔曹王（曹穀），令兄皇甫腆，以及皇甫奋、皇甫覆兄弟，我们都是多年的老友。”皇甫真大怒说：“臣属从不允许跟外国人建立友谊，你为什么对我说这种话？看起来你真象奸邪之辈！是不是想寻找机缘，有什么请托？”报告皇帝慕容暉，请穷追细查；皇家师傅（太傅）慕容评不准。郭辩回国后，报告苻坚，说：“燕国（前燕帝国）政治混乱，没有人遵守法纪规章，可以图谋。眼光远大，有见识而能掌握机会的，只有一个皇甫真。”苻坚说：“他们拥有六个州的土地和人民（六州：幽州、并州、冀州、司州、兖州、豫州），岂能连一个智士能人都没有？”

曹穀不久逝世，前秦帝国把他的部落分割为二，使曹穀的两个儿子，分别统御，号称“东曹”“西曹”（长子曹玺统西曹部落，二万余篷帐。幼子曹寅统东曹部落，也有二万余篷帐）。

7 东晋帝国荆州（州政府设湖北省江陵县）督导官（刺史）桓豁、竟陵（湖北省钟祥县）郡长罗崇，反击宛城（河南省南阳市），攻取。叛将赵亿（参考去年〔三六六年〕）逃走，前燕协防将领赵盘，退回鲁阳（河南省鲁山县）。桓豁追击赵盘，追到雒城（河南省南召县东南），生擒赵盘。留一部分军队在宛城（河南省南阳市），班师。

# 前秦五公爵叛变



8 秋季，七月，前燕帝国下邳王慕容厉等，击破塞外敕勒（高车）部落，俘获马牛数万头。

最初，慕容厉远征军经过代国（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）领土，践踏他们的庄稼（稌田。稌，音jì。北方一年生草本植物，形状与黍子相似。植物子实称糜子，音méi zi）。代王拓跋什翼犍大怒。前燕帝国平北将军、武强公爵慕容泥，率幽州兵团，驻防云中（内蒙古托克托县）。八月，拓跋什翼犍，猛攻云中，慕容泥放弃城池逃走，振威将军慕容璆贺辛战死。

9 九月，东晋帝国擢升会稽（浙江省绍兴市）郡长（内史）郗愔（音yīn）任徐兖青幽，以及扬州晋陵郡（江苏省镇江市）军区司令长官（都督徐、兖、青、幽，扬州之晋陵诸军事），兼徐、兖二州督导官（刺史），镇守京口（江苏省镇江市）。

10 前秦帝国淮南公爵苻幼叛变时（参考三六五年），征东大将军、并州（州政府设山西省太原市西南）州长（牧）、晋公爵苻柳（苻生弟）；征西大将军、秦州（州政府设甘肃省天水市）督导官（刺史）、赵公爵苻双（苻坚弟），都跟苻幼有秘密盟约。天王苻坚认为：苻双跟自己一母同胞，而苻柳，又是一任帝苻健最心爱的儿子，遂完全保密，不再追究。然而，苻柳、苻双又与镇东将军、洛州（河南省陕县）督导官（刺史）、魏公爵苻廋（苻生弟）；安西将军、雍州（州政府设今山西永济县西南旧永济）督导官（刺史）、燕公爵苻武（苻生弟），阴谋叛变。镇东将军府主任秘书（镇东主簿）南安（甘肃省陇西县东南）人姚眺，劝苻廋（苻廋是镇东将军）说：“你跟皇上（苻坚）血缘至亲，身分跟姬昌（周公）、姬邵（邵公）一样，接受独当一面的重任，国家有灾难时，还应该同心协力排除，怎么反而自己制造灾难？”苻廋不接受。苻坚得到消息。下诏征召苻柳等，返回京师（首都长安）。

冬季，十月，苻柳在蒲阪（山西省永济县）、苻双在上邽（甘肃省天水市）、苻廋在陕城（河南省陕县）、苻武在安定（甘肃省泾川县北泾河北岸），起兵叛变。苻坚派使节向他们解释：“我对你们，恩德无微不至，何苦作出这种谋反的事情？我现在撤回前令，不再征召你们回京，你们应早日复员，各守岗位，我保证一切跟从前一样。”把咬过的梨由使节送给苻柳等，作为盟誓，苻柳等一口拒绝（咬梨盟誓，大概是氐民族的一种示信习惯，犹如咬臂盟誓，是汉民族的一种示信习惯）。

11 代国（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）代王拓跋什翼犍，攻击匈奴左贤王刘卫辰（刘卫辰叛前秦又降前秦，参考三六五年）。黄河结冰，还没有合拢，拓跋什翼犍用苇草搓成粗大的绳索，放到河面上，拦阻顺流而下的冰块，不久，河冰开始冻结，可是仍不太坚固，又把苇草撒到冰面上，冰草纠缠在一起，霎时间黄河出现一条用冰建成的浮桥，代国大军遂渡黄河。刘卫辰想不到代军突然在面前出现，率领全体贵族，向西逃走，拓跋什翼犍俘虏被抛弃的匈奴部落十分之六七，班师。

刘卫辰投奔前秦帝国，前秦帝国天王苻坚，把刘卫辰送回朔方（河套），派军驻屯协防。

12 十二月甲子日（十二月戊子朔，没有甲子），前燕帝国全国武装部队总司令（太尉）、建宁公爵（敬公）阳骛逝世。任命最高监察长（司空）皇甫真为高级咨询官（侍中）、全国武装部队总司令（太尉）；高级国务官（光禄大夫）李洪，为最高监察长（司空）。

## 公元三六八年 戊辰

东晋海西公太和	三年	前凉悼公太清	六年
前燕幽帝建熙	九年	前秦宣昭帝建元	四年

(代王拓跋什翼犍建国三十一年)

1 春季，正月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，派后将军杨成世、左将军毛嵩，分别进攻上邽(甘肃省天水市)、安定(甘肃省泾川县北)；辅国将军王猛、建节将军邓羌，进攻蒲阪(山西省永济县)；前将军杨安、广武将军张蚝，进攻陕城(河南省陕县)。

苻坚下令进攻蒲阪和进攻陕城的两支大军，在距城三十里处，安营扎寨，不主动出战，也不应战，要等到上邽这一军取得胜利，然后回军会师，集中力量对付。

2 最初，前燕帝国太宰慕容恪患病时，知道皇帝慕容暉年纪还小，不能掌握权力(去年〔三六七年〕，慕容暉十八岁)，而皇家师傅(太傅)慕容评，又十分猜忌，恐怕最高指挥官(大司马)

的人选，不能恰当。于是，特别嘱咐慕容暉的老兄、乐安王慕容臧说：“现在，南方有残留下来的晋国（东晋帝国）、西方有正在茁壮的秦国（前秦帝国），他们都有进入中原的志向，只因我们内部没有裂痕，才没有动手。国家的兴衰，全看宰相级的辅佐大臣，最高指挥官（大司马）统率全国所有武装部队，不可由一个不恰当的人选担任。我死之后，就亲疏来说，一定会由你或由慕容冲（慕容暉的老弟）接替，你们虽然聪明敏捷，然而年纪太小，还不能应付多灾多难的时局。吴王（慕容暉叔父慕容垂）天赋英明，才干杰出，谋略超过当世，你们如果能把最高指挥官（大司马）推让给他，一定可以统一中国，大门外几个强盗，还用得着担心？千万不可贪图小利，忘记大害，要把国家利益放在心上，念念不忘。”又把同样的话，告诉皇家师傅（太傅）慕容评。然而，慕容恪逝世后，慕容评不同意慕容恪的见解。

二月，擢升车骑将军、中山王慕容冲为最高指挥官（大司马）。慕容冲，是慕容暉的老弟（本年不过十七八岁）。而仅擢升荆州督导官（刺史）、吴王慕容垂任高级咨询官（侍中）、车骑大将军、仪同三司（宰相级）。

柏杨曰：

每一个王朝政权（甚至，一个事业或一个家庭），在崩溃之前，都会先进入一个“无力感时代”——除了当权首领，人人都知道崩溃迫在眉睫，可是人人都束手无策。并不是真的无策，而是当权首领不要那个策，所以千言万语，都惊不醒木牛流马。这个程式，在前燕帝国末期，更是分明。可足浑女士和慕容评先生，这一对断送前燕帝国的糊涂男

女，却恰恰是前燕帝国的当权人，一个多么使人震惊的讽刺！但他们也在历史上留下记载：无力感来自最高阶层的颓废。

**3 前秦帝国魏公苻廋，向前燕帝国献出他所据守的陕城（河南省陕县），投降，请求派军协防。陕城是前秦帝国东方门户，于是全国震恐，紧急集结大军，进驻华阴（陕西省华阴县）戒备。**

前燕帝国首都邺城市长（魏尹）范阳王慕容德，上疏（奏章）说：“先帝（慕容儁）承受天命，立志扫平天下，统一中国。陛下继承大统，自当继续完成。而今，苻姓家族，骨肉之间，分崩离析，分成五个独立王国（苻坚在长安，苻柳在蒲阪，苻双在上邽，苻廋在陕城，苻武在安定），向我们投降请援的，前后相继，正是上天把秦国（前秦帝国）赏赐给我们，我们如果拒绝上天的赏赐，一定反过来受到谴责。当初，吴国不灭越国的后果，足以证明（越国在对吴国作最后一击时，吴王夫差请求降格当附庸，越国大臣范蠡说：“从前，上天把越国赏赐给吴国，吴国不肯接受；今天，上天把吴国赏赐给越国，越国不敢违背。”遂灭吴国。公元前四七三年越国灭吴）。应该命皇甫真率并州（山西省）、冀州（河北省中部）的部队，开往蒲阪（山西省永济县）；吴王慕容垂率许昌、洛阳的部队，解除苻廋的包围；皇家师傅（太傅）慕容评统御京师（首都邺城）禁卫军，作为两军的后继。把文告送到三辅（大长安）传播，指出祸福利害，公开宣布奖励和悬赏，一定有人望风响应。统一天下的日期，可以确定。”当时，很多人认为应该立即出军援救陕城（河南省陕县），并乘势夺取关中（陕西省中部），皇家师傅（太傅）慕容评说：“秦国（前秦帝

国)是一个强大的国度,现在虽有灾难,但并不容易征服。皇上(慕容暉)虽然英明,不能超过先帝(慕容儁),而我们的智慧谋略,又比不上太宰(慕容恪)。但能闭关自守,保持国境平安,于愿已足,削平秦国(前秦帝国),不是我们的事。”

魏公爵苻廋,写信给吴王慕容垂,以及全国武装部队总司令(太尉)皇甫真说:“苻坚、王猛,都是人中豪杰,阴谋侵略燕国(前燕帝国),为时已久,今天如果不能利用机会攻取,恐怕贵国君臣,将有甬东(浙江省舟山群岛)的后悔。”(越国消灭吴国后,打算把吴王夫差放逐到甬东〔浙江省舟山群岛〕,吴王夫差叹息说:“我已经老了,怎么能再去侍奉你!”上吊自杀。公元前四七三年)慕容垂对皇甫真说:“当代只有秦国(前秦帝国)才是我们的灾祸,主上年纪太轻,可是观察皇家师傅(太傅慕容评)的见识和气度,怎能抵挡得住苻坚、王猛?”皇甫真说:“问题是,我虽然知道,但我的建议不被采纳,有什么办法!”

4 三月一日,日食。

5 三月七日,东晋帝国大赦。

6 前秦帝国后将军杨成世,被赵公爵苻双的部将苟兴击败,左将军毛嵩也被燕公爵苻武击败,二人逃回京师(首都长安)。天王苻坚再派武卫将军王鉴、宁朔将军吕光、将军冯翊(陕西省大荔县北魏移治高陵县)人郭将、翟偃等,率军三万人讨伐。

夏季,四月,苻双、苻武,乘胜挺进到榆眉(陕西千阳县东),由苟兴担任前锋。王鉴准备立即迎头痛击,吕光说:“苟兴刚刚打了一次胜仗,锐气正不可当,应该用稳重的态度待他,当他粮食吃完,非撤退不可时,再行出击,事情没有不顺利的道理。”僵持二十天后,苟兴果然撤退,吕光说:“攻击的时候已到。”遂即追击,苟兴战败,王鉴兵团立即向苻双、苻武,发动大规



模进攻，大败苻双、苻武联军，斩杀及俘虏一万五千人。苻武放弃安定（甘肃省泾川县），跟苻双一齐投奔上邽（甘肃省天水市）。王鉴等急攻上邽。

晋公爵苻柳，不断从蒲阪（山西省永济县）出军挑战，辅国将军王猛闭营不作反应，苻柳认为王猛心怀畏惧。五月，苻柳命世子苻良，留守蒲阪（山西省永济县），自己率军二万人，打算渡过黄河，直接攻击首都长安。在离开蒲阪一百余里的地方，建节将军邓羌率精锐骑兵七千人，乘夜袭击，大败苻柳军。苻柳撤退，王猛再于半途突击，把所有军队全部俘虏。苻柳只率残余骑兵数百人退回蒲阪，王猛、邓羌遂即攻城。

秋季，七月，王鉴等攻陷上邽（甘肃省天水市），斩苻双、苻武，但赦免二人的妻子。中央任命首都东区卫戍司令官（左卫将军）苻雅，当秦州督导官（刺史）。八月，任命长乐公爵苻丕，当雍州督导官（刺史）。

九月，王猛等攻陷蒲阪（山西省永济县），斩晋公爵苻柳，跟他的妻子儿女。王猛进驻蒲阪，派邓羌跟王鉴，南下和前将军杨安会师，进攻陕城（河南省陕县）。

7 前燕帝国亲王、公爵、皇亲国戚，把人民大量的纳入“贵族庇护户”（荫户。东晋帝国官吏，根据他们官职资格大小高低，分别规定他们可以庇护若干亲属，不但可以庇护同族，还可以庇护朋友、佃户。这些“庇护户”，不向国家纳税，也不供应政府差役，而只对封建主负责），以致全国总人口，远少过“庇护户”（荫户），国库空虚，财政困难。国务院左副行政长官（左仆射）、广信公爵悦绾说：“而今，三国鼎立（没有把前凉王国看到眼里），互相有吞并的野心。我国法令规章和政治制度，都还没有建立，豪门贵族，横行霸道，以致民穷财尽，再没有余物，缴

纳政府。低级雇员常常领不到薪俸，将领士卒常常吃不到粮食，官员们靠借钱借米维持生活。这些丑事，既不可以教敌人知道，又不是治理国家的方法。应撤销所有‘庇护户’，全部交回郡县。”皇帝慕容暉批准，命悦绾负责主持这项业务。悦绾纠正过去错误，揭发隐藏的奸邪之辈，没有人胆敢藏匿，于是国家凭空多出二十余万人口，朝廷官员对悦绾十分痛恨，怨声载道。悦绾本来早有疾病，自从亲手主持户籍校正，病势加重。冬季，十一月，逝世。

柏杨曰：

悦绾先生不过小小的改革，已怨声载道，象公孙鞅先生、王猛先生惊天动地般的改革，自然更没有好评。不知其人观其友，然而，更精确的判断方法，却是：不知其人观其敌。反对人数的多少，不能作为评价标准，要看友人是什么人？敌人是什么人？人，只有伪装的朋友，没有伪装的敌人，所以从一个人的敌人身上，容易反射出那个人的真实面貌。固一个人受抨击并不重要，重要的是抨击的内容和谁对他抨击！

我们用这个方法评估公孙鞅、王猛、悦绾，以及以后的王安石先生、张居正先生，结论都不致太过离谱。

8 十二月，前秦帝国辅国将军王猛等，攻陷陕城（河南省陕县），生擒魏公爵苻廋，押送首都长安（陕西省西安市）。天王苻坚，询问苻廋为什么叛变，苻廋说：“我本来没有叛变的念头，可是弟兄们不断出乱子，我怕跟他们一齐处死，所以才反。”苻坚流泪说：“你素来是个忠厚长者，我早就知道不是你的本心，你虽

然要对你的行为负责，但高祖（一任帝苻健）不可以没有后代。”下令苻廋自杀，赦免苻廋的七个儿子，由长子继承魏公爵位，其他六子都封县级公爵，过继给苻生和苻生其他没有儿子的弟弟。苻太后问：“苻廋和苻双同时叛变，却不给苻双留下根苗？那是为了什么？”苻坚说：“秦国（前秦帝国）是高祖（一任帝苻健）建立，他的儿子不可以没有后代。至于苻双（苻坚亲弟），既不管母亲，又危害国家，天下大法，不可徇私情。”任命范阳公爵苻抑为征东大将军、并州督导官（刺史），镇守蒲阪（山西省永济县）；擢升邓羌任建武将军、洛州督导官（刺史），镇守陕城（河南省陕县）；擢升姚眇任汲郡郡长。

9 东晋帝国用特殊的礼仪授给最高指挥官（大司马）桓温，金銮宝殿朝见时，位置在亲王之上。

10 本年，东晋帝国任命“氐王”仇池公爵杨世，为秦州督导官（刺史）；杨世的老弟杨统，为武都（甘肃省成县）郡长。

杨世同时也向前秦帝国称臣，前秦帝国任命杨世为南秦州督导官（刺史）。

## 公元三六九年 己巳

东晋海西公太和	四年	前凉悼公太清	七年
前燕幽帝建熙	十年	前秦宣昭帝建元	五年

(代王拓跋什翼犍建国三十二年)

1 春季，三月，东晋帝国(首都建康〔南京〕)最高指挥官(大司马)桓温，邀约徐、兖二州督导官(刺史)郗愔(音yīn)、江州督导官(刺史)桓冲、豫州督导官(刺史)袁真等，同时出军，联合讨伐前燕帝国。

最初，郗愔在北府(京口〔江苏省镇江市〕)时，桓温常说：“京口(江苏省镇江市)酒可以饮，兵可以用。”所以很不愿郗愔长久留在那里。而郗愔不了解政治行情，还写信给桓温，打算同心合力，拥护皇家，自愿率所属部队，向黄河推进。郗愔的儿子郗超，是桓温的军事参议官(参军)，发现这封信，把它撕得粉碎，用郗愔的语气，另写一封信给桓温，信中承认自己并没有将帅才能，对军队的事，无法承担，而且年老多病，请求调任一个

闲散官职，并建议桓温接管自己的部队。桓温看到这封信，大喜过望，立即擢升郗愔任冠军将军、会稽（浙江省绍兴市）郡长（内史），桓温遂自兼徐、兖二州督导官（刺史）。

夏季，四月一日，桓温开始北伐，率步骑兵五万人，从姑孰（安徽省当涂县）出发。

2 四月十五日，前燕帝国（首都邺城〔河北省临漳县〕）幽帝慕容暉（本年十九岁），立可足浑氏为皇后（可足浑，三字姓）。可足浑氏，是可足浑太后堂弟、国务院最高行政长官（尚书令）、豫章公爵可足浑翼的女儿。

3 东晋帝国最高指挥官（大司马）桓温，从兖州（东晋元帝侨立莒州于京口，即今镇江市）出发。郗超警告说：“从兖州出发，道路又远，而汴水又浅，水运困难。”桓温不理。六月辛丑日（六月庚戌朔，没有辛丑），桓温抵达金乡（治所原在山东嘉祥县南，后移治山东省金乡县），正逢大旱，河床干涸，水运断绝。桓温命冠军将军毛虎生，在巨野（山东省巨野县）挖掘运河三百里，使汶水跟清河互相接连。毛虎生，是毛宝的儿子。桓温率舰队从清水进入黄河，船舰前后相连，长达数百里。郗超警告说：“从清水进入黄河，运输困难，如果盗寇（前燕帝国）拒不接战，而我们的粮道断绝，抢夺敌人的粮秣又抢不到，那可是危险的局面。不如用我们所有部队，直扑邺城（河北省临漳县），他们恐惧你的声威，一定望风崩溃，逃回他们的辽碣（辽西走廊）故乡。如果不逃走而出来决战，那就更好，一次会战就可以解决。如果他们固守邺城（河北省临漳县），当此盛夏之时，虽然难以立即收到战果，但散布在田野之间的居民农夫，势将全部归附，易水（流经薊城〔河南省大兴县〕）以南人民，一定举起双手，愿为国家效命。我想，明公可能认为这个战略太过激烈，胜败难以预

料。那么，如果稳扎稳打，则最好是驻防黄河、济水一带，控制水上粮秣运输，等到辎重充分，到明年（三七〇年）夏季，再开始出击。虽然行动较为迟缓，但成功的希望，可以预期。舍弃这两个谋略，却挥军北上，挺进时不能速战速决，撤退时必然狼狈，盗匪（前燕帝国）以空间换取时间，不知不觉到了秋冬，水位降低，河床更不能行船。北方气候，寒冷将提前来临，将士们有皮衣的太少，到那时候，所忧虑的，不仅是没有食物而已。”桓温不能接受。派建威将军檀玄，进攻湖陆（山东省鱼台县东南），攻克，生擒前燕帝国宁东将军慕容忠。

前燕帝国皇帝慕容玮，任命下邳王慕容厉为剿匪总司令官（征讨大都督），率步骑兵混合兵团二万人，在黄墟（在今河南开封市东。一说在今河南兰考县东南）迎战东晋军，大败，全军覆没，慕容厉单身匹马逃回。高平（山东省巨野县）郡长徐翻，向东晋军投降。东晋军前锋邓遐、朱序，在林渚（河南省新郑县东北）击败前燕将领傅颜。慕容玮再派乐安王慕容臧率各路军阻截，但东晋军势如破竹，慕容臧无法抵挡。慕容玮遂派散骑侍从官（散骑常侍）李凤，前往秦帝国求救。

秋季，七月，桓温进驻武阳（山东省莘县西南），前燕帝国故兖州督导官（刺史）孙元，率他的家族和党羽，起兵响应桓温。桓温继续挺进，抵达枋头（河南省浚县东南淇门渡），慕容玮跟皇家师傅（太傅）慕容评，大为恐惧，打算逃回故都和龙（辽宁省朝阳县）。吴王慕容垂说：“让我作一次攻击，如果不能胜利，再走不迟。”慕容玮遂命慕容垂接替慕容臧的官职：“使持节”（一级权力）、南方剿匪总司令官（南讨大都督），率征南将军、范阳王慕容德等五万人，抵抗桓温。慕容垂上疏（表）请求派遣宰相府左秘书长（司徒左长史）申胤、禁宫侍从长（黄门侍郎）封孚、国务院助理

执行官(尚书郎)悉罗腾(悉罗,复姓),到前方参与军事行动。申胤,是申钟的儿子(参考三三四年)。封孚,是封放的儿子(参考三五一年)。

慕容玮再派散骑顾问官(散骑侍郎)乐嵩,到前秦帝国,二度求发救兵,并且承诺割让虎牢关(河南省荥阳县西北汜水镇。形势险要,历代为兵争之地)以西土地,作为酬劳。前秦帝国天王苻坚在太极殿东堂,举行御前汇报,征求意见,所有官员都说:“从前,桓温攻击我们,先头部队抵达灊上(长安东),燕国(前燕帝国)不来相救。而今桓温攻击燕国(前燕帝国),我们何必多此一举?而且,燕国(前燕帝国)又不是我们藩属,为什么要救它!”王猛向苻坚秘密建议,说:“燕国(前燕帝国)虽然强大,但慕容评不是桓温的对手。如果桓温占领全部山东(崤山之东),大军推进到洛阳,征召幽州(河北省北部)、冀州(河北省中部)的武装部队,聚集并州(山西省)、豫州(河南省)的粮食米谷,进击崤山、渑池(河南省渑池县),则陛下大事就去了。现在不如跟燕国(前燕帝国)联合作战,先击退桓温。桓温退走,燕国(前燕帝国)经过如此严重打击,势将疲惫不堪,然后我们乘虚夺取,岂不是上策!”苻坚同意。八月,苻坚派将军苟池、洛州(州政府设河南省陕县后移治洛阳市北,又移治陕西山阳县)督导官邓羌,率步骑兵二万人的援军,进入前燕帝国国土,穿过洛阳,挺进到颍川(河南省禹县)。一面派散骑侍从官(散骑常侍)姜抚,到邺城(河北省临漳县)报告前燕帝国皇帝慕容玮。苻坚并任命王猛为国务院最高行政长官(尚书令)。

前燕帝国太子师傅(太子太傅)封孚(官衔跟前不符,可能是兼职),问申胤说:“桓温部队训练有素,战斗力强大;利用河流,直接进攻。可是现在的情况是,桓温大军却徘徊在高耸的堤岸之下,并不挑战,看不出他有什么必胜之道,你以为事情会有

什么演变？”申胤说：“桓温现在的声望威势，正达巅峰，似乎能够有所作为。可是，在我看起来，绝不会成功。为什么？东晋帝国朝廷力量衰微，完全在桓温控制之下，但官兵们未必跟他同心。所以，桓温消灭燕国（前燕帝国）这件事，大家并不愿意它实现，一定暗中百般阻挠破坏。同时，桓温仗恃他的人多，态度骄傲轻慢，已经丧失应变能力。率大军深入敌境，而又正逢可以利用的良机，反而在黄河中游，逍遥自在，不出军争取胜利，竟然打算长期对抗，不冒一点危险，坐在那里等待大获全胜。一旦粮秣供应不上，情势逆转，用不着战斗，一定自己崩溃，这是必然的趋势。”

桓温命前燕帝国投降过来的段思，作为向导。前燕帝国国务院助理行政官（尚书郎）悉罗腾，跟桓温会战，生擒段思。桓温派故后赵帝国将领李述，率军夺取故赵国（河北省）及故魏国（河南省中部北部）一带土地，悉罗腾跟虎賁禁卫指挥官（虎賁中郎将）染干津（染干，复姓），击斩李述。东晋军士气，受到顿挫。

最初，桓温下令豫州督导官（刺史）袁真，攻击谯郡（安徽省亳县）、梁国（河南省商丘市），开凿石门（河南省荥阳县北），修筑连接睢水跟黄河的运河，用以运输粮秣。袁真攻陷谯郡及梁国，但一时之间，无法凿开石门，渠道不通，水运计划遂成泡影。

九月，前燕帝国范阳王慕容德，率骑兵一万人，执法监察官（兰台侍御史）刘当，率骑兵五千人，紧逼石门，阻扰袁真开凿工程；豫州督导官（刺史）李邽，率本州民兵五千人，切断东晋军粮道。刘当，是刘佩的儿子（刘佩是慕容廆时代将领，击败石虎有功）。慕容德派将军慕容宙，率骑兵一千人当前锋，跟东晋军发生遭遇，慕容宙说：“东晋帝国士兵，轻浮急躁，当面对敌人时，没有胆量冲锋陷阵；一旦敌人失败，他们的勇气可就

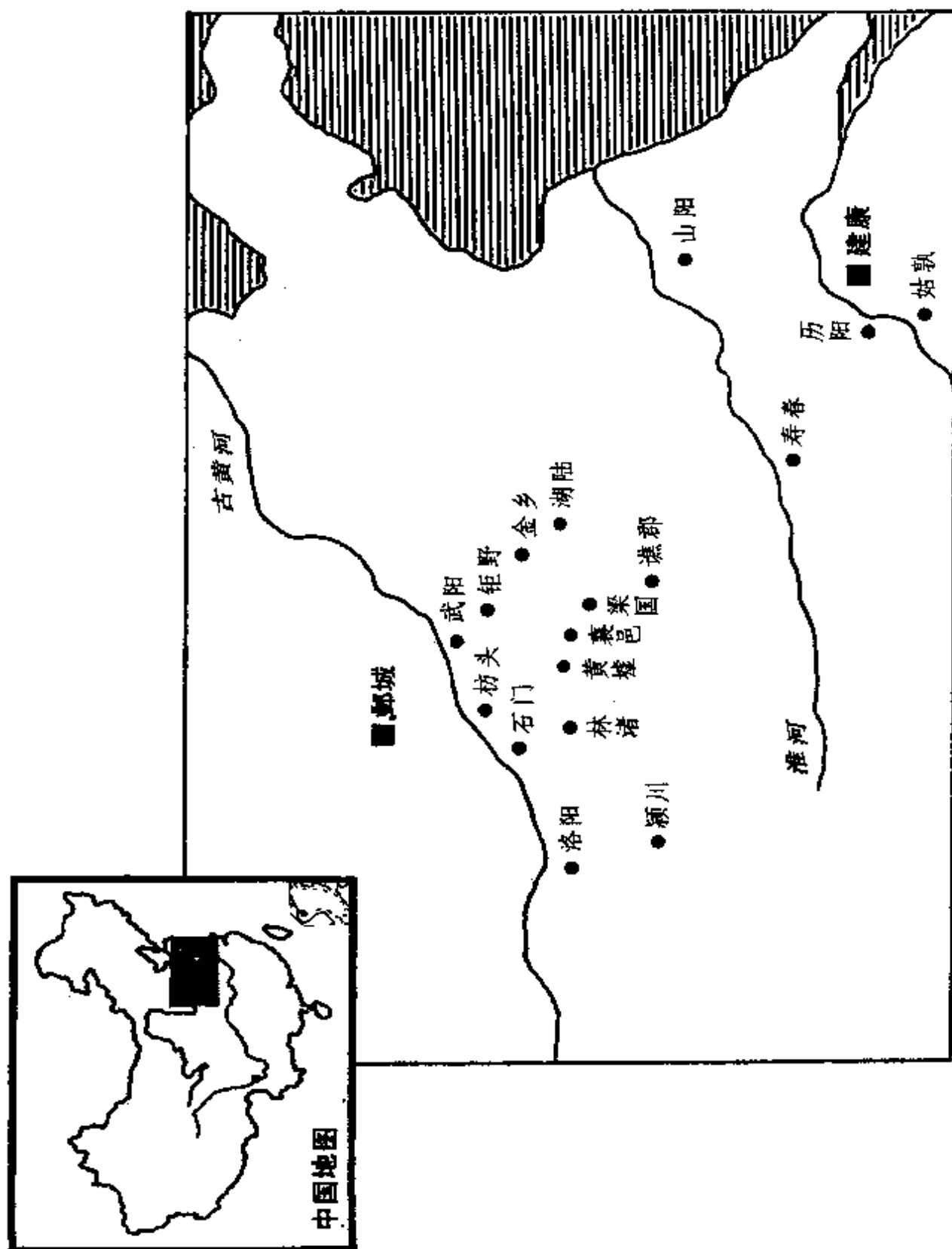


出来了，无不奋勇追击。等我给他们设下陷阱。”命骑兵二百人，向前挑战，而把其他骑兵，三路埋伏。挑战骑兵还没有等到接触，就急急撤退，东晋军追击，慕容宙发动埋伏，晋军死亡惨重。

桓温屡战屡败，而粮食又快吃完，又听到前秦帝国的援军即将抵达的消息。九月十九日，桓温下令焚烧舰队，抛弃辎重，甚至铠甲武器，从陆路向南撤退。任命毛虎生为东燕四郡军区司令长官(都督东燕等四郡诸军事)，兼东燕(河南省延津县东北)郡长。

桓温从东燕到仓垣(河南省开封市西北)，沿途开凿水井，饮用泉水(胡三省原注：“恐惧前燕在上游施毒。”)，跋涉七百余里。前燕兵团将领争着追击，吴王慕容垂说：“不可，桓温初撤退时，内心惶恐，戒备一定森严，会把最精锐的部队，作为殿后，我们攻击，未必胜利，不如把脚步放慢。他一旦庆幸我们并没有进击，为了迅速脱离战场，一定日夜不停的强行军南下，等到他们士卒力气消耗殆尽，然后攻击，没有不胜之理。”遂率骑兵八千人，遥遥的尾随在东晋军之后。桓温果然在认为已经安全的时候，下令加强撤退速度，倍道前进。几天之后，慕容垂宣布：“攻击桓温的时机已到。”急行追击，追到襄邑(河南省睢县)，终于捕捉到桓温主力。而事先范阳王慕容德早已率精悍骑兵四千人，在襄邑(河南省睢县)东方山涧中埋伏，于是，跟慕容垂前后夹击，大破东晋军，杀三万人。(可怕的覆没。)前秦帝国将军苟池在谯郡(安徽省亳县)拦腰攻击，再破东晋军，杀人又以万计。前燕帝国故兖州督导官(刺史)孙元，据守武阳(山东省莘县西南朝城)，跟前燕对抗，前燕首都东区卫戍司令官(左卫将军)孟高讨伐，生擒孙元。

# 四世纪：三六九年 桓温三次北伐



冬季，十月二十二日，东晋帝国最高指挥官（大司马）桓温，集结残兵败将，驻防山阳（江苏省淮安县）。桓温认为这次惨败是他最大的羞辱，为了掩饰，于是把责任全推给豫州督导官（刺史）袁真（指控他不能凿开石门，致使军粮不继），上疏（奏章）免除袁真官职，贬作平民，同时也免除冠军将军邓遐官职。袁真认为受桓温诬陷，心里不服，上疏（奏章）指控桓温，朝廷置之不理。（此时，朝廷即桓温，桓温即朝廷。）袁真遂据守寿春（安徽省寿县），叛变，投降前燕帝国，请求支援，同时也派使节前往秦帝国。

桓温命毛虎生兼淮南（安徽省寿县）郡长，镇守历阳（安徽省和县）。

4 前燕帝国及前秦帝国，既建立亲密邦交，使节遂不断往来。前燕帝国散骑顾问官（散骑侍郎）郝晷（音guǐ，〔轨〕）、禁宫首席侍从长（给事黄门侍郎）梁琛，先后前往秦帝国。郝晷跟前秦帝国国务院最高行政长官（尚书令）王猛，原是旧友。王猛用当年平民时代的感情，接待郝晷，向他探询前燕帝国内情，郝晷看到自己国家的腐败混乱，日益加重，而前秦帝国却生气勃勃，一切都上轨道，预感到亡国之悲，也打算跟王猛结交，所以，泄漏了不少国家机密。

梁琛既到长安，前秦帝国天王苻坚，正在万年（陕西省临潼县）打猎，打算立刻接见梁琛。梁琛说：“贵国使节到敝国时，敝国君臣，都身穿正式官服，洒扫宫廷，礼仪十分周到，然后才敢接见。而今，大王却打算在野地里草草会面，我不敢服从命令。”国务院助理行政官（尚书郎）辛劲，对梁琛说：“做人家的宾客，应该尊重主人的安排，客人岂可以要求怎么做？而且，天子所坐的车辆，叫‘乘舆’；天子所停留的地方，叫‘行在’，何尝有

固定的住所?《春秋》上也有君王跟外国使节,事先没有约定,猝然相见的礼仪!《春秋》公元前七一九年:“鲁国国君〔十四任隐公〕姬息姑,跟宋国国君〔十五任殇公〕子与夷,在清邑〔山东省东阿县〕相遇。”《谷梁传》说:“没有事先约定而猝然会面,称‘遇’。”《公羊传》说:“‘遇’是什么意思?遇就是事先没有约定而猝然会面。”)请你到郊外相见,有什么不对?”梁琛说:“东晋帝国政治腐败,神圣的福分,归于有恩德的人;贵国跟我国承受这项大运,同时负起上天交付的重要任务。想不到桓温猖狂,发动侵略。燕国(前燕帝国)危险,秦国(前秦帝国)孤立,所以贵国君王支援拯救,共结盟好。东国(前燕帝国在东)君臣,引领西望,惭愧自己不知奋发图强,以致给邻国带来忧患。所以,对西国(前秦帝国在西)使节的光临,倍加尊敬。而今,强梁大盗刚刚退走,两国使节才开始来往,我以为正应该遵照礼仪,严守规范,使两国友谊,更为稳固。如果轻视使节,就是看不起燕国(前燕帝国),怎么能达到亲善目的?天子固然以四海为家,所以走路时称‘乘舆’,停止时称‘行在’。不过,海内四分五裂,上天的光芒,分别在几个地方照耀(言天下并不只有一个天子),怎么能够强调‘乘舆’‘行在’?《礼记》上说:没有约定时间而相见,称‘遇’,只是一时的权宜之计,礼节十分简略,岂是正常的作为?我不过一个客人,力量单薄,只好向主人屈膝。可是,如果不遵守礼教,我也不敢服从。”苻坚遂在郊外设立行宫,文武百官陪伴下接见梁琛,跟平常在正式宫殿中一样。

仪式礼成之后,苻坚摆下私人筵席,宴请梁琛,因问:“东国(前燕帝国)著名的大臣有谁?”梁琛说:“皇家师傅(太傅)、上庸王慕容评,光明正大,皇家至亲,主持政务。车骑大将军、吴王慕容垂,谋略盖世,有效地抵御外侮。其他官员,有的是文

官，有的是武官，各以文武才能进取，全都尽到职务上的责任，民间并没有隐居的贤才。”梁琛的堂哥梁奕，在前秦帝国任国务院助理行政官（尚书郎），苻坚命藩属事务部（典客）把梁琛送到梁奕家下榻，梁琛说：“从前，诸葛瑾代表东吴帝国出使蜀汉帝国，跟蜀汉帝国宰相诸葛亮，只在金銮宝殿朝会时相见，退朝之后，私下从不会面，我一直羡慕这种高尚行为。而今，却教我一下子就跟堂兄私下会面，不敢接受。”终于改变住所。梁奕常到宾馆，跟梁琛生活在一起，偶尔询问一下前燕帝国的事情，梁琛说：“两国分割天下，各据一方，兄弟同时受到宠信和荣耀，但因立场不同，各有各的效忠对象。我打算赞扬东国（前燕帝国）美好，恐怕西国（前秦帝国）听不进去。我如果宣扬东国（前燕帝国）丑恶，又不是一个使节所应做的事，你何必问这些！”

苻坚命太子苻宏接见梁琛，礼宾官员打算请梁琛行叩拜大礼，先行试探说：“友邦的君王，等于自己的君王；友邦的太子，岂不一样？”梁琛说：“天子的儿子，地位跟平民相等，目的就是训练他们从低贱升到高贵。（《礼记·郊特牲》：“天子的儿子，也是普通人民，天下没有一个人是生下来就富贵的。”〔“天子之元子，士也，天下无生而贵者也。”〕）太子连他老父的臣属，都不敢当自己的臣属，何况别国的臣属？假定不能从内心产生敬意；那么，礼尚往来，我岂会忘记恭敬？问题是，以后你们官员出使我们那里，会凭空增加屈膝的麻烦。”最后仍是不肯叩拜。

王猛劝苻坚留下梁琛，苻坚不许。

5 前燕帝国皇帝慕容暉，派藩属事务部长（大鸿胪）温统，前往寿春（安徽省寿县），加授袁真：“使持节”（一级权力）、淮南军区司令长官（都督淮南诸军事）、征南大将军、扬州督导官（刺史），封宣城公爵。

温统还没有渡过淮河，即行逝世。

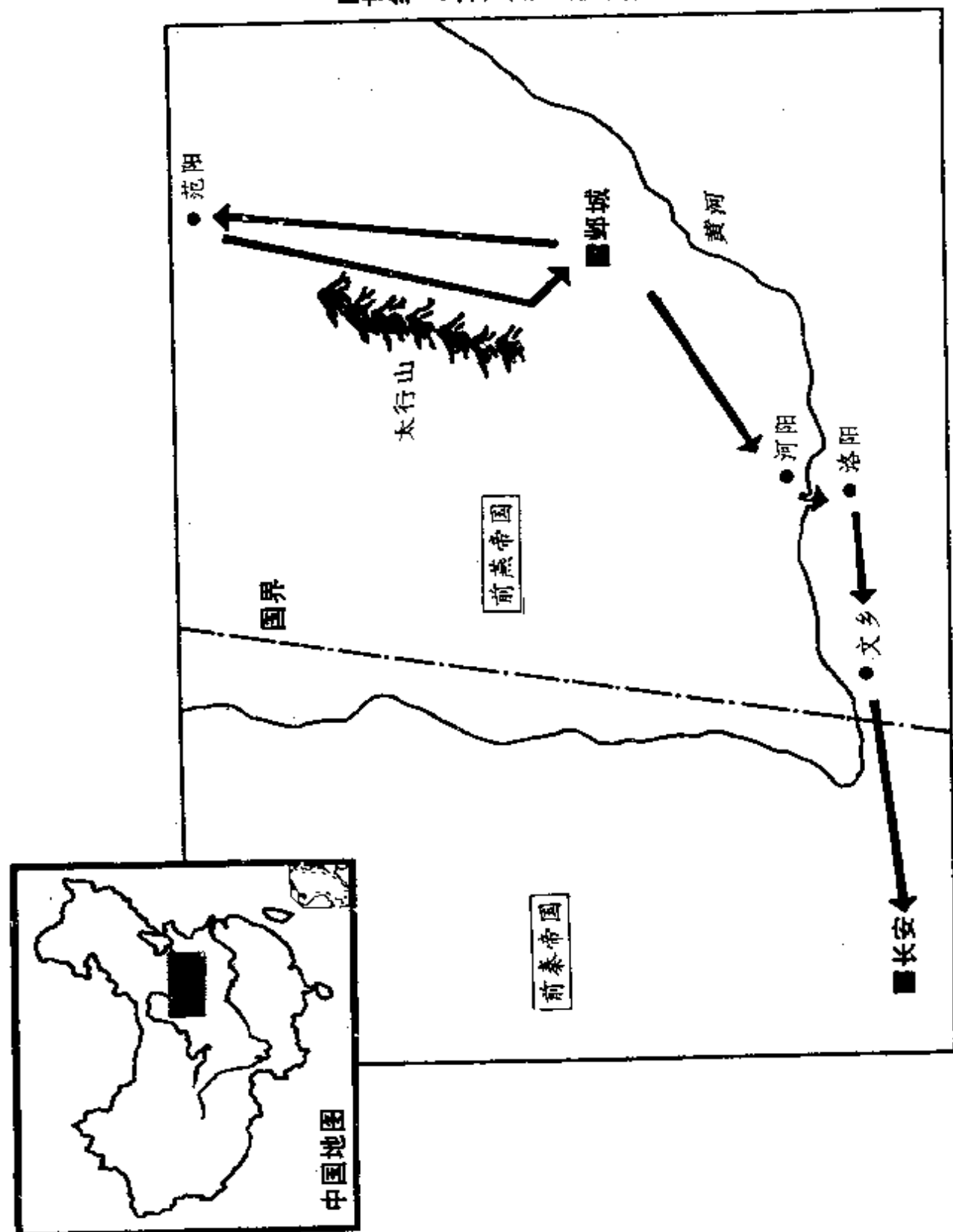
6 前燕帝国吴王慕容垂，自襄邑（河南省睢县）返首都邺城（河北省临漳县），威名更高，皇家师傅（太傅）慕容评越发嫉妒。慕容垂奏请：“所征调的将士，舍身忘命，报效国家。将军孙盖等，冲锋陷阵，应受特别丰厚的赏赐。”慕容评把奏章搁置在档案中，不闻不问。慕容垂屡次请求，甚至跟慕容评在金銮殿上，当着皇帝慕容暉的面发生争执，怨恨越来越深。可足浑太后一向讨厌慕容垂（参考三五七年），把慕容垂的战功，评论得一钱不值，为了永绝后患，跟慕容评阴谋诛杀慕容垂。故太宰慕容恪的儿子慕容楷及慕容垂的舅父兰建，得到消息，警告慕容垂说：“先下手为强，只要除掉慕容评和乐安王慕容臧，其余的人毫无作为。”慕容垂说：“骨肉互相残杀，而我领头作乱，宁愿一死，也不忍如此。”不久，二人又告诉他进一步消息：“太后心意已定，不可以不早日发动。”慕容垂说：“一定无法挽救的话，我宁愿出京躲避，其他的方法，全不考虑。”

慕容垂内心十分忧愁，但一直不敢告诉他的儿子们，世子慕容令问说：“父王近来面色沉重，是不是因为主上（慕容暉）年纪还小（本年，慕容暉二十岁），皇家师傅（太傅慕容评）嫉妒贤才，你的功劳越大，威望越重，他就也越是猜忌？”慕容垂说：“对的，我竭尽全力，不顾性命，击破强大贼寇（东晋军），只在保卫家国，怎么知道大功告成之后，反而连个容身之处都没有！你既看出我的困境，有什么建议？”慕容令说：“主上微弱，把国家大权，交给皇家师傅（太傅慕容评），一旦大祸爆发（象：太后下诏逮捕），势如闪电。为了保全家门，争取生存，而又不违背大义，不如逃到龙城（辽宁省朝阳县），用最卑微的辞句，上奏章请求恕罪，等待主上（慕容暉）明察。好象当初姬旦（周公）住在东方一样，希望感动他们醒悟，允许再回首都，这是幸运中最大的幸运。《书经》：周王朝一任王〔武王〕姬发有病，姬旦（周公），上书给祖

宗三代的神灵，愿代替老兄一死。姬发于前一一一六年逝世，十二岁的儿子姬诵继位〔二任王成王〕，姬旦辅政。管国国君姬鲜、蔡国国君姬度、霍国国君姬处等，武装起兵，指控：“姬旦将对侄儿有不利的行动。”姬旦率军东征，在东方停留二年。叛乱完全平息。姬旦写《鸛鷖》一诗，送给姬诵，姬诵不表示意见。正巧，天上有大雷雨，又有闪电暴风，姬诵打开石屋铜柜，看到姬旦愿代姬发一死的奏章，流下眼泪，遂迎接姬旦从东方回京〔首都镐京〕。如果不能如此，我们对内巩固燕〔河北省北部〕代〔山西省北部〕，对外结纳各个夷族，南方把守肥如〔卢龙塞〔河北省卢龙县〕〕要塞，用以自保，这是第二条路。”慕容垂说：“好极！”

十一月辛亥朔〔疑为丁丑朔之误〕，慕容垂请求前往大陆〔河北省隆平县境〕狩猎，遂改穿平民衣服，秘密逃出首都邺城〔河北省临漳县〕，打算向北直奔龙城〔辽宁省朝阳县。邺城与龙城直线距离八百公里〕，走到邯郸〔河北省邯郸市〕，慕容垂最小的儿子慕容麟，一向不受慕容垂宠爱，乘机逃回邺城告发，慕容垂左右侍从，很多也都逃走。皇家师傅〔太傅〕慕容评，立即奏报皇帝慕容玮，派西平将军慕容强，率精锐部队追赶，一直追到范阳〔河北省涿县〕。世子慕容令率部队断后，慕容强不敢逼近。正巧黄昏日暮，慕容令对老父慕容垂说：“本来打算据守故都〔龙城〕，保全家门，而今事情泄漏，原定计划，已没有时间实施。而秦国〔前秦帝国〕天王苻坚，正在招请天下英雄豪杰，不如前往投靠。”慕容垂说：“到了今天这种地步，除此之外，还有什么办法？”大家遂四散分开，湮灭逃亡的踪迹，然后，沿着太行山麓，秘密返回邺城〔河北省临漳县〕，躲藏在后赵帝国的“显原陵”〔后赵帝国三任帝石虎的假墓之一〕。刚刚藏好，忽然有打猎的数百人，骑马奔驰，从四面八方向墓园包围，慕容垂发现，抵挡一定抵

# 四世纪·三六九年 慕容垂投奔前秦





挡不住，逃走已无路可逃，情势十分危急，不知道如何是好。想不到，数百名骑马猎人的猎鹰，一霎时工夫，纷纷飞走，大家追逐，越追越远，危机竟得以化解。慕容垂遂宰杀白马，祭祀上天，跟追随他逃亡的人盟誓。

世子慕容令向老父提出惊人建议：“皇家师傅（太傅慕容评）嫉贤妒能，诛杀阴谋泄漏之后，人心无不愤怒怨恨。现在，邺城（河北省临漳县）之中，没有人知道你在什么地方，好象婴儿之思念母亲，无论夷族跟汉人，都是一样。如果能顺从大家的愿望，趁他们没有防备，发动突击，夺取政权，易如反掌。事定之后，改革弊端，选拔人才，把政治纳入正轨，辅佐主上（慕容暉），保卫家国，这是最大的功业。现在正是天赐良机，不可放弃，请给我数名骑兵，就足可把大事办妥。”慕容垂说：“你所说的计谋，成功自然是天大幸福，可是万一失败，后悔不及。不如向西逃亡，可以万全。”另一儿子慕容马奴，打算暗中逃回邺城（河北省临漳县），遂斩慕容马奴，继续南下。抵达河阳（河南省孟县），被黄河渡口的官员发觉，禁止他们行动，于是斩渡口官员，强渡黄河，到洛阳后，全家大小，包括段夫人、世子慕容令、慕容令老弟慕容宝、慕容农、慕容隆，慕容垂的侄儿慕容楷、舅父兰建，宫廷禁卫官司令（郎中令）高弼，一齐投奔前秦帝国，只留下王妃可足浑氏一个人在邺城（段夫人是慕容垂前妻的妹妹，可足浑女士是可足浑太后的妹妹，参考三五八年）。乙泉（即一泉坞，在今河南洛宁县东北洛河北岸）城防司令（乙泉戍主）吴归追击，追到文乡（河南省文乡县），世子慕容令把吴归击退。

最初，前秦帝国天王苻坚，得到前燕帝国太宰慕容恪逝世消息，便计划如何消灭前燕帝国，但是畏惧慕容垂的威名，不

敢发动。而就在这时候，得到慕容垂前来投奔的消息，大喜过望，亲自到首都长安郊外迎接，握住慕容垂的手，说：“天生的英雄豪杰，一定要集合在一起，才能建立大功，这是自然法则。我正盼望跟你共同合力，平定天下。到时候，我会去泰山禀告天神，把你送回故乡，世世代代，封到幽州（河北省北部），使你虽然逃出本国而不失为祖宗的孝子，投奔邻国，而不失对故君的效忠，岂不是美事！”慕容垂答谢说：“流亡在外的人，能够免除刑罚，已经万幸，把我封到故乡，不敢有此奢望。”苻坚也喜爱世子慕容令跟慕容楷的才能，都厚重相待，赏赐数万万之多，每次朝会，苻坚都忍不住对他们凝神注视。关中（陕西省）知识分子及平民，平常都听说慕容垂父子的大名，非常仰慕，以结交他们为荣。王猛警告苻坚：“慕容垂父子，好比水中蛟龙，山上狼虎，不是一个可以驯服的人物，一旦有了风云变化，就没有一个人能对他们控制，不如早早除掉。”苻坚说：“我正在招收天下英雄豪杰，肃清四海，怎么能够随意诛杀？而且他们刚来的时候，我已经推心置腹地接受，一个平民尚不可背弃患难中的朋友，何况国家领袖！”任命慕容垂为冠军将军，封宾徒侯；慕容楷为积弩将军。

前燕帝国首都邺城市长（魏尹）范阳王慕容德，一向跟慕容垂感情亲密；以及车骑将军府主任参谋（从事中郎）高泰，都因此被免除官职。国务院右秘书长（尚书右丞）申绍，告诉皇家师傅（太傅）慕容评说：“吴王（慕容垂）出奔国外，人民议论纷纷。应该征召吴王（慕容垂）僚属中有贤能的人，擢升他们的官职，多少可以减少一些诽谤。”慕容评说：“哪一位可以？”申绍说：“高泰是群龙之首。”遂任命高泰为国务院助理行政官（尚书郎）。高泰，是高瞻的侄儿（高瞻事，参考三一九年）。申绍，是申胤的儿子。

前秦帝国挽留前燕帝国使节梁琛，长达一月有余，现在，送他返国。梁琛不分昼夜赶路，等到抵达首都鄴城（河北省临漳县），吴王慕容垂已经出奔。梁琛告诉皇家师傅（太傅）慕容评说：“秦国（前秦帝国）每天操练兵马，在陕县（河南省陕县）以东大量聚集粮秣，以我的观察，两国之间的和平，不可能持久。而今，吴王（慕容垂）又投奔过去，他们一定有侵略的阴谋，我们应早日准备。”慕容评说：“秦国（前秦帝国）怎么能够接受我们的叛徒，而破坏两国邦交？”梁琛说：“两国割据中原（华北大平原），每国都有吞噬对方的志向。桓温大军入侵的时候，秦国（前秦帝国）计算利害得失，才发兵相救，并不是喜爱燕国（前燕帝国）。一旦我们弱点暴露，他们怎能忘掉当初的打算？”慕容评问：“苻坚是个什么样的人？”梁琛说：“英明而善断。”慕容评又问：“王猛是个什么样的人？”梁琛说：“名不虚传。”慕容评对梁琛的观察分析，认为没有事实根据。梁琛再报告皇帝慕容暉，慕容暉也不同意梁琛的看法。梁琛再报告全国武装部队总司令（太尉）皇甫真，皇甫真深感忧虑，上疏（奏章）说：“苻坚虽然使节不断，但实际上，仍有冒犯我们上国的野心，并不能够仰慕恩德，爱好仁义，永远不忘盟约。上次，他们军队进入洛水流域（指苟池、邓羌），以及后来使节陆续到达，我们国家的险要地势，以及虚实情况，他们都已经知道无遗。而今，吴王（慕容垂）又前往投奔，作为智囊，伍子胥那样的灾祸，不可不防。洛阳、太原（山西省太原市）、壶关（山西省壶关县），都应选派良将精兵把守，以防未来的变化。”慕容暉召见皇家师傅（太傅慕容评）磋商，慕容评说：“秦国面积小而力量弱，完全依靠我们支援，才能维持，而且苻坚在外交上，尽量遵守和平共存原则，绝不会接受叛徒的挑拨而断绝两国亲密的邦交，不应该无缘无故自己先行惊慌，触

发对方的邪念。”始终不肯戒备。

前秦帝国派禁宫侍从长(黄门郎)石越,出使前燕帝国。皇家师傅(太傅)慕容评为了夸耀自己国家的富庶,所以尽量显示豪华奢侈。高泰及皇家师傅府军事参议官(太傅参军)河间(河北省献县东南)人刘靖,警告慕容评说:“石越言语怪诞,眼睛四处张望,并不是来求和好,而是来对我们进行侦察的,应该展示我们的兵力,才可以摧毁他们的阴谋。而我们展示的却是豪华奢侈,恐怕越发瞧不起我们。”慕容评不接受。高泰遂宣称有病,辞职回家。

这时,可足浑太后干涉政治,皇家师傅(太傅)慕容评贪得无厌,金银财宝,都流入当权者的口袋之中,官员任职升迁,不靠才干,只靠贿赂,人民怨恨愤怒。国务院左秘书长(尚书左丞)申绍上疏(奏章),认为:“郡长县长,是政府的基层官员,可是今天的郡长县长,往往不是适当人选。有的是识字不多,从军队中转业从政;有的是皇亲国戚,生长富贵之家。既不是本郡本县的杰出人才,又从来没有担任过朝廷职务。加之升降奖惩,没有法令制度,贪赃枉法,怠惰混世的,不惧怕刑罚;清官循吏,品德高洁的,又没有丝毫赏赐。于是,民穷财尽,遍地盗贼,法律败坏,秩序混乱,官吏充斥,衙门林立,却没有一人肯负责任。而官吏数目之庞大,超过从前任何时代,公私混乱,骚扰无穷无尽。大燕帝国(前燕帝国)户口的数目,比两个盗匪集团(前秦帝国和东晋帝国)加起来还要多,兵强马壮,四方都赶不上。可是,最近以来,却屡战屡败,为什么?都为了郡长、县长田赋不公,差役不平,侵夺剥削,永没有完,出征的和耕田的,全都陷于穷苦,所以没有人再肯为国家牺牲性命。陛下皇宫之中,美女就有四千余人,宦官之类奴仆,还在这四

千余人之外，一天的费用，就需要黄金两百四十万两，知识分子和普通平民，受这种豪华奢侈风气的影响，互相比赛浪费，看谁花钱最多！秦国（前秦帝国）是一个僭伪政权，晋国（东晋帝国）又远处于荒僻的江南，但他们仍然把内部治理得井井有条，有吞并其他国家的野心。反而，我国上上下下，因循苟且的情况，一天比一天严重。我们政治腐败，正是他们由衷的愿望。所以，应该严格地挑选郡长县长，裁官并职，优待武装部队官兵的家属，使公私两方，都能精益求精，节省开支，珍惜金钱，对有功的人必赏，对有罪的人必罚。如果能够这样，则桓温、王猛的人头可以砍下，两个敌国可以消灭，岂仅仅限于保境安民！又，索头部落（代王）拓跋什翼犍，既老且病，昏庸狂悖，虽然没有经常进贡，但对我们并没有冒犯；我们大军远远北调，对自己只有损害，没有益处（当时，前燕帝国军进驻云中〔内蒙古托克托县〕，防备拓跋什翼犍）。不如移驻并州（山西省），控制西河（指今山西、陕西两省之间黄河河段），南方保护壶关（山西省壶关县），北方捍卫晋阳（山西省太原市）；西方盗寇（前秦帝国）来时用以拒守，去时用以截断他们的殿后部队。总比远在塞外，驻守一座孤城，保卫一块毫无用处的土地，要好得多。”

奏章呈上去后，如石沉大海，没有反应。

7 十一月二十五日，东晋帝国丞相司马昱，跟最高指挥官（大司马）桓温，在涂中（泛指涂水流域，此处指安徽省全椒县）举行会议，计划下一次北伐行动。任命桓温的世子桓熙，为豫州督导官（刺史），“假节”。

8 最初，前燕帝国在情势紧急时，承诺把虎牢（河南省荣阳县西北汜水镇）以西割让给前秦帝国，换取救兵。东晋军败退之后，前燕帝国对这项承诺，十分后悔，对前秦帝国说：“我们

并没有说过这种话，定是使节词不达意，才生出这项误会。有国有家的人，互相救灾救祸，应是人情之常。”前秦帝国天王苻坚，听到这种回答，怒不可遏，决心采取军事行动，下令动员。

苻坚派辅国将军王猛、建威将军梁成、洛州（州政府设河南省陕县）督导官（刺史）邓羌，率步骑兵混合兵团三万人，向前燕帝国发动攻击。十二月，进攻洛阳。

9 东晋帝国最高指挥官（大司马）桓温，征调徐、兖二州居民，兴筑广陵城（江苏省扬州市西北蜀冈上），把大营迁此。这时，征兵征差，从没有停止，加上瘟疫流行，人民死亡十分之四五（人间惨事），一片嗟叹怨恨。皇家图书馆长（秘书监）孙盛，作《晋春秋》，毫不隐瞒避讳地记述当时发生的时事。桓温看到后，暴跳如雷，对孙盛的儿子说：“枋头之役，军事上确实失利，但何至于象你老父说的那样！这部史书如果流传市面，可是关系你全家满门的事（灭族）！”孙盛的儿子急忙道歉，请老父删改。这时孙盛已年老，在家安度晚年，性情方正严厉，遵守法度，子孙中有的头顶已经长出白发，但孙盛对待他们仍然象对待孩子一样。这件事情发生之后，儿子们围绕着他，叩头痛哭，请他想到一百余口的性命。孙盛大发雷霆，拒绝删改。儿子们不得已，就私下删改。想不到孙盛早已另抄一份，传到外国。后来，东晋帝国十五任帝（烈宗孝武帝）司马昌明在位时（四世纪八十、九十年代），搜购天下异书，辽东（辽宁省）人呈献出来，跟当时流行的删改本不同。于是两种版本，同时并存。

## 公元三七〇年 庚午

东晋海西公太和 五年                      前凉悼公太清 八年  
前燕幽帝建熙 十一年                      前秦宣昭帝建元 六年  
(代王拓跋什翼犍建国三十三年)      (圣王李弘凤凰元年)

1 春季，正月二十四日，投降前燕帝国的豫州督导官（刺史）袁真（时驻寿春〔安徽省寿县〕），因梁国（河南省商丘市）郡长（内史）沛郡（治所原在安徽濉溪县西北。曹魏移治江苏沛县。西晋还旧治）人朱宪，及朱宪的老弟汝南（河南省汝南县）郡长（内史）朱斌，秘密跟东晋帝国最高指挥官（大司马）桓温通谋，遂斩朱宪、朱斌。

2 前秦帝国（首都长安〔陕西省西安市〕）辅国将军王猛，送信给洛阳守将、前燕帝国荊州（州政府设洛阳）督导官（刺史）武威王慕容筑，说：“帝国（前秦帝国）现在已堵住成皋（河南省荥阳县西虎牢关）的险要，切断盟津（河南省孟津县黄河渡口）的退路，圣驾（苻坚）亲统猛虎一样的百万精锐部队，从轘关（河

南省济源县西北，为豫晋交通要冲)直接扑向邺城(河北省临漳县)。金墉(洛阳西北要塞)守军，穷途末路，外没有救援，而围城部队的声势，将军亲眼看到，岂是你手下那三百个疲惫的士卒能支持得住!”慕容筑恐惧，献出洛阳，王猛严密戒备，接受投降。前燕帝国卫大将军乐安王慕容臧，兴筑新乐城(河南省新乡市)，在石门(河南省荥阳县北，袁真无法凿通之地)击败前秦兵团，生擒前秦兵团将领杨猛。

王猛在首都长安出发时，请慕容令当他的军事参议官，担任向导。临走，王猛拜会慕容垂，筵席上酒过三巡，王猛从容不迫地对慕容垂说：“今天就要告辞，一去千里，老友送给我什么礼物，使我睹物思人。”慕容垂解下佩刀，送给王猛。王猛到洛阳后，用重金收买慕容垂的亲信金熙，由金熙以金刀为凭，传达慕容垂的话，对慕容令说：“我们父子到此，只为了逃命，可是王猛却把我们当作仇人盗寇，恨入骨髓，挑拨陷害，一天比一天严重。秦国(前秦帝国)天王(苻坚)虽然外表上待我们恩重如山，可是心里想的什么，谁也不知道。大丈夫想逃死而终不免一死，徒使天下人失笑。我听说东国(前燕帝国)近来有点醒悟，开始后悔，主上(慕容暉)跟太后(可足浑)互相抱怨，所以我决定回国，特别命金熙通知你，我已出发，你一有机会，就应脱离。”慕容令怀疑这话的真实性，犹豫踌躇，整整一天，苦于没有地方求证。最后，无可奈何，只好率领旧部骑兵侍卫，假装到郊外打猎，直奔石门(河南省荥阳县北)，投靠前燕帝国乐安王慕容臧。王猛立即上疏(奏章)报告慕容令叛变。慕容垂大为恐惧，率领家属，再度逃亡，逃到蓝田(陕西省蓝田县)，追兵赶到，全体被捕。

天王苻坚在太极殿东堂亲自接见慕容垂，安慰说：“你的家



庭跟朝廷失和，前来投奔，把身家性命，托付给我。你那位贤明的儿子，心里念念不忘根本，仍依恋故国。人各有志，不应该深加责备（包括慕容垂和苻坚在内，都认为慕容令是主动逃走）。燕国（前燕帝国）灭亡就在眼前，一个慕容令，不能使它生存，可惜他白白跳进虎口。而且，父子兄弟，各人行为的后果，由各人承担，罪恶互不牵连，你为什么怕成这个样子，狼狈到如此程度！”待慕容垂跟过去一样。然而前燕帝国政府认为，慕容令既逃亡而又突然返回，老父慕容垂，仍受到前秦帝国尊重推崇，怀疑慕容令从事反间工作。于是，把他放逐到沙城——位于故都龙城（辽宁省朝阳县）东北六百里。

司马光曰：

从前，周王朝因得到子启（微子），而斩断商王朝命脉（子启，是商王朝末任帝〔纣帝〕子受辛的老哥，子受辛暴虐，子启屡次规劝，都被拒绝，遂抱着祭祀祖先的器具，投奔周部落。周部落酋长姬发，于公元前一一二二年，消灭商王朝，建立周王朝）；秦国因得到由余，而称霸西戎（巴蜀〔四川省〕戎部落酋长，于公元前六二五年，派智囊由余出使秦国，秦国九任国君〔穆公〕嬴任好，回赠戎部落酋长美女和乐队，酋长大为高兴。由余回去后，屡屡规劝，不蒙采纳，最后投降秦国，秦国遂开拓疆土一千里）；吴国因得到伍子胥，而制服强大的楚国（公元前六世纪七〇年代，楚国十二任王〔平王〕平弃疾派使节费无极前往秦国，给太子平建迎娶秦国十四任国君〔哀公〕的女儿孟嬴。返国后，费无极竭力称赞孟嬴的美丽，平弃疾遂自己收做妻子。费无极恐太子平建登极后报复，遂诬告平建谋反，平弃疾诛杀太子师傅伍奢，以及伍奢的儿子伍尚。又要诛杀平建，伍尚的

老弟伍子胥，陪同毕建，投奔郑国。在郑国，毕建被卷入一件失败的政变，丧失性命，伍子胥带着毕建的儿子毕胜，投奔吴国。九〇年代的前五〇六年，吴国大军在伍子胥的谋略下，攻陷楚国首都郢都〔湖北省江陵县〕，楚国国务官〔大夫〕申包胥，向秦国求得救兵，才勉强逐走吴军，但楚国再不能恢复原状；汉王朝因得到陈平，而诛杀项羽（参考前二〇五年至前二〇三年）；曹操因得到许攸，而大破袁绍（参考二〇〇年）。敌国的人才，前来投靠效力，正是我们进取时最可贵的资本。王猛固然知道慕容垂的心，越久越不可信赖。可是，为什么不考虑到前燕帝国还没有消灭，慕容垂才华盖世，功勋盛大，无罪却受到猜忌？他穷途末路，投奔前秦帝国，并没有一点不轨的心意，只不过猜忌而竟把他诛杀，是帮助前燕帝国行凶，而堵住前来投奔者的大门，怎么可以！所以前秦帝国苻坚：礼遇他，用以加强对前燕人民的号召；亲近他，用以得到前燕帝国更多的情报；宠爱他，用以瓦解前燕帝国的军心士气；信任他，用以使前燕帝国官民诚实回报；所做的并不过分。王猛却为什么要急急于向慕容垂下手？完全是街头巷尾、市场上做小买卖的行为！其实是嫉妒慕容垂受到恩宠，因而设计陷害。岂是有雅量的正人君子所应为之吗？

柏杨曰：

一般人的判断习惯是：有事实结果做证据，就很难接受和结果相反的原始动机。慕容垂最后终于叛变，好象人们就可以一口咬定他当初早有叛变之心。这种思考方式，是一种受结果影响的成见。王猛先生不是神仙，他不可能预知十四年后（三八四年）所发生的事！而在本年（三七〇年），

慕容垂不但没有叛逆的形迹，反而如婴儿之投入慈母怀抱，对前秦帝国或天王苻坚先生，由衷地感激涕零。如果不根据证据，而仅根据预知，就可诛杀，那可是野蛮的巫师社会，有权杀人的人，福分无穷。

我们十分清楚王猛没有预知能力（而且，即令有预知能力，也不可以作预防性的诛杀），王猛先生之所以下手恶毒，似乎只有一个解释是合理的，那就是妒火中烧。王猛先生不过一介平民，全靠苻坚先生慧眼识英雄，才攀登高位；慕容垂先生以亲王之尊，拥有盖世勋业，突然出现，苻坚先生亲自到郊外迎接，可看出慕容垂声势，咄咄逼人。王猛虽有诸葛亮先生的能力，却没有受到诸葛亮所受到的礼遇。王猛可是自己晋见苻坚，请求录用的。英雄固不在乎如何进身，但相比之下，王猛先生如果感受到慕容垂已经严重威胁到他的前途，并不能算神经过敏。我们无法证明：如果苻坚先遇到慕容垂，还会不会那么重视王猛？

王猛先生是中国历史上杰出的人物，然而杰出的人物也是人，人有人的软弱，对于慕容垂先生的栽赃诬陷，是王猛先生伟大事业上的一个污点，幸亏苻坚先生是一位累世难寻的英明君王，没有跳进他设下的圈套，使王猛先生的陷害未能得逞。

**3 前燕帝国乐安王慕容臧，挺进到荥阳（河南省荥阳县）；王猛派建威将军梁成、洛州督导官（刺史）邓羌，击退慕容臧。王猛命邓羌留下来镇守金墉（洛阳西北），命辅国将军府军政官（辅国司马）桓寅当弘农（河南省灵宝县）郡长，接替邓羌，驻防陕城（河南省陕县。邓羌原是洛州督导官〔刺史〕，州政府设陕城），**

班师。

前秦帝国宣昭帝苻坚，擢升王猛任宰相(司徒)、主管朝廷机要(录尚书事)，封平阳郡侯。王猛坚决不肯接受，说：“而今，燕国(前燕帝国)、晋国(东晋帝国)，还没有铲平，战车仍在奔驰，只不过刚刚夺到一座城池，就一连接到三项赏赐(三项：宰相、主管朝廷机要、封侯)，如果把两个盗匪集团消灭，那将又赏赐什么！”苻坚说：“如果你不这样拒绝我的旨意，又怎能显出你谦让的美德！我已命有关单位暂时且听你的，但酬谢你功劳的爵位，你应该勉强接受。”

4 二月二十八日，投降前燕帝国的袁真(参考去年〔三六九年〕)逝世。陈郡(河南省陈留县)郡长朱辅，拥立袁真的儿子袁瑾，继任老父遗留下来的建威将军、豫州督导官(刺史)，固守寿春(安徽省寿县)，派他的儿子朱乾之，跟军政官(司马)曩亮(曩，音chuàn)，前往首都邺城(河北省临漳县)，请求任命。前燕帝国政府任命袁瑾为扬州督导官(刺史)、朱辅为荆州督导官(刺史)。

5 三月，前秦帝国天王苻坚，擢升国务院文官部长(吏部尚书)权翼，任国务院右副行政长官(右仆射)。

夏季，四月，再擢升王猛任宰相(司徒)、主管朝廷机要(录尚书事)，王猛仍坚决拒绝，才算停止。

6 前燕帝国及前秦帝国，分别派出军队，援救寿春(安徽省寿县)，协防袁瑾。东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温，派大营指挥官(督护)竺瑶等抵抗。前燕兵团先到，竺瑶等在武丘(河南省沈丘县东南)迎战，击破前燕兵团。东晋帝国南顿(河南省项城县西南)郡长桓石虔，攻克寿春的南城。桓石虔，是桓温的侄儿。

7 前秦帝国天王苻坚，将对前燕帝国发动强大的攻击，命

王猛统御镇南将军杨安等十位将领，率步骑兵混合兵团六万人出发。

8 被放逐到沙城(辽宁省朝阳县东北三百公里)的慕容令，自己知道最后仍是难逃一死，遂秘密准备叛变，沙城中被放逐的犯兵犯将，有数千人，慕容令厚待他们，倾心建立友谊。

五月庚午日(五月甲戌朔，没有庚午)，慕容令击斩营门官(牙门)孟劬(音guī, [归])。沙城县长(城大)涉圭(涉, 姓)，大为恐惧，投降。慕容令信任他，把他留在自己左右，遂率领那些被放逐的官兵，向东袭击威德城(即宇文涉夜干所住，参考三四四年)，击斩守将慕容仓，占领城池，部署各种事务，派人召集东西要塞驻扎的边防军，大家一致响应。镇东将军、勃海王慕容亮，镇守龙城(辽宁省朝阳县)，慕容令准备对龙城发动袭击，老弟慕容麟却通知慕容亮，慕容亮紧急戒备，闭城守卫。五月癸酉日(五月甲戌朔，没有癸酉)，涉圭轮到值班，遂突击慕容令，慕容令单人匹马逃走，党羽崩溃。涉圭追击，直追到薛黎泽(今地不详)，生擒慕容令，杀死。

涉圭前往龙城(辽宁省朝阳县)，报告慕容亮，慕容亮为慕容令报仇，斩涉圭，收拾慕容令的尸首埋葬。

柏杨曰：

慕容令先生被命运拨弄，身不由主，挣扎失败，至堪叹息。而涉圭先生最后竟被诛杀，这个结局使人惊愕不止，中国历史读得稍多时，就会发现：一个人要面对是非黑白，作重大选择时，是多么困难。

9 六月十二日，前秦帝国天王苻坚，到灊上(长安东)，给

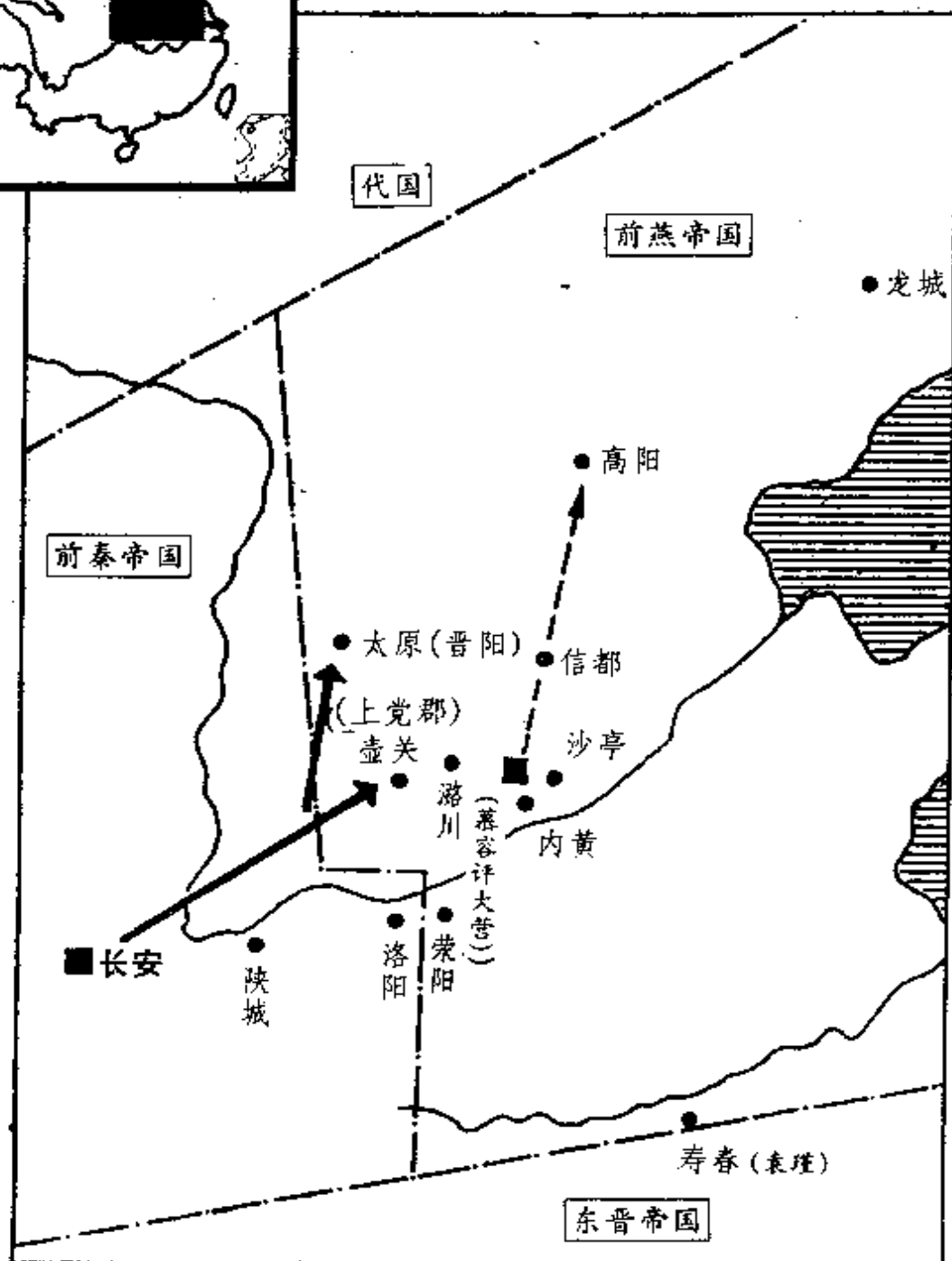
远征军统帅王猛饯行，苻坚说：“我把函谷关以东广大地区的征服任务，交付给你。应该先攻破壶关（又名吾儿关，即今山西黎城县东北东阳关），平定上党郡（郡政府设今山西省长治市），然后长驱直入，径取邺城（河北省临漳县），这正是‘迅雷不及掩耳’！我当亲自率领一万人的精锐，在你之后，连夜出发，粮食草料，舟船车辆，水陆同时并进，你不要担忧后勤不继。”王猛说：“我仗恃陛下的威望和神灵，遵守精密的作战计划，势将一举铲平残胡，如同秋风之扫落叶！不需要御驾出征，亲自承受雨雾沾衣，尘土扑面！只请陛下立刻训令主管机关，迅速兴建鲜卑收容所（前燕帝国皇族是鲜卑人）。”苻坚大为高兴。

10 秋季，七月一日，日食。

11 前秦帝国辅国将军王猛，猛攻壶关（今山西省黎城县东北东阳关）；镇南将军杨安，猛攻晋阳（山西省太原市）。

八月，前燕帝国皇帝慕容暕，命皇家师傅（太傅）、上庸王慕容评，率内外精锐武装部队三十万人，抵抗前秦帝国六万人的东征兵团。慕容暕对前秦帝国的进犯，深为忧惧，召见散骑顾问官（散骑侍郎）李凤、禁宫侍从长（黄门侍郎）梁琛、立法院主任立法官（中书侍郎）乐嵩，问他们说：“秦国（前秦帝国）军队有多少？大军既已出动，他们会不会接受挑战？”李凤说：“秦国（前秦帝国）国小兵弱，不是我们王师的对手。王猛更是一个庸碌之辈，不能跟皇家师傅（太傅慕容评）相比，没有什么可担心的。”梁琛、乐嵩说：“事情成败，只在将帅谋略，不在人数多寡。秦国（前秦帝国）劳师远征，怎么可能不接受挑战？而且，我们应该用计策取得胜利，又怎么可以把希望寄托在他们不接受挑战上？”慕容暕大不高兴（他喜欢听到秦军不敢接受挑战的言词）。

王猛攻陷壶关，生擒前燕帝国上党郡长、南安王慕容越。前



四世纪·三七〇年 前燕帝国之亡

秦东征兵团深入前燕帝国国土，所经过的郡县，都望风投降，前燕帝国大为震动。禁宫侍从长(黄门侍郎)封孚，问宰相府秘书长(司徒长史)申胤说：“你看事情有什么发展？”申胤叹息说：“邺城(河北省临漳县)必定陷落，我们都会被秦国(前秦帝国)生擒活捉。然而，天上的福星正是越国的岁星，而吴国却非讨伐越国不可，结果吴国反而大祸临头。((《左传·鲁昭公三十二年》公元前五一〇年：“吴国攻击越国，这是吴国第一次攻击越国，史墨说：‘不满四十年，越国一定消灭吴国。因为，今年天上的福星正笼罩越国，而吴国却去冒犯，定有凶险的后果。’”))而今，福星正笼罩燕国(前燕帝国)，秦国(前秦帝国)虽然达到目的，而燕国(前燕帝国)的复国，不会超过十二年。”

柏杨曰：

史墨先生和申胤先生之流，这一类未卜先知的胡说八道，明显的是事情过去之后，为了某种不可告人的目的，硬行制造出来，写上史册。属于江湖郎中无聊的欺诈，史学家不应该传播这种欺诈，除非跟史墨、申胤有仇，要他们丢丑。

**12 东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温，从广陵(江苏省扬州市)率军二万人，讨伐袁瑾。任命襄城(河南省襄城县)郡长刘波为淮南(安徽省寿县)郡长(内史)，率五千人驻防石头(南京西北)。刘波，是刘隗的孙儿。八月十一日，桓温在寿春(安徽省寿县)近郊击败袁瑾防御部队，遂包围寿春。**

前燕帝国首都东区卫戍司令官(左卫将军)孟高，率骑兵援救袁瑾，已进抵淮河北岸，还没有渡河，正巧，前秦帝国对前



燕帝国总攻击已经发动，前燕帝国命孟高回军。

13 东晋帝国益州(四川省南部及贵州省)广汉郡(四川省射洪县南)变民李弘，冒充故成汉(前蜀)帝国末任(五任)皇帝李势的儿子，集结部众一万余人，自称“圣王”，改年号“凤凰”。陇西(甘肃省陇西县)人李高，冒充故成汉帝国一任帝(太宗武皇帝)李雄的儿子，攻取涪城(四川省三台县西北)，把梁州(州政府设陕西汉中市东)督导官(刺史)杨亮赶走。

九月，益州(州政府设四川省成都市)督导官(刺史)周楚，派儿子周瓊，讨伐李高；又派周瓊的儿子、梓潼(四川省梓潼县)郡长周虓(音xiāo，〔消〕)，讨伐李弘。全部平定。

14 前秦帝国镇南将军杨安，进攻晋阳(山西省太原市)，晋阳兵广粮多，一时无法攻下。辅国将军王猛，留下骑兵指挥官(屯骑校尉)苟萇，驻防壶关(山西省黎城县东北)，自己率军增援杨安，加强对晋阳(山西省太原市)攻击，最后，挖掘地道，命虎牙将军张蚝率壮士数百人，由地道进入城中，高声呐喊，砍开城门，迎接围城军入城。九月十日，王猛、杨安，进入晋阳(山西省太原市)，生擒前燕帝国并州(州政府设晋阳)督导官(刺史)、东海王慕容庄。前燕帝国皇家师傅(太傅)慕容评，畏惧王猛，不敢继续向前推进，遂停留潞川(即潞水，今名濁漳河〔漳水上游〕，濁漳河流域，流经山西省黎城县南)。

冬季，十月十日，王猛留将军武都(甘肃省成县)人毛当，镇守晋阳(山西省太原市)，自己率大军进抵潞川(山西省黎城县南)，跟慕容评对峙。十月二十一日，王猛派将军徐成，前往侦察前燕兵团阵地，限定中午返营，而徐成延误到黄昏才回，王猛大怒，要斩徐成。洛州督导官(刺史)邓羌请求宽恕，说：“贼寇(前燕军)人多，我们人少，而明天就要决战！徐成，是一员

大将，最好是赦免一死。”王猛说：“如果不斩徐成，军法尊严不能建立。”邓羌坚持，说：“徐成，是我的老郡长、老长官，虽然违犯军令，应该处决，但我愿跟徐成用战功赎他的罪。”王猛仍不允许。邓羌怒不可遏，飞马回营，下令备战，擂动战鼓，将向王猛攻击。王猛询问原因，邓羌说：“我奉皇上诏书，讨伐远处贼寇。现在发现眼前就有贼寇，在那里自相残杀，我打算先把他除掉。”王猛认为邓羌义薄云天，而又骁勇盖世，派人告诉他：“将军不必动气，我放了徐成就是。”徐成既保命回营，邓羌晋见王猛叩谢，王猛握住他的手，说：“我所以非杀徐成不可，只是对你试探，你对老长官都不辜负，又怎会辜负皇上（苻坚）？我不再担心贼寇（前燕帝国）！”

前燕帝国皇家师傅（太傅）慕容评，认为王猛一支孤军，深入敌人国土，势不能久留，打算用持久战消耗前秦东征军的战斗力。慕容评这个人，卑鄙齷齪，贪婪吝啬，他下令封锁所有山路河道，不是为了军事上的攻防目的，而是为了发财，无论人民或士卒要想上山砍柴，或到河中捕鱼，都必须缴纳规定的金钱或绸缎。於是，不久，金钱绸缎堆积起来，如同大山，士卒愤怒怨恨，失去战斗意志。王猛听到消息，失笑说：“慕容评真是奴才，他就是有亿兆大军，都不足畏，何况只不过区区数十万！我击破他是注定的了。”派游击将军郭庆，率骑兵五千人，在夜色掩护下，绕到前燕大营背后，焚烧前燕粮食草料，火光上冲云霄，连首都邺城（河北省临漳县）都看得见！（潞川〔山西省黎城县南〕大营跟邺城之间，直线距离九十公里，当中还隔一座高达一千五百公尺的太行山）。前燕帝国皇帝慕容暉，惊惶失措，派高级谘询官（侍中）兰伊，责备慕容评说：“大王是高祖（慕容廆）的儿子，应该忧虑国家的安危才对，为什么竟然不照顾战

士，却去卖柴卖水，专心做起生意？国家仓库里的金银财宝，我跟大王共同享受，何必担心贫穷？如果贼寇（前秦帝国）发动攻击，家破国亡，大王，你带着那么多钱，往哪里逃？”下令把所有金钱绸缎，全部散发给将士，命慕容评迎击。慕容评大为恐惧，派人向王猛下达战书。

十月二十三日，关系两国生死存亡的大会战爆发，王猛在渭源誓师（渭源今地不详，渭水不出黎城县，或许是“涅源”，涅水出自山西省黎城县西），对大家宣布说：“我，王猛，身受国家厚恩，担负内外重任，而今跟大家深入贼寇土地，当竭力死战，只有前进，没有后退，共同建立大业，报答皇家。在圣明的君王驾下，接受爵位；在温暖的家乡故里，向父母敬酒祝福，岂不快哉！”将领们欢欣鼓舞，砸碎锅碗，抛弃粮秣，喊声震天，投入战场。

王猛发现前燕兵团人数太多，对邓羌说：“今天面临大事，除非是你，不能击破强敌。成败契机，在此一举，你要好好掌握。”邓羌说：“如果能保证我任京畿卫戍总司令（司隶校尉），你就不必担心。”王猛说：“这不是我权力和职务所能办到的事，我可以承诺你当安定（甘肃省泾川县）郡长，封万户侯爵。”邓羌大不高兴，退出。不久，两军短兵相接，王猛传令邓羌进帐，邓羌假装没有听见，王猛骑马到邓羌大营探视，接受他的要求。邓羌遂在虎帐中放怀大饮美酒，跟张蚝、徐成等，跨上战马，舞动戈矛，大声呼喊，一直冲入前燕阵地，三番四次，杀进杀出，旁若无人，杀伤数百人之多。决战到中午，前燕兵团崩溃，阵亡及被俘的有五万余人，前秦东征大军乘胜追击，又斩杀及俘虏十万余人。慕容评单人匹马，逃回邺城（河北省临漳县）。

崔鸿曰：

邓羌为他的老郡长请求赦免，是破坏法令，徇私情。动员军队，打算攻击王猛，是目中无长官。临阵前，要求高官厚禄（司隶校尉），是要挟君主。三者有一，已不可恕；三者同时并发，罪恶无以复加。王猛却能包涵他的短处，发挥他的长处，好象驯兽师一样，克制猛虎，控制野马，终于完成大功。《诗经》说：“采芣苢／采芣苢／只要叶子好／不管根部坏不坏。”（《诗经·谷风》：“采芣采芣，无以下体。”）正是王猛的写照。

15 前秦帝国东征兵团长驱直入，越过太行山，向邺城挺进。十月二十六日，包围邺城（河北省临漳县）。王猛上疏（奏章）说：“我在二十三日那天，歼灭丑类（前燕兵团），执行陛下仁爱的心愿，使六州（前燕帝国拥有六州）人民，不觉得主人已经更换。除非是执迷不悟和违犯命令之徒，对任何人都不会有丝毫伤害。”天王苻坚回答说：“将军出兵还没有超过三个月，首恶（指慕容评）就被拔除，功勋之高，超过古人。我今亲自率领六军，凌晨出发，当尽快赶往。将军不妨休养将士，等我抵达，然后攻城。”

王猛还没有包围邺城（河北省临漳县）时，邺城近郊秩序已乱，盗匪公开动手抢劫。王猛抵达后，远近一片平静。前秦的武装部队，号令严明，对人民私有财产，没有丝毫冒犯（以邓羌等骄兵悍将，而能接受这种严格军纪的约束，显出王猛才智非凡），立法简单，执法宽大，人民安居乐业，互相议论、庆幸：“想不到今天又遇见太原王（慕容恪）。”王猛听到，叹息说：“慕容恪，真是天下奇士，有古代爱民的遗风。”用太牢（牛羊猪各一）祭祀慕容恪。

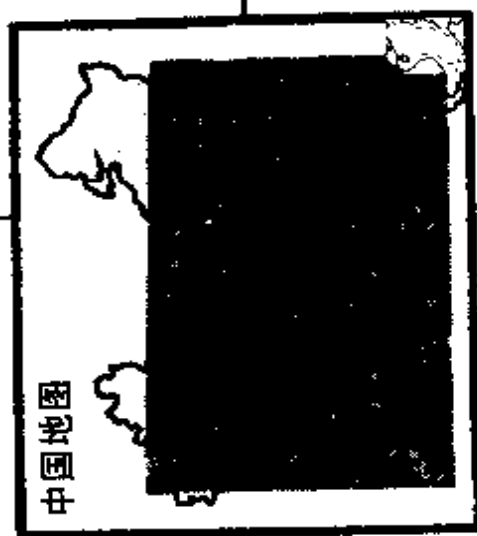
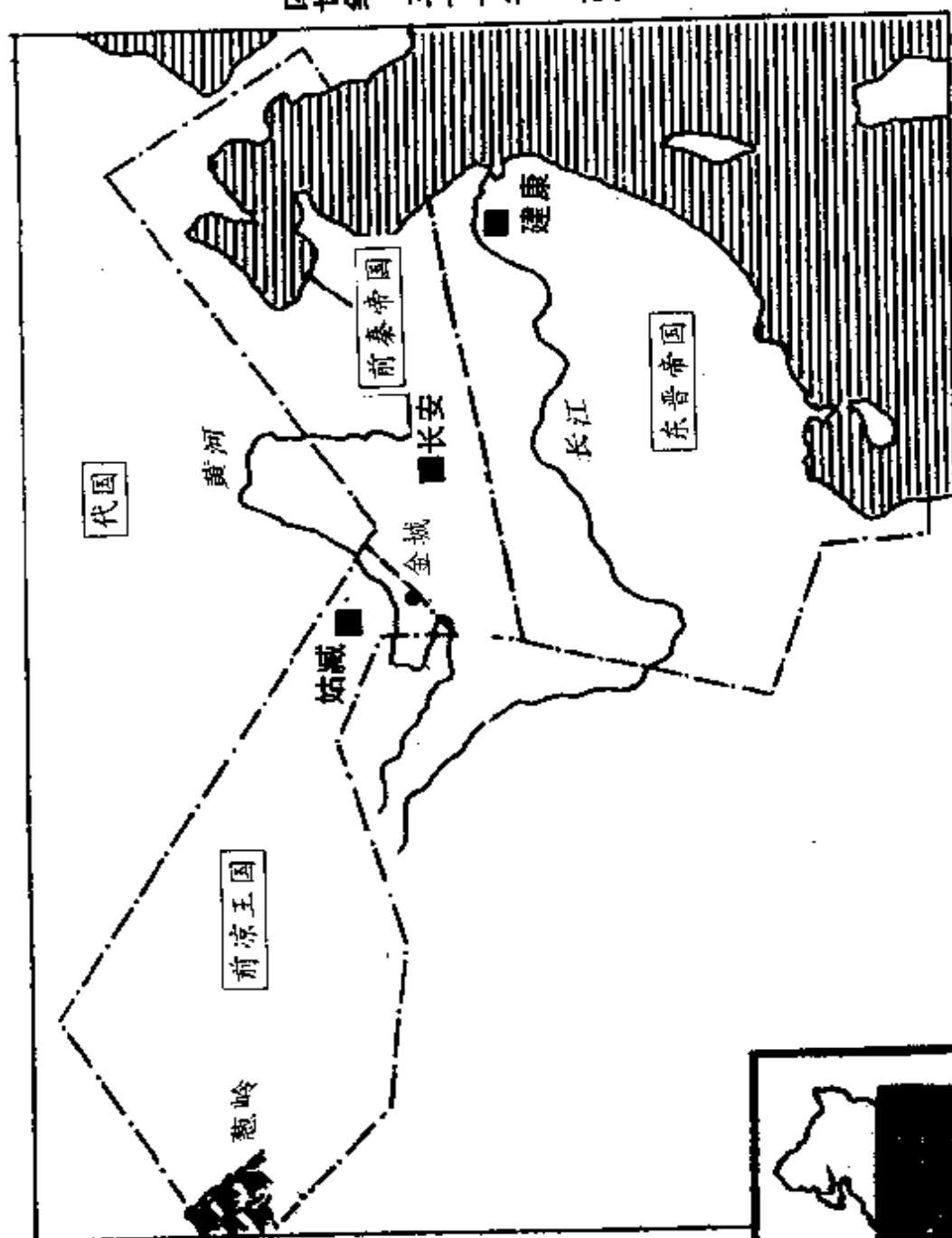
十一月，天王苻坚，命李威辅佐太子苻宏，留守首都长安；

阳平公爵苻融，镇守洛阳。自己亲率精锐部队十万人，前往邺城（河北省临漳县），只七天时间，便抵达安阳（河南省安阳市），摆下盛大筵席，欢宴祖父苻洪时代的长辈父老。王猛秘密前来晋见，苻坚说：“从前，周亚夫不亲自迎接刘恒（参考前一五八年）。而今在敌人阵前，你却抛下大军，这是怎么回事？”王猛说：“周亚夫用拒绝人主的手段，建立声名，我不太赞成。而且，我是在陛下威望神明领导之下，攻击灭亡在即的盗匪，好象已放到锅里的鱼，没有什么可以担心。监国年纪还小（太子主持政府，称“监国”），陛下远远离开京师（首都长安），万一有什么变化，后悔已来不及。陛下难道忘记我在灊上的警告！”

最初，前燕帝国宜都王慕容桓，率武装部队一万余人，进驻沙亭（河北省大名县东），作皇家师傅（太傅）慕容评的后继部队；得到慕容评失败消息，率军再进驻内黄（河南省内黄县）。苻坚命邓羌进攻信都（河北省冀县），十一月六日，慕容桓率鲜卑部众五千人（汉人士卒全被遗弃），向北逃奔故都龙城（辽宁省朝阳县）。十一月七日，前燕帝国散骑顾问官（散骑侍郎）扶余蔚（应是高句丽王国充当人质的王子），率领扶余王国、高句丽王国人质，以及上党军团（慕容恪所统）留在京师（首都邺城）的人质，有五百余人，趁夜，打开邺城北门，迎接前秦帝国东征军。前燕帝国皇帝慕容暕、上庸王慕容评、乐安王慕容臧、定襄王慕容渊、首都东区卫戍司令官（左卫将军）孟高、殿中将军艾朗等，逃出邺城，打算投奔故都龙城（辽宁省朝阳县）。十一月十日，天王苻坚，进入邺城皇宫。

慕容垂看见从前邺城的三公、部长、国务官，以及过去的部属官员，对他们过去的表现，毫不掩饰脸上的悲恨。高弼告诉慕容垂说：“大王凭借祖先累积下来的资产，身怀英雄豪杰盖

四世纪·三七二年 三国鼎立



世的韬略，受到困难挫折，暂时寄居异国外邦。现在，祖国虽然倾覆，又怎么知道不是复兴机运的开始？我的意思是，对待故国的旧人老友，应用江海一样的恢宏度量，包容他们，安慰他们，并成为他们团结的中心，象造一座大山一样，先建立一簸箕土的根基，再逐渐累积，成为高峰。何必因一时的愤怒，把一切抛弃？我内心对大王的行为，不敢赞同。”（高弼追随慕容垂逃亡，关系至亲，才敢作此逆耳之言。然而，有资格进言的未必敢进言，敢进言的未必有见识进言，象高弼，才是千金难买的挚友。）慕容垂茅塞顿开，采纳他的建议。

前燕帝国皇帝慕容暉逃出邺城（河北省临漳县）时，骑兵卫士还有一千余人。然而，出城之后，大家一哄而散（在城里时，帝王余威及纪律仍在，出城后景象一变，便无法维持），只剩十余个骑兵追随。苻坚派游击将军郭庆追捕。当时道路艰难，孟高照顾着慕容暉，以及乐安王慕容臧、定襄王慕容渊，辛辛苦苦，向北前进。沿途不断受盗匪狙击，他们不得不一面战斗，一面赶路。走了数日，走到福祿（今地不详），躲在一家坟地，靠着坟墓，解开马鞍，使马匹获得休息。而就在这时候，二十余个强盗，霎时出现，向这群衣服华丽，身分高贵，身上定有金银财宝的逃亡客，发动突击。强盗装备齐全，每人都挟有弓箭。孟高挥刀应战，杀伤几个人，而自己力气全都使尽，料想难逃此劫，於是扑上去一把抱住一个强盗，把他摔倒在地，大声呼喊：“男子汉已出了全力！”其他强盗一箭射来，射死孟高。艾朗发现孟高单独跟强盗决斗，也上前攻击，跟孟高同时被杀。慕容暉已无马可骑，徒步逃亡。郭庆率军追到高阳（河北省高阳县东邺城），发现慕容暉，部将巨武（巨，姓）遂把他生擒，要用绳子捆绑，慕容暉说：“你是什么东西，怎么敢捆绑天子？”巨武

说：“我接到命令，捉拿强盗小偷，你算什么天子！”（一个落魄的人，在不适当的时候，对别人轻视，或炫耀自己高贵身分，唯一的收获是自取羞辱。本年，慕容玮二十一岁，一生顺境，不知道在这个时候，最不应该说这种话。）把慕容玮押送给苻坚，苻坚问他为什么不降而逃？慕容玮说：“狐狸死时，头还要朝向它出生的土丘，我不过想死到先人陵墓上罢了。”（《礼记·檀弓》：“姜子牙封到营丘〔山东省临淄县〕任齐国国君，可是一连五世，逝世后，尸体都运回首都镐京〔陕西省西安市〕安葬。君子说：‘礼义的精神，在于不忘根本。古人有句俗话：狐狸死，头仍朝向狐穴，这是爱心。’”慕容部落崛起辽西走廊，祖先全都埋葬昌黎〔辽宁省义县〕。）苻坚感到凄怆，把慕容玮释放，教他回到邺城皇宫，率文武官员，正式出来投降。（前燕帝国是“北方各族政权”中第五个兴起的短命王国，也是第五个灭亡的短命王国。立国三十四年〔三三七至三七〇年〕，共三任君王。之后，中国境内三国並立：前秦帝国、东晋帝国、前凉王国。）慕容玮向苻坚报告孟高、艾朗的忠勇事迹，苻坚下令厚葬，任命他们的儿子为国务院初级助理官（郎中）。

游击将军郭庆率军抵达龙城（辽宁省朝阳县），皇家师傅（太傅）慕容评，投奔高句丽王国（首都丸都〔吉林省集安县〕，公元四二七年迁都平壤），高句丽逮捕慕容评，送回前秦帝国。宜都王慕容桓，诛杀镇东将军、勃海王慕容亮，吞并他的部众，投奔辽东（辽宁省辽阳市）。辽东郡长韩稠，早已向前秦帝国投降，慕容桓到达时，不能进城，进攻，又无法攻克。郭庆派将军朱疑讨伐，慕容桓抛弃军队，单身匹马逃走，被朱疑擒获诛杀。

故前燕帝国各州州长、郡长，以及六种夷族首领，全向前秦帝国投降。共计一百五十七郡，二百四十六万户，九百九十



九万人。把前燕帝国皇宫中的美女和金银财宝，分别赏赐给将士。天王苻坚下诏大赦，说：“我恩德少而才干不足，承受上天的旨意，不能怀柔远人，感化四方，以致于战车屡次出动，贻害苍生，虽然是人民的错误，但也是我的罪过。现在，大赦天下，一切从头开始。”

最初，梁琛出使前秦帝国（参考去年〔三六九年〕），由御车仆从官（侍辇）苟纯，担任副使节。梁琛每次应对回答，都不跟苟纯商量，苟纯极为痛恨。回国后，苟纯报告皇帝慕容暕，说：“梁琛在长安（陕西省西安市），跟王猛感情至为亲密，恐怕有别的阴谋。”而梁琛又不断赞扬苻坚、王猛，警告说前秦帝国一定侵略，应该戒备。不久，前秦帝国果然大举进攻，跟梁琛所预料的完全一样，慕容暕疑心梁琛知道前秦帝国的军事计划。等到慕容评在潞川（山西省黎城县南）战败，遂逮捕梁琛，羁押监狱。前秦帝国天王苻坚进入邺城（河南省临漳县）之后，释放梁琛，任命他为立法院档案管理官（中书著作郎），召见他，问说：“你当时曾经说过，上庸王（慕容评）、吴王（慕容垂）都是担任宰相元帅的奇才，为什么他们拿不出办法，反而使自己的国家灭亡？”梁琛说：“上天已决定谁兴谁废，两个人的力量，怎么能够转移？”苻坚说：“你不能够把握机会，却说了很多燕国（前燕帝国）如何美好的谎言，只靠一片忠心，不知道明哲保身，甚至招来杀身之祸，怎么能叫做睿智？”梁琛回答说：“我曾经听说：‘预兆是呈现到表面上的一小部分，可以提前看到吉凶。’（《易经·大传》：‘几者动之微，吉凶之先见者也。’）象我这样愚昧的人，实在看不出有什么预兆。然而，最好的臣属是忠臣，最好的儿子是孝子，如果不能全心全意去做，就无法始终如一。所以，古代的烈士，在面对危险时，不改变节操；面对死亡时，不苟且

逃走，全心全意，为君王献出生命。而那些看出预兆的人，心里了解什么是安？什么是危？早就选择了道路，不管国家兴亡。我即令看出预兆，也不忍心利用，何况我并看不出。”

苻坚听说悦绾的忠心(参考三六八年)，深恨不能见到他，任命悦绾的儿子为国务院初级助理官(郎中)。

苻坚加授王猛：“使持节”(一级权力)、关东(函谷关之东)军区司令长官(都督关东六州〔即前燕帝国全境〕诸军事)、车骑大将军、开府仪同三司(宰相级)、冀州(河北省中部)州长(牧)，镇守邺城(河北省临漳县)，晋封清河郡侯；把慕容评王府中所有百般搜括来的金银财宝，全部赏赐给王猛。加赐镇南将军杨安“博平县侯”。加授邓羌：“使持节”、征虏将军、安定(甘肃省泾川县)郡长，加赐真定郡侯。郭庆：“持节”(二级权力)、幽州军区司令长官(都督幽州诸军事)，兼幽州督导官(刺史)，镇守蓟城(北京西南)，加赐襄城侯(“封爵”有采邑；“赐爵”没有采邑)。其他将士封爵任官，各依等级。

苻坚任命京兆(陕西省西安市)人韦钟为魏郡( 城〔河北省临漳县〕)郡长；彭豹为阳平(河北省大名县)郡长。其余所有的州长、郡长、县长，都由原来的州长、郡长、县长担任。擢升前燕帝国常山(河北省正定县)郡长申绍为散骑顾问官(散骑侍郎)，命申绍跟散骑顾问官(散骑侍郎)、京兆(陕西省西安市)人韦儒，同时担任“绣衣戒严官”(绣衣使者。参考前九九年)。巡查关东(函谷关之东)州郡(前燕帝国旧土)，考察风俗习惯，勉励从事耕田种桑，救济穷困，掩埋无主尸体，表扬有节操的人士。前燕帝国扰民的法令规章，全都修改或取消。

十二月，天王苻坚，把慕容暕，以及前燕帝国的皇后妃妾、亲王公爵，以及文武百官和鲜卑民族四万余户人家，全都迁到

首都长安(陕西省西安市)。

王猛上疏(奏章)请求任命梁琛为主任秘书(主簿),兼机要室主任(记室督)。有一天,王猛跟僚属们宴会,谈到前燕帝国的使节,王猛说:“人心不同,从前,梁琛到长安,只一味说前燕是如何之好;乐嵩只强调桓温军力强大;郝晷则多少透露一点本国的弊端。”军事参议官(参军)冯诞说:“现在这三位都是政府的官员,请问:用人的时候,哪一位最为优先?”王猛说:“郝晷能洞察细微,应该优先!”冯诞说:“那么,你可是奖励丁固,而诛杀季布了。”王猛大笑(参考前二〇二年。王猛大笑,笑冯诞之流的见识迂阔,刘邦所以诛杀丁固,是在全国统一之后;现在王猛面对的还有两个强敌——东晋帝国和前凉王国,正需要有更多的丁固)。

苻坚从邺城(河北省临漳县)前往枋头(河南省浚县东南淇门渡),设筵欢宴父老,下令:把枋头改名永昌,在自己有生之年,免除枋头人民全部田赋捐税。十二月十四日,苻坚返首都长安(陕西省西安市),封慕容暉“新兴侯”,任命前燕帝国太宰慕容评为皇家宫廷官(给事中);全国武装部队总司令(太尉)皇甫真为御车总监(奉车都尉);最高监察长(司空)李洪为御马总监(驸马都尉),“奉朝请”(特准参加御前会报);李邽为国务院行政官(尚书)、封衡为国务院助理行政官(尚书郎)、慕容德为张掖(甘肃省张掖县)郡长、燕国(北京)人平叟为宣威将军、悉罗腾为宫廷中级禁卫官(三署郎)。其余官员,依照等级,都有任命。封衡,是封裕的儿子。

故前燕帝国天文台长(太史)黄泓叹息说:“燕国(前燕帝国)一定会中兴,大概在吴王(慕容垂)身上。只恨我年纪已老,来不及看到。”汲郡(河南省汲县)人赵秋说:“上天的福星正笼罩燕

国(前燕帝国),用不到十五年,秦国(前秦帝国)将被燕国(前燕帝国)占有。”

慕容桓的儿子慕容凤,才十一岁,暗中有为国复仇的大志,鲜卑部落和丁零部落中有器宇、有才干的英雄豪杰,都倾心结交。国务院右副行政长官(右仆射)权翼看到,问他说:“孩儿应该发挥你的才干,使自己名满天下,不要跟你父一样,违背上天的旨意。”慕容凤板起面孔说:“我父效忠祖国,志愿虽没有完成,然而这正是为人臣属的节操。照先生所说,岂是勉励后辈的大义!”权翼用充满敬意的面色,表示道歉。然后,告诉天王苻坚说:“慕容凤意气轩昂,有才干气度,但有狼子野心,恐怕不会对我们效忠。”

16 前秦帝国撤销雍州(并入京畿卫戍区〔司隶〕)。

17 本年,“氐王”仇池公爵(甘肃省西和县西)杨世逝世,儿子杨纂继位,跟前秦帝国断绝关系。杨纂的叔父、武都(甘肃省成县)郡长杨统,争夺继承权,率军攻击。

## 公元三七一年 辛未

东晋海西公太和 六年 咸安 元年  
前凉悼公太清 九年 前秦宣昭帝建元 七年  
(代王拓跋什翼犍建国三十四年)

1 春季，正月，被东晋军包围在寿春(安徽省寿县)的袁瑾、朱辅(参考去年〔三七〇年〕)，向前秦帝国求救。前秦帝国天王苻坚，任命袁瑾为扬州督导官(刺史)，朱辅为交州督导官(刺史)；派武卫将军、武都(甘肃省成县)人王鉴，前将军张蚝，率步骑兵二万人，前往救援。东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温，派淮南(安徽省寿县)郡长桓伊、南顿(河南省商水县)郡长桓石虔等，在石桥(淮河、肥水之间)迎战，大破王鉴、张蚝，前秦兵团遂退到慎城(安徽省颍上县，东晋移治今安徽肥东县东北)。桓伊，是桓宣的儿子(桓宣协助祖逖有功)。

正月十七日，桓温攻陷寿春(安徽省寿县)，生擒袁瑾及朱辅，连同他们的家族，押送首都建康(南京)，诛杀。

2 前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚,把关东(函谷关之东)强大的家族和豪门,跟各种北方民族十五万户人家,强迫迁到关中(陕西省);乌桓人住冯翊(陕西省大荔县)、北地(陕西省耀县城东);丁零人翟斌部落住新安(河南省新安县)、渑池(河南省渑池县)。各地人民因战乱流亡迁徙,打算回乡重执旧业的,可以自由行动。

3 二月,前秦帝国任命魏郡(邺城〔河北省临漳县〕)郡长韦钟为青州(州政府设山东省益都县)督导官(刺史);中垒将军梁成为兖州督导官(刺史);射击兵团指挥官(射声校尉)徐成为并州督导官(刺史);武卫将军王鉴为豫州(州政府设洛阳)督导官(刺史);左将军彭越为徐州(州政府设彭城〔江苏省徐州市〕)督导官(刺史);全国武装部队总司令部军政官(太尉司马)皇甫覆为荊州(州政府设鲁阳〔河南省鲁山县〕)督导官(刺史);骑兵指挥官(屯骑校尉)天水(甘肃省天水市)人姜宇为凉州(州政府设上邽〔甘肃省天水市〕)督导官(刺史);扶风(陕西省兴平县)郡长(内史)王统为益州(州政府设扶风〔陕西省兴平县〕)督导官(刺史);秦州督导官(刺史)、西县侯苻雅:“使持节”、兼秦晋凉雍军区司令长官(都督秦、晋、凉、雍州诸军事。此时雍州已经撤销,晋州州政府设青海省西宁市),兼秦州州长(牧);国务院文官部长(吏部尚书)杨安:“使持节”,兼益梁军区司令长官(都督益梁州诸军事)、梁州督导官(刺史);恢复雍州,州政府设蒲阪(山西省永济县),任命长乐公爵苻丕:“使持节”、征东大将军、雍州督导官(刺史)。

梁成,是梁平老的儿子。王统,是王擢的儿子(王擢投降前秦帝国,参考三五四年)。苻坚认为,刚刚平定关东(函谷关之东),郡长县长都应有适当的人选。特别加授王猛全权:不受任何拘束,可以任命杰出人才,担任六州(故前燕帝国版图)郡长县长,

先行到职，再通知国务院正式委派。

4 三月二十三日，东晋帝国(首都建业〔南京〕)益州(州政府设四川省成都市)督导官(刺史)、建成公爵(定公)周楚逝世。

5 前秦帝国后将军金城(甘肃省兰州市)人俱难(俱，姓)，攻击东晋帝国兰陵(山东省枣庄市东南峯城镇西)郡长张闵的儿子所驻守的桃山(山东省滕县东南)。东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温，派兵击退。

6 前秦帝国秦州州长、西县侯苻雅，梁州督导官(刺史)杨安，益州督导官(刺史)王统，并州督导官(刺史)徐成，以及羽林军东翼指挥官(羽林左监)朱彤(音róng，〔融〕)，扬武将军姚萇，率步骑兵七万人混合兵团，攻击“氐王”、仇池公爵杨纂(参考去年〔三七〇年〕)所在地仇池(甘肃省西和县)。

7 代国(首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕)将领长孙斤(此时尚姓拓跋，后来才改姓长孙；参考四九六年)，阴谋刺杀代王拓跋什翼犍，世子拓跋寔挺身保护，胸部受伤，但终于逮捕长孙斤，斩首。

8 夏季，四月二十日，东晋帝国大赦。

9 前秦帝国混合兵团向仇池(甘肃省西和县)推进，抵达鹫峡(仇池北)，仇池公爵杨纂率五万人大军抵抗。东晋帝国梁州督导官(刺史)弘农(河南省灵宝县)人杨亮，派大营指挥官(督护)郭宝、卜靖，率一千余骑兵，协助杨纂，在鹫峡深谷会战，杨纂军大败，阵亡十分之三四，郭宝等也战死，杨纂收拾残兵败将逃回。秦州州长、西县侯苻雅。进攻仇池(甘肃省西和县)；武都(甘肃省成县)郡长杨统，率军投降前秦帝国(杨统争权事，参考去年〔三七〇年〕)。杨纂大为恐惧，反绑双臂，出面投降。苻雅把杨纂送到长安。前秦朝廷遂任命杨统为南秦州督导官(秦州州政府设上邽〔甘肃省天水市〕，仇池在南，所以称“南秦州”)。加

授杨安：南秦州军区司令长官（都督南秦州诸军事），镇守仇池（甘肃省成县西）。

王猛在枹罕（音fúhǎn，〔浮喊〕。甘肃省临夏县）击败前凉王国的时候（参考三六六年），曾俘虏前凉军将领、敦煌（甘肃省敦煌县）人阴据，以及武装士卒五千人。天王苻坚既攻克杨纂，遂命阴据率领他的部队，返回前凉王国；派档案管理官（著作郎）梁殊、阎负护送（三五六年二人曾经出使，这是二次出使），命王猛写信给前凉王国国王张天锡，说：“从前，贵祖先曾经向刘家、石家（指前赵帝国及后赵帝国），自称藩属，为什么？在于了解强弱的形势。现在，论你的实力，已不如昔日，而大秦帝国（前秦帝国）的恩德，两个‘赵’政权（前赵帝国及后赵帝国）根本没有资格相比。在这种形势下，将军却忽然改变态度，跟我们断绝关系（参考三六六年），恐怕不见得是你家祭庙的福！以大秦帝国（前秦帝国）的威力，天下无敌。可以使弱水（我国古籍所载弱水甚多。此处所指弱水，可能即额济纳河。在甘肃省西北部和内蒙西部）东流，也可以命长江、黄河，向西灌注。关东（前燕帝国）既已平服，势必将大军投入河西走廊（河右），恐怕六郡人民，无法抵抗（六郡指四世纪初张轨初任凉州督导官〔刺史〕时郡数：武威郡、张掖郡、酒泉郡、敦煌郡、西郡〔甘肃省永昌县西北〕、西海郡〔治所在居延县，今内蒙古额济纳旗东南〕）。刘表曾经说：‘汉南（汉水以南）可以自保！’将军也曾经说：‘西河（黄河以西）可以自保！’是吉是凶，掌握在自己之手，预兆明显，就在眼前，最好是仔细考虑，自求多福。不要使六世相传的君王大业，一旦堕到地上跌碎。”（六世：一任成王张茂、二任文王张骏、三任桓王张重华、四任哀王张曜灵、五任威王张祚、六任冲王张玄靓）。张天锡大为恐惧，马上派使臣前往长安（陕西省西安市）道



歉，请求归降，愿作臣属。苻坚加授张天锡：“使持节”、河西军区司令长官（都督河右诸军事）、骠骑大将军、开府仪同三司（宰相级）、凉州督导官（刺史），封西平公爵。

吐谷浑汗国（青海省）国王慕容辟奚，得到杨纂兵败消息。五月，派使臣向前秦帝国进贡战马一千匹、金银五百斤。前秦帝国加授慕容辟奚：安远将军，封湟川侯。慕容辟奚，是慕容叶延的儿子（慕容叶延事，参考三二九年），好读书，仁慈宽厚，但无威严，优柔寡断。其三弟，仗势专权，引起国人反感。秘书长（长史）钟恶地，是湟川（甘肃省卓尼县）羌部落的豪族，对军政官（司马）乞宿云说：“三弟横行霸道，势力超过国王，可能使国家灭亡，我们二人身为首要的辅佐大臣，岂能坐视！明天十五日，文武百官都要在清晨早朝，我要利用这个机会惩治他。大王左右侍卫，都是我们羌人子弟，只要使一个眼神，当时就可以拿下。”乞宿云请先报告国王，钟恶地说：“大王仁爱而不果断，报告他他一定不同意，万一事情泄漏，我们一个活人都留不下。事情既已出口，怎么可以中途改变？”于是，就在早朝座位上，逮捕慕容辟奚的三弟，斩首。慕容辟奚惊骇惶恐，从床上跌到地下。钟恶地、乞宿云急跳过去扶住他，报告说：“我们昨天晚上，梦见先王（老父三任王〔河南王〕慕容叶延）下令：‘三弟就要叛乱，不可不杀。’所以才处决他！”但慕容辟奚却受惊过度，不能平复，从此精神恍惚；告诉世子慕容视连说：“我害死了同胞兄弟，死了之后，有什么面目在地下见他？国家大事，全交给你，随你治理，我剩下来的几年生命，苟且地活下去罢了。”终于因过度忧虑，逝世。

慕容视连继位，不饮酒、不打猎，长达七年之久，国家军政大事，全部交付给辅佐大臣和将领。钟恶地规劝：认为人主

应该自己寻找快乐，建立权威，传播恩德。慕容视连流泪说：“我家自从祖先以来，仁爱孝顺，忠厚宽恕，一脉相传，先王（四任王慕容辟奚）想到手足之情，不能有美好的终结，悲愤而死。我虽然继承大业，不过象一具尸体一样，声色犬马的享受，怎能安心？至于立威布德，只有等到未来。”

柏杨曰：

慕容辟奚父子行径，十分怪诞，因而我们怀疑它的真实性。因老弟被杀，老哥忧虑而死，有这个可能；但侄儿怀念叔父，不但七年不理国政，甚至要一辈子不理国政，就没有可能。因任何忧伤的情绪，都无法维持如此之久，连所谓圣人，对老爹亲娘之死的哀悼，都不得以“三年”为限。更重要的是，君王对“三弟”的强烈忧伤，势将激起凶手的反击。如果凶手势力太弱，不敢反击，那么，身为国王的苦主，不去执法，不去复仇，却只一味坐在那里哭泣得天下皆知，岂不反常？

**10** 代国世子拓跋寔，伤重逝世（格拒长孙斤受伤，不能痊愈。）

**11** 秋季，七月，前秦帝国天王苻坚，前往洛阳。

**12** 最初，代国世子拓跋寔娶东部总监（东部大人）、贺兰部落酋长贺野干的女儿，已身怀六甲。七月七日，生下一个男孩。代王拓跋什翼犍特别为这个孙儿，大赦天下，命名拓跋珪。

**13** 东晋帝国最高指挥官（大司马）桓温，因梁州（四川省北部及陕西省南部）、益州（四川省南部及贵州省），盗匪遍地，而周姓家族，世代都有威名（从周访、周抚，到周楚）。八月，命宁州（云南省）督导官（刺史）周仲孙，兼益梁军区司令（监益、梁二州诸

军事)、益州督导官(刺史)。周仲孙,是周光的儿子(周光是周抚的老弟,参考三二五年)。

**14** 前秦帝国政府任命宫廷禁卫官司令(光禄勋)李俨,当河州督导官(刺史),镇守武始(狄道〔甘肃省临洮县〕)。

**15** 前秦帝国车骑大将军王猛,呈报潞川(即潞水,今山西浊漳河,流经山西省黎城县南)消灭前燕帝国主力军战功,请求任命邓羌为京畿卫戍总司令(司隶),天王苻坚下诏说:“京畿卫戍总司令(司隶校尉)一职,负责京师社会治安,行政上例行的工作太多,负担很重,不是优待礼遇名将的岗位。刘秀(东汉王朝一任帝光武帝)从不把繁琐的行政工作,交付给功臣,实在是尊重功臣。邓羌有廉颇、李牧大将之才,我正要把征讨大事,交给他去完成;北方平定匈奴(指代国),南方扫荡扬越(指东晋帝国),这才是邓羌的责任。京畿卫戍总司令(司隶)的位置,怎么可以麻烦他?现在,晋升邓羌:镇军将军,加授‘特进’(金銮宝殿朝见时位置仅次于三公)。”

九月,苻坚返长安。河州督导官(刺史)、归安侯(元侯)李俨,在上邽(甘肃省天水市)逝世。苻坚命李俨的儿子李辩,继任河州督导官(刺史)。

冬季,十月,苻坚前往邺城(河北省临漳县),去西山打猎,一去十几天,乐而忘返。戏剧演员(伶人)王洛,拉住苻坚的马头,劝阻说:“天下人的希望,集中在陛下一人身上,而陛下却长期停留在野外打猎,一旦有突发事件,皇太后和国家,将怎么办?”苻坚听了这番话,结束狩猎回宫。王猛乘机建议说:“打猎虽然不是重要的国家大事,但王洛的话,不应忘记。”苻坚赏赐王洛绸缎一百匹,擢升为格言官(官箴左右)。从此,苻坚不再打猎。

16 东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温,仗恃他的才干智略、地位威望,暗中有夺取政权的企图,曾经抚摸枕头叹息说:“大丈夫如果不能流芳百世,也当遗臭万年。”法术士杜灵(音jiǒng,〔窘〕),能看出人的贵贱,桓温向杜灵询问自己的官位最高可到什么地步?杜灵说:“你的事业大如宇宙,官位可升到臣属的最高层。”桓温大不高兴(因他希望突破“臣属”)。桓温本来计划是,先在河朔(黄河以北)建立大功(消灭前燕帝国),获得盛大的威望,回到京师(首都建康),接受“九锡”(参考四年)。想不到枋头(河南省浚县东南淇门渡)败退下来(参考三六九年),受到很大打击。一直拖到本年,克复寿春(安徽省寿县),对军事参议官(参军)郗超说:“这一仗,能不能削除枋头之战的耻辱?”郗超说:“不能。”

很久之后,有一天,郗超去桓温那里住宿,彻夜长谈,郗超说:“你难道一点也不忧虑?”桓温说:“你一定有话要告诉我!”郗超说:“你身负天下重任,而今,以六十岁的年龄,却在北伐大事上栽了斤斗,如果不能建立当世最震撼人心的勋业,就不足以提高你在人民心目中的地位。”桓温说:“那应该怎么办?”郗超说:“你如果不能采取伊尹、霍光二人的行动,就不可能建立绝对权威,控制全国。”桓温一向就有这种想法,十分同意,遂共同计划实施步骤。只因皇帝司马奕,一向谨慎小心,从没有过失,于是,决定作人身攻击,在男女关系上把司马奕搞臭,因为这种事无法证实。就有计划地散播谣言说:“皇上(司马奕)早就患有阳痿之症,不能人道,他宠幸的男子相龙(相,姓)、计好(计,姓)、朱灵宝等,负责寝室打扫工作;两位美人(嫔妃第十三级)田氏、孟氏,却生了三个男孩,正打算先封他们为亲王,然后继承帝位,转移皇家基业。”谣言开始在民间秘密流传,人们无法判断真假。

十一月九日，桓温从广陵（江苏省扬州市）准备返回姑孰（安徽省当涂县），先到白石（安徽省当涂县采石矶西南）。十一月十三日，抵达京师（首都建康），暗示皇太后褚蒜子：废黜司马奕，而由丞相、会稽王司马昱继位，并事先拟好“皇太后令”草稿，进呈褚蒜子。褚蒜子正在佛堂烧香，宦官报告说：“外面有紧急奏章。”褚蒜子出来，接过奏章，靠着门框观看，只看了几行，就说：“我本来也怀疑这件事。”看到一半，不再看下去，教侍从拿笔来，加添几句说：“未亡人（寡妇自称）不幸，忍受种种忧患。想到死去的，挂念仍在人世的，心如刀割。”（司马岳死时〔参考三四四年〕，褚蒜子不过二十一岁，木鱼青灯二十余年，本年四十八岁，经历临朝听政，历经亲生儿子死亡〔十一任帝司马聃，参考三六一年〕。）

十一月十五日，桓温在金銮宝殿召集文武百官。废黜皇帝这件事，多少年代都没有过，因之没有一个人知道这方面的典故和程序，大臣们十分恐惧，目瞪口呆。连桓温面对这种可能引起风暴的场面，也心神不安，脸色极度紧张，不知道如何是好。国务院左副行政长官（尚书左仆射）王彪之，知道事情既已发动，绝不可能中途停止，遂对桓温说：“明公辅佐皇家，古代自有前例可以遵守。”下令拿出《汉书·霍光传》，于是，礼仪程序，一时之间，全部制定（霍光废黜西汉王朝九任帝刘贺事，参考七四年）。王彪之身穿正式官服，挺身而出，神采坚定，一点也不恐惧，文武官员行事规章，都请他裁定，因此对王彪之，都十分佩服。（顺着当权派的指挥棒，手舞足蹈，只有辛苦，何来恐惧？）最后，宣布太后褚蒜子命令：废黜皇帝司马奕，改封东海王；由丞相、主管朝廷机要（录尚书事）、会稽王司马昱，继承帝位（十四任帝简文帝）。文武百官在太极前殿集合，桓温派大营指

挥官(督护)竺瑶、散骑顾问官(散骑侍郎)刘享,入宫取出皇帝印信。司马奕头戴平顶帽巾,身穿单层布衣,从西堂步行走下台阶,坐上牛车,出神虎门(建康宫西门),群臣叩拜送别,无不嘘唏叹息。执法监察官(侍御史)、宫殿保安官(殿中监),率军一百人,护送到东海王府(本年,司马奕二十四岁)。桓温率文武百官,带着法驾(参考前一八〇年),到会稽王府迎接会稽王司马昱,司马昱就在大厅上改穿衣服:同样的头戴平顶帽巾,身穿单层布衣,面向东方,流泪哭泣,向皇帝印信下跪叩头,双手接过。当天(十一月十五日),登极(本年,司马昱五十一岁),改年号(之前是太和六年,之后是咸安元年)。桓温出来到太极殿中堂,分别派出部队戒严。桓温脚部有病,皇帝司马昱下诏,请桓温坐轿进殿。桓温拟妥了一篇文稿,打算仔细陈述所以废黜及所以拥戴的本意。想不到司马昱和他一见面,便流泪不止,桓温惊愕惶恐,竟说不出一句话,即行辞出。

太宰、武陵王司马晞(七任帝中宗司马睿的儿子,现任帝司马昱的老兄),喜爱军事,桓温对他十分忌惮,打算一齐废黜。询问王彪之的意见,王彪之说:“司马晞在皇族中,辈分最高,而又没有明显的罪状,不可以只仅仅因为猜忌怀疑,就对他处罚。明公拥立圣明的皇帝(司马昱),自应尊重和帮助皇家,跟伊尹、姬旦媲美。这是一件大事,请再作考虑。”桓温说:“这件事已成定案,你不必再提。”十一月二十一日,桓温上疏指控:“司马晞聚集地痞流氓,他的儿子司马综傲慢残忍。袁真叛乱(参考三六九年),他们互相勾结,近日来他猜疑恐惧,将发动政变。请免除司马晞官职,以亲王身分,返回王府。”新坐上宝座的简文帝司马昱批准,连同世子司马综、梁王司马璠等官职,一并免除。桓温派魏郡郡长毛安之,率他的直属部队,接管皇宫警卫。毛

安之，是毛虎生的老弟。

十一月十六日，皇帝司马昱尊皇太后褚蒜子“崇德太后”（在辈分上，褚蒜子是司马昱的侄媳）。

最初，殷浩逝世（三五六年），最高指挥官（大司马）桓温，派人带着信件，前去吊丧，殷浩的儿子殷涓，既不答礼，事后也没有晋见桓温道谢，却跟武陵王司马晞来往交游。广州督导官（刺史）庾蕴，是庾希的老弟，一向跟桓温结有私怨。桓温对殷、庾两大家族的强大势力，深为厌恶，打算铲除，于是，一连串的屠杀——冤狱开始。十一月十七日，桓温派老弟桓秘，胁迫新蔡王司马晃，前往太极殿西堂，叩头自首，招认跟司马晞、司马晞儿子司马综、档案管理官（著作郎）殷涓、太宰府秘书长（太宰长史）庾倩、秘书（掾）曹秀、随从员（舍人）刘强、散骑侍从官（散骑常侍）庾柔等，阴谋叛变。皇帝司马昱面对着司马晃，悲从中来，忍不住痛哭流涕。桓温下令，全体逮捕，交付司法部（廷尉）调查审判。庾倩、庾柔，都是庾蕴的老弟。十一月十九日，桓温诛杀逊位皇帝司马奕的三个儿子及其母（即田美人、孟美人，母子同时毕命，史书上没有记载一句她们的遗言）。十一月二十日，总监察官（御史中丞）譙王司马恬，接受桓温的指示，上疏请依法行事，诛杀武陵王司马晞。司马昱下诏说：“我心中悲痛，不忍心听这种事，何况要我出口，最好是再作讨论。”司马恬，是司马承的孙儿（司马承死于王敦之难，参考三二二年）。十一月二十一日，桓温再次上疏，坚持诛杀司马晞，措辞凌厉急切。司马昱亲笔写一份情意委婉的诏书给桓温：“如果晋帝国的大运还可延续，请公接受上一次诏书；如果大运已去，我请求避开贤能上进的道路。”桓温看到，汗流浹背，脸色大变。（此时的皇帝，已没有使桓温“汗流浹背，脸色大变”的威力，以桓

温的骄悍，怎么会有这种反应？倘若几个字就使他“汗流浹背，脸色大变”，他岂敢废黜皇帝？最后只好让步，奏请撤销司马晞父子三人所有爵位，贬作平民，连同家属，全体放逐新安郡（浙江省淳安县）。十一月二十二日，把新蔡王司马晃，也贬作平民，放逐衡阳郡（治所原在今湖南湘潭市西南）。而殷涓、庾倩、曹秀、刘强、庾柔，一齐斩首，屠灭全族。庾蕴服毒酒自杀。庾蕴的老兄、东阳（浙江省金华市）郡长庾友的女儿，是桓豁的女儿，所以桓温特别赦免庾友全家。前徐、兖二州督导官庾希，听到家人遭到大祸，跟老弟会稽（浙江省绍兴市）军事参议官（会稽参军）庾邈，以及儿子庾攸之，逃到海陵（江苏省泰县）荒村乱湖之中。

桓温既诛杀殷、庾两大豪强家族，声威烜赫，高级咨政官（侍中）谢安，看到桓温，都远远地下跪叩头，桓温吃惊说：“安石（谢安别名），你这算干什么？”谢安说：“岂有君王叩拜于前，臣属反而作揖之理！”

十一月二十四日，大赦，文武百官官阶，各擢升二级。

十一月二十五日，桓温离开京师（首都建康），前往白石（安徽省当涂县采石矶西南），上疏请求返回姑孰（安徽省当涂县）。十一月二十六日，皇帝司马昱下诏：擢升桓温任丞相，仍兼最高指挥官（大司马），留在京师（首都建康）辅政。桓温坚决辞让，请求返回基地。十一月二十七日，桓温从白石抵达姑孰。

前秦帝国天王苻坚听到桓温废黜旧帝，另立新帝消息，对文武官员说：“桓温从前在灞上吃了败仗（参考三五四年），后来在枋头又吃了败仗（参考三六九年），不能自我检讨，向全国人民请罪，反而变本加厉，又废黜君王，用以自我辩解。六十岁的老家伙，举动这般幼稚，怎么能为四海包容？俗话说：‘受老



婆的气，却板起面孔向老爹发作。’就是桓温这种人。”

17 前秦帝国车骑大将军王猛，因六个州的责任太重（王猛任关东六州军区司令长官），报告天王苻坚：“请求改派皇家的贤能人才接任；直接选派郡县各级官员的授权，也暂时不再行使；只愿当一个州的州长，用以报效国家。”苻坚下诏答复说：“我与你之间的关系，大义上是君臣，私情上则亲如骨肉，纵然过去姜小白有管仲，姬平（燕王国四任王昭王）有乐毅，刘备有诸葛亮，我自以为远超过他们。领袖人物最辛苦的是寻求贤才，一旦寻求到贤才之后，自应该休息休息，享享清福。既然把六个州（前燕帝国旧疆）完全托付给你，东方的事，我就再也不用担心，并不是为了特别尊崇你，而是为了我自求安逸。攻城夺地固不容易，保守也很困难。假定托付给不恰当的人，祸患一旦发生，不但是我的忧虑，也是你的责任。所以，宁可使朝廷宰相位置虚悬，而以陕城（河南省陕县）为界，把东部中国，分给你治理。你不了解我的心意，有点使我失望。实行新政，需要新的人才，应选派的请迅速选派。等到东方接受教化，社会安定之后，再请你身穿袞龙绣袍，荣回京师。”（袞，音gǔn，〔滚〕。）派高级咨政官（侍中）梁悦，前往邺城（河北省临漳县），传达天王旨意，王猛才继续行使职权。

18 十二月，晋帝国最高指挥官（大司马）桓温，对已被废黜的皇帝司马奕，作最后一击，奏称：“对于放逐的人，应放逐得越远越好，不可以跟人民接近。东海王（司马奕）应该依照刘贺（西汉王朝九任帝）前例（参考七四年），在吴郡（江苏省苏州市）另建住宅。”崇德太后褚蒜子下诏：“教他当一介平民，我于心不忍，可特别封他一个王位。”桓温又奏：“可以封海西县侯。”十二月二十六日，封司马奕“海西县公爵”。

桓温威震内外，皇帝司马昱虽然坐在极端尊贵的最高宝座上，也只能点头听命，而且，时常恐惧被废放逐。最初，荧惑星移动到太微星座前（天文，不懂），过了一个多月，十三任皇帝司马奕被废黜。十二月二十七日，荧惑星反轨道运行，进入太微星座（荧惑逆行入太微），司马昱心里大不高兴。正巧，立法院主任立法官（中书侍郎）郗超，在左右值班，司马昱问郗超说：“寿命长短，我并不在意，只在意还会不会发生近来的这种事？”郗超说：“最高指挥官（大司马）桓温，对内安定国家，对外正在筹划恢复中原！近来那种非常的举动，我愿用全家一百人生命担保，绝对不会发生。”后来，郗超休假回家探望老父郗愔，司马昱说：“代我向你父亲致意，国家之事，竟到今天这个地步，由于我不能以君王的力量，维护政权正常运转，深切惭愧叹息，千言万语，也说不尽。”遂朗诵庾阐的诗句：“志士痛心国家面临危难/忠臣哀恸主上受到羞辱！”（“志士痛朝危，忠臣哀主辱。”）流泪不止，衣襟都被沾湿。司马昱有优美的仪表风度，也有善良的容貌举止，喜爱读书，即令桌上满是灰尘，也怡然自得。不过，虽然神情安详，见识开通，却没有救国救民的抱负和韬略。谢安认为他跟司马衷（二任帝惠帝）是一流人物，只不过在清谈上，比司马衷要高。（司马衷是一个智力不足的低能儿，司马昱是一个性情懦弱的老纨绔，比司马衷的智慧，高出千倍，看他如何保护司马晞，便知他智商不低。司马衷时，皇帝权威仍在，有司马昱一半清醒，至少可保住亲生之子。）

郗超因为后台是桓温的缘故，政府文武百官，都对他十分敬畏。高级咨政官（侍中）谢安曾经跟首都东区卫戍司令官（左卫将军）王坦之，一块拜访郗超，等到天色已晚，仍没有轮到接见，王坦之生气，打算拔腿就走，谢安说：“你难道不能为了保命，

多忍一忍！”

19 前秦帝国政府，命河州督导官(刺史)李辩，兼兴晋郡长，移驻枹罕(fúhǎn。甘肃省临夏县)。而把凉州州政府，从上邽(甘肃省天水市)，移驻金城(兰州市)。

前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)国王、西平公爵张天锡，发现前秦帝国有吞并的企图，大为恐慌，在首都姑臧(甘肃省武威县)西郊，兴筑祭坛，宰杀三牲(牛羊猪)，率领他的部属，跟东晋帝国朝廷三公，遥遥结盟。派主任参谋(从事中郎)韩博，送上奏章及盟文，并写信给最高指挥官(大司马)桓温，要求明年(三七二)夏季，在上邽(甘肃省天水市)会师。

20 本年，前秦帝国益州督导官(刺史)王统，攻击陇西郡(甘肃省陇西县)鲜卑民族酋长乞伏司繁的根据地度坚山(甘肃省靖远县西)。乞伏司繁率骑兵三万人，据守苑川(甘肃省靖远县)，抵抗王统。王统秘密袭击度坚山，乞伏司繁部落五万余篷帐，全部投降。前方战士得到后方妻子儿女已被俘虏消息，军心瓦解，一时溃散。乞伏司繁没有地方可以投奔，只好也投降王统。

苻坚任命乞伏司繁为南单于，留在长安(陕西省西安市)供职。而命乞伏司繁的堂叔乞伏吐雷，为勇士堡(甘肃省榆中县东甘草店)军事总监(护军)，监护部众。

## 公元三七二年 壬申

东晋简文帝咸安 二年                      前凉悼公太清 十年  
前秦宣昭帝建元 八年  
(代王拓跋什翼犍建国三十五年)

1 春季，二月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)任命清河(河北省清河县)人房旷，为国务院左秘书长(尚书左丞)；征召房旷的老兄房默，以及清河(河北省清河县)人崔逞、燕国(北京)人韩胤，为国务院助理行政官(尚书郎)；北平(河北省遵化县东)人阳陟、田勰、阳瑶，为档案助理官(著作佐郎)，郝略为清河(河北省清河县)郡长(相)。以上都是关东(函谷关以东)有名望人士，王猛推荐给天王苻坚。阳瑶，是阳骛的儿子。

冠军将军慕容垂对苻坚说：“我的叔父慕容评，是燕国的恶来(恶来是商王朝末任帝〔纣帝〕子受辛的宠臣。精于打小报告和挑拨离间，促使众叛亲离)，不应该再污染圣明的王朝，请求陛下替燕国(前燕帝国)报仇，把他诛杀。”苻坚遂贬逐慕容评为范

阳(河北省涿县)郡长：前燕帝国各亲王，都派到偏远地区当郡长。

司马光曰：

古时候，灭亡别人的国家，而那个国家的人民，反而欢乐，为什么？为的是他们替人民铲除旧政府的祸害。象慕容评这种人，蒙蔽君王，专权横行，嫉妒贤能，毒害功臣，贪赃枉法，终于亡国。国亡了还不死，还逃得远远的而终于被捕。前秦帝国天王苻坚，不但不把他当作罪魁祸首，首先诛杀，反而宠信他，命他继续担任官职。是爱一个人，而不爱一国之人，反而丧失更多的人心。结果：苻坚给人恩惠，人不认为那是恩惠，给人诚意，人不认为那是诚意。终于，功业名望，不能完成，天下之大，连容身的地方都没有。由于他处理事情，没有遵循正道。

2 三月二十五日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)派高级咨询官(侍中)王坦之，前往姑孰(安徽省当涂县)，邀请最高指挥官(大司马)桓温，到京师(首都建康)辅政。桓温再次辞让。

3 前秦帝国天王苻坚下诏：“关东(函谷关以东)知识分子，五经中只要能通晓一经(五经：《诗经》、《书经》、《礼记》、《易经》、《春秋》)，六艺中能通晓一艺(六艺：礼、乐、射、御、书、数)，他所属的郡县政府，就应把他恭敬地送到朝廷。凡是俸禄一百石以上的官员，如果学问不能通晓一经，或才能不能通晓一艺的，一律免职，恢复平民身分。”

4 夏季，四月，东晋帝国把海西公爵司马奕，押送到吴县(江苏省苏州市)西柴里。下令吴国(江苏省苏州市)郡长(内史)

刁彝，严密戒备，再加派监察官(御史)顾允，加强戒备。刁彝，是刁协的儿子。

5 六月十二日，前秦帝国天王苻坚，征调王猛(时驻邺城)返京(首都长安)，任命他为丞相、副总立法长(中书监)、国务院最高行政长官(尚书令)、太子师傅(太子太傅)、京畿卫戍总司令(司隶校尉)；其他官职：特进(朝会时位置仅次于三公)、散骑侍从官(散骑常侍)、“持节”、车骑大将军、清河郡侯等官爵，一律继续保持(苻坚对王猛至为倚重，从历次擢升，可看出巴不得把所有官职，都由王猛一人兼理)。任命阳平公爵苻融：“使持节”、六州军区司令长官(都督六州诸军事)、镇东大将军、冀州州长(接替王猛的职务，镇守邺城〔河北省临漳县〕)。

6 东晋帝国逃亡的前徐、兖二州督导官(刺史)庾希(参考三七一年)及老弟庾邈，跟前青州督导官(刺史)武沈的儿子武遵，集结武装部众，深夜攻入京口(江苏省镇江市)；晋陵(郡政府时在京口)郡长卞眈(音dān,〔丹〕)，翻城逃走，投奔曲阿(江苏省丹阳县)。庾希对大家宣称：接到新被废黜的皇帝司马奕秘密训令：诛杀最高指挥官(大司马)桓温。首都建康(南京)大为震动，城内城外，一齐戒严。卞眈征集附近各县武装部队二千人，攻击庾希，庾希战败，紧闭京口(江苏省镇江市)城门守卫。桓温派东海(江苏省常熟市北)郡长(内史)周少孙讨伐。

秋季，七月一日，周少孙攻陷京口，生擒庾希、庾邈，以及他们的亲属党羽，全部诛杀(庾亮后代屠灭无遗)。卞眈，是卞壺的儿子(卞壺死于苏峻之难，参考三二八年)。

7 七月二十三日，东晋帝国简文帝司马昱身体不适，紧急召见最高指挥官(大司马)桓温来京(首都建康)，一日一夜，连发四道诏书，桓温全都推辞，不肯动身。最初，司马昱任会稽

王时，娶王述的堂妹为王妃，生世子司马道生与次子司马俞生。司马道生性情疏阔暴躁，品德差，母子都被废黜囚禁，死在囚室。其余还有三个儿子：司马郁、司马朱生、司马天流，也早夭亡。妃子们没有一个怀孕，长达十年之久。司马昱请一位资深的面相学专家，到后院观察所有妃子，都摇头说：“不是这个人。”又请他观察所有婢女，一位婢女名“李陵容”，在纺织室供职，皮肤较黑而身裁修长，官中人称之为“昆仑”（昆仑，指马来人，从这个形容词，说明至迟在四世纪，马来人已进入中国），面相学专家吃惊说：“就是她！”司马昱就教她陪宿，连生二子：司马昌明及司马道子。七月二十八日，立司马昌明为皇太子，本年十岁（事实上本年十一岁）；封司马道子为琅邪王，兼管会稽国（浙江省绍兴市），奉祀祖母郑阿春的香火。遗诏说：“最高指挥官（大司马）桓温，可依照姬旦（周公）当摄政王的前例，处理公务。”又说：“孩子（司马昌明）能辅佐就辅佐，不能辅佐，你可以取而代之。”高级咨询官（侍中）王坦之手拿诏书进宫，在司马昱面前撕毁，司马昱说：“天下，是意料外得到的东西，你何必不满意？”王坦之说：“天下，是宣帝（司马懿）元帝（司马睿）的天下，陛下怎么可以专断独行！”司马昱遂命王坦之改写：“家国大事，完全秉承最高指挥官（大司马桓温）的意思行事，仿照诸葛亮、王导先例。”当天（七月二十八日），司马昱逝世（年五十三岁）。

文武百官心情疑惧，不敢立帝位继承人，有人甚至说：“这需要等待最高指挥官（大司马桓温）决定！”国务院副行政长官（尚书仆射）王彪之严肃地说：“天子逝世，太子即位，最高指挥官（大司马桓温）怎么会有异议！如果先行请示，恐怕反而会受到他的责备。”大家才得出结论，太子司马昌明即皇帝位，大赦。崇

德太后褚蒜子认为：司马昌明年纪还小，而且又在为老父服丧穿孝期间，不能说话；下令桓温，依照姬旦任摄政王先例，接管政务。诏书已经写好，王彪之说：“这是一件非常大事，最高指挥官（大司马桓温）一定坚决辞让，反而使朝廷的运转功能，完全停顿，先帝（司马昱）灵柩的安葬日期，也会拖延搁置。不敢接受这项命令，恭敬封还。”事情遂没有实行。

桓温本来盼望司马昱临死时禅位给自己，不能的话，至少也要摄政。既然不能满足自己的愿望，遂十分愤怒怨恨，写信给老弟桓冲时，说：“遗诏只教我当诸葛亮、王导罢了。”疑心是王坦之、谢安捣鬼，恨在心头。

新皇帝司马昌明命谢安征召桓温入朝辅政，桓温再度推辞。

8 八月，前秦帝国丞相王猛，返抵首都长安（陕西省西安市），天王苻坚对王猛再加授：全国各军区总司令长官（都督中外诸军事）。王猛辞让说：“首相（丞相）责任重大，储君师傅（太子太傅）地位尊贵，行政首脑（尚书令）事务烦多，京师首长（司隶校尉）工作沉重，三军总司令（都督中外诸军事）掌握国家命脉，而又承受并传达陛下命令（中书监、散骑侍从官）。我同时兼任文武两种官职，管理大小各项业务，就是伊尹、姜子牙、萧何、邓禹那样的贤才，都不能集中一个人身上，何况我的能力，又跟他们相差很远。”奏章呈上三四次，天王苻坚不准，说：“我正要统一天下，除了你，找不到第二个人可以倚靠。你之不能辞宰相，犹如我之不能辞天子。”

王猛任宰相，苻坚高踞宝座，无所事事。王猛主持政务，文武百官全体听命，无论国内国外、内政外交、军事政治，没有一件事不由王猛决定。王猛刚烈英明，正直果断，清廉严肃，对善恶是非，分辨得十分清楚，免除无能的官员，擢拔没有人事



关系而被埋在低层的人才，督促人民耕田播种，种桑养蚕，加强武装部队战斗训练，每个官员对他所担任的职务，都能胜任愉快；每项刑罚，一定都有犯罪证据。因此国家富裕，武力强大，战无不胜，攻无不克，前秦帝国大治。

柏杨曰：

从史书上有关王猛先生政绩的记载，看出一个伟大的政治家，即令在战时，也可以创造出一个善恶是非分明的太平盛世！“每个官员对他所担任的职务，都能胜任愉快；每项刑罚，一定都有犯罪证据。因此国家富裕，武力强大……”三百余年大分裂时代中，中国象一片血腥沙漠，到处狂风滚石，禽兽奔腾，人们惨遭吞食，只有王猛先生治理下的前秦帝国，是沙漠中的一片绿洲，绿洲上的人民都能安居乐业。这正是中国人一直追求的理想世界，显示出法治的奇迹。

法治是唯一的途径，不管什么民族、不管什么时代，也不管开发到什么程度，只要踏上这个途径，社会就会日臻健康。问题在于，人民必须担任苻坚先生的角色，有能力和决心铲除樊世（参考三五八年）、强德（参考三五九年）之辈。

天王苻坚下令给太子苻宏，及长乐公爵苻丕等，说：“你们事王猛先生，应跟事我一样。”阳平公爵苻融，在冀州州长任内（时驻邺城），左右辅佐的官员，都是名重一时的人选：国务院助理行政官（尚书郎）房默任总务官（治中），河间（河北省献县东南）郡长（相）申绍任行政官（别驾），清河（河北省清河县）人

崔宏任州参谋官(州从事)，负责主持机要。苻融年轻，处理政事，喜欢用新奇的方法，在小的地方挑剔毛病。申绍屡次规劝，引导他用宽大和平手段；苻融虽然尊敬申绍，却不能完全听从。后来，申绍被派出任济北(山东省长清县西南)郡长，苻融因为屡犯错误，受到朝廷责备，苻融才后悔没有接受申绍的建议。

苻融曾经被人控告，擅自修建学校；有关单位提出弹劾。苻融派主任秘书(主簿)李纂前往长安(陕西省西安市)为自己辩护，李纂忧虑恐惧，死在半道之上。苻融问申绍说：“还有谁可以去？”申绍说：“燕国(前燕帝国)国务院助理行政官(尚书郎)高泰，能言善辩，有胆量、见识、智谋，可以派他。”之前，丞相王猛跟苻融，几次延聘高泰当官，高泰都不接受，现在，苻融对高泰说：“君子救人急难，你不能再推辞。”高泰遂前往，到了长安，王猛接见他，笑说：“高先生今天才来，怎么这样慢？”高泰说：“有罪的人前来受刑，有什么快慢？”王猛说：“你说什么？”高泰说：“从前，姬申(春秋时代鲁国十九任国君僖公)因建立学校，而受到赞扬(《诗经·泮水》篇，就是歌颂姬申兴学)。田辟疆(战国时代齐王国二任王宣王)因尊重稷下学者专家，而留名后世(田辟疆在首都临淄稷山之下，兴建宾馆，接纳各国高级知识分子；诸如驺衍、淳于髡、田骈、慎到、环渊、孟轲，都受到尊重)。而今，阳平公爵(苻融)建立学校，只不过希望跟古代鲁国和齐国看齐，不但没有得到皇上的褒奖，反而劳动有关单位出马，提出纠举。明公辅导圣明王朝，惩罚奖励的标准，竟是如此，我们当小官的，怎么能不犯罪？”王猛说：“这是我的错。”事情遂告化解。王猛叹息说：“高泰岂能委屈在阳平公爵(苻融)手下？”报告天王苻坚，苻坚召见高泰，大为高兴，向他询问：治理国家的根本原则是什么？高泰回答说：“要想国家治理，必须

得到适当的人才。要想得到适当的人才，必须慎重遴选。要想慎重遴选，必须认真考核。从来没有官员人选恰当，而国家还不能治理之事。”苻坚说：“你说的话简单，但道理深入。”任命他当国务院助理行政官（尚书郎），高泰坚决请求返回冀州（州政府设邺城），苻坚允许。

9 九月，东晋帝国皇帝司马昌明，追尊故会稽王妃王简姬为“顺皇后”，尊母亲李陵容为“淑妃”。

10 冬季，十月八日，东晋帝国葬前任帝（十四任帝简文帝）司马昱于高平陵。

11 东晋帝国彭城（东晋时曾侨置彭城郡于晋陵郡，即今江苏省常州市）变民卢悚，自称“大道总监”（大道祭酒），追随他的有八百余家。十一月，卢悚派弟子许龙，前往吴郡（江苏省苏州市），凌晨，抵达海西公爵司马奕家门，宣称有太后褚蒜子密诏，命司马奕迎接大驾，回朝复位。司马奕最初相信他的话，打算跟他出发。但后来接受乳娘的规劝，才改变主意。许龙说：“大事就要成功，怎么能听一个女人的话？”司马奕说：“我犯了罪，被放逐到这里，有幸的蒙受赦免宽恕，怎么敢轻举妄动？而且，太后如果颁下诏书，一定有文武官员以及法驾等，前来迎接，怎么只派你一个人，定是乱党！”喝令左右拿下。许龙恐慌，拔腿逃走。

十一月五日，卢悚率党徒三百人，于拂晓时攻击广莫门（首都建康北门），宣称海西公爵（司马奕）回京，从云龙门（宫城正门）突入金銮宝殿，夺取军械库的盔甲武器，云龙门警卫部队对这种突变，惊骇得呆在那里，不知道如何反应。游击将军毛安之得到消息，率军攻入云龙门，亲自格斗；首都东区卫戍司令官（左卫将军）殷康、中央禁军总监（中领军）桓秘，攻入止车门，

跟毛安之会师，联合进击，斩卢悚，连同党羽共数百人，全体诛杀。

海西公爵司马奕深恐遭到横祸，所以一味饮酒，沉湎在音乐和美女之中；生下儿子，不敢养育，即行扼死，世人对他都十分哀怜。朝廷（指桓温）知道他并没有大的志向，甘心接受废黜后的屈辱生活，所以对他的戒备也逐渐松懈。

12 前秦帝国塞北军区司令长官（都督北蕃诸军事）、镇北大将军、开府仪同三司（宰相级）、朔方侯（桓侯）梁平老逝世。

梁平老在军区（司令长官部设朔方郡〔内蒙古杭锦旗西北黄河南岸〕）十余年之久，鲜卑人、匈奴人，都对他畏惧敬爱。

13 东晋帝国三吴地区（江苏省南部及浙江省北部）大旱成灾（三吴：吴郡〔江苏省苏州市〕、吴兴〔浙江省湖州市〕、会稽〔浙江省绍兴市〕。据胡三省注：三吴为吴郡、吴兴、义兴。义兴即今江苏宜兴。——编者注），人民多半饿死（人间惨事）。

## 公元三七三年 癸酉

东晋孝武帝宁康 元年 前凉悼公太清 十一年  
前秦宣昭帝建元 九年(代王拓跋什翼犍建国三十六年)

1 春季，正月一日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦，改年号宁康。

2 二月，东晋帝国最高指挥官(大司马)桓温，进京(首都建康)朝见孝武帝司马昌明。二月二十四日，皇帝下诏，命国务院文官部长(吏部尚书)谢安、高级咨政官(侍中)王坦之，前往新亭(江苏省江宁县南)迎接。这时，京师(首都建康)谣言纷纷，人心惶恐，有人说桓温要诛杀王坦之和谢安，夺取司马皇家政权。王坦之恐惧到极点，而谢安镇静一如平常，神色不变，说：“帝国存亡，全看我们这一趟。”桓温到了城外，文武百官都在道路两旁，下跪叩头。桓温大肆展示他的实力和威风，在森严戒备下，接见各级官员，平常有地位有名望的人，都战战兢兢，脸色苍白。王坦之汗如雨下，内衣全被沾湿，连手里的笏板，都

拿颠倒。谢安却十分镇定，悠闲地坐上座位，坐定之后，对桓温说：“我曾经听说，封国国君（诸侯）有恩德于民时，应防止四方入侵，明公似用不着在墙后埋伏人马！”桓温笑说：“因为不得不如此。”命左右传令撤出，跟谢安谈笑良久。

郗超是桓温的智囊，谢安跟王坦之晋见桓温时，桓温教郗超躺在帷帐里窃听。忽然间，一阵风吹来，掀起帷帐一角，谢安笑说：“郗先生可真是‘入幕之宾’！”此时，皇帝司马昌明年幼力弱，外面有强横的大臣，幸而依赖谢安、王坦之，尽忠辅佐，东晋帝国总算度过难关。

桓温追查卢悚突入后宫事件，逮捕国务院行政官（尚书）陆始，交付司法部（廷尉）；免除桓秘官职；连坐被处罚的人很多，贬毛安之为首都东区卫戍司令官（左卫将军）。桓秘因之怨恨桓温。

三月，桓温患病，在建康（南京）停留十四日，三月七日，返回姑孰（安徽省当涂县）。

3 夏季，代国（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）代王拓跋什翼犍，派燕凤到前秦帝国进贡（燕，姓）。

4 秋季，七月十四日，东晋帝国最高指挥官（大司马）、南郡公爵（宣武公）桓温逝世（年六十二岁）。

柏杨曰：

桓温先生是一代枭雄，见识和才干，在东晋帝国群臣中，出乎其类，拔乎其萃。但这只能证明当时将相，全是草包，不能证明桓温先生在历史上就是第一流人物。他最大的缺点是在最最决定性关头，丧失孤注一掷的胆量。德国名将克劳塞维茨先生有言：“有人以为战争理论常劝人逃

择‘最谨慎的’，这种想法，完全错误，如果理论确有所劝，以战争本质而言，它必劝人选择最有决定性的，也就是‘最大胆的’。永远勿忘：没有胆量，绝不会成为伟大的统帅。”诸葛亮先生太过谨慎，所以永远不能大胜，但也不致大败。桓温先生的性格不同，所以偶有大胜，而更常有大败。桓温先生消灭成汉（前蜀）帝国的大胜，出于部属对号令执行的错误，当他下令撤退时，部属竟击起进攻的战鼓，居然因错得福。可是，错永远是错，说明桓温先生在面对难以预测的情况时，总是逃避。以后的灞上之役、枋头之役，无不失利，原因全都在此。如果了解身为统帅的桓温先生的性格，几乎可以预料他的结局。

在灞上，跟长安相距咫尺，他不敢挺进；在枋头，跟邲城也相距咫尺，他也不敢挺进。两次溃败，都不是因为攻击，而都是因为撤退。为什么他不敢攻击？理由当然可以说出一大堆，但主要的是，他的胆量不够，在必须冒险时，反而出奇的谨慎。

同样，这种性格反映在桓温先生的政治行为上，他显然渴望篡夺政权，无奈，他虽有篡夺政权的决心，却不敢篡夺。简文帝司马昱先生卧病，一夜之间，发出四次诏书，征召桓温先生进京，这是上天赐下的篡夺良机，桓温竟然拒绝，使人怀疑他的智力商数。我们想，他之所以拒绝，当然由于他的恐惧，恐惧掉进陷阱。因为他无胆，所以在节骨眼上，也就无能。桓温先生终于放弃东晋帝国帝位，不是力量不够，而是他对自己的必胜把握，没有自信，而自信，正是英雄事业的必要条件。所以，桓温先生不能称之为英雄，不过一个较王敦先生略高一筹的跋扈军阀而已。

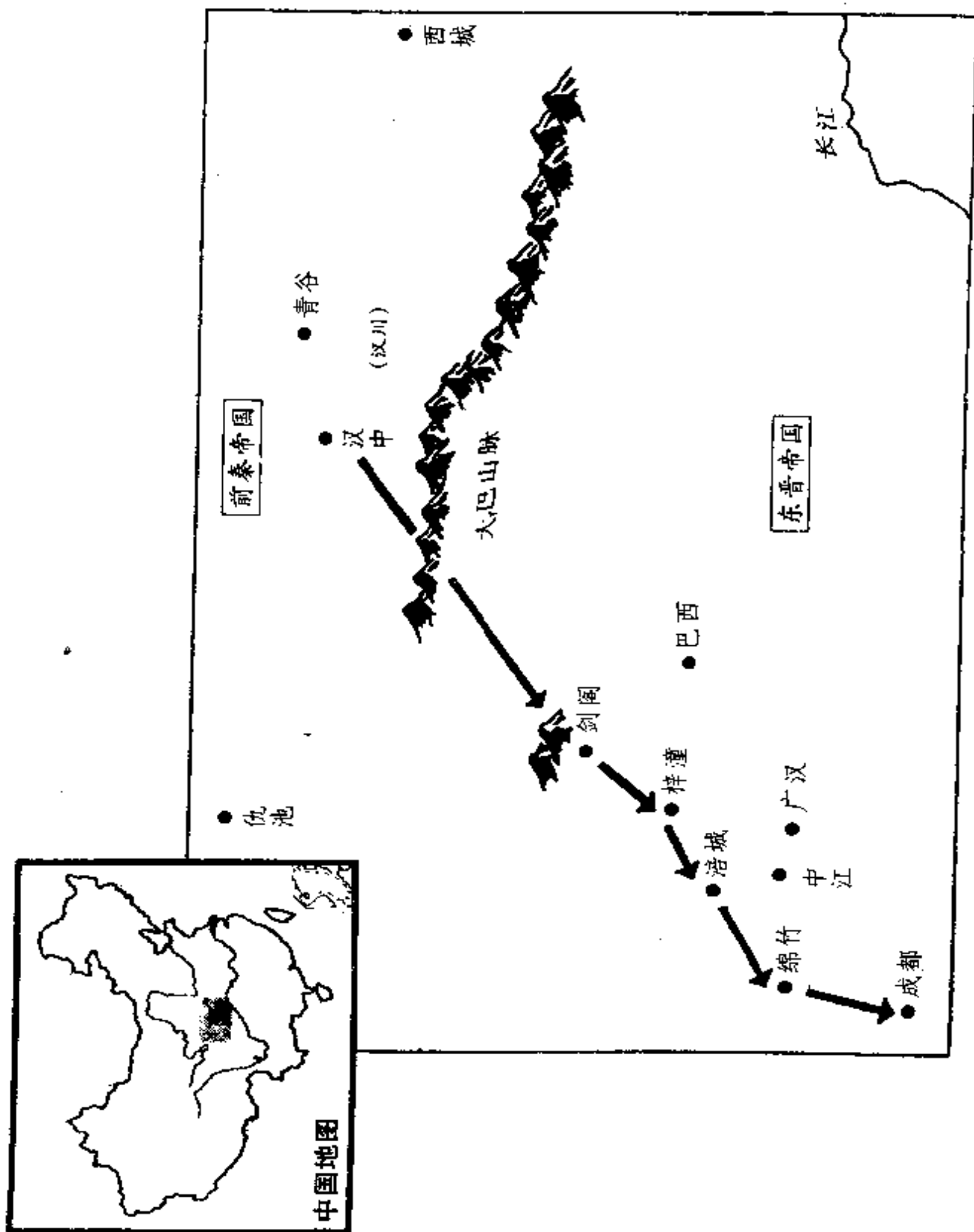
5 最初，桓温病重，暗示朝廷应加授他“九锡”（参考四年），并且屡次派人催促。而谢安、王坦之故意推拖，命袁宏起草加授九锡的诏书。袁宏草稿拟妥后，先拿给王彪之过目，王彪之对文辞的华丽，大为赞美，特别嘱咐说：“你正是第一等才华，怎么可以把这类文章教别人看？”谢安见到这项草稿，一连删改很多次。于是，删改誉清，誉清删改，十几天都不能作最后决定。袁宏惊恐，不知道如何是好，跟王彪之秘密磋商，王彪之说：“听说那家伙病势日重，不可能支持得太久，不妨稍稍延误一点时间。”

桓温的老弟、江州督导官（刺史）桓冲，向桓温询问怎么处理谢安、王坦之？桓温说：“他们不会听任你处理！”意思是说：自己如果仍在，二人不敢违背，自己如死，二人不可能接受桓冲控制。如果把二人诛杀，则对桓冲一点帮助都没有，反而更失人心。桓温因为世子（爵位合法继承人）桓熙，才干平庸，才命桓冲接管自己所率的武装部队。桓秘跟桓熙的弟弟桓济，阴谋击斩桓冲，桓冲接到密报，不敢进入大营。转眼之间，桓温逝世，桓冲先派强力卫士，逮捕桓熙、桓济，然后才进去主持丧事。桓秘遂被屏弃，桓熙、桓济，被软禁在长沙（湖南省长沙市）。皇帝司马昌明下诏（“王、谢诏”），桓温的葬礼，完全援用当年霍光（参考前六八年）、司马孚（参考二七二年）葬礼前例。桓冲宣称：奉桓温临终遗命，由幼子桓玄，当爵位合法继承人。本年，桓玄五岁，袭位南郡公爵。

七月二十五日，加授右将军、荊州督导官（刺史）桓豁（桓温老弟，桓冲之兄）：征西将军，荆梁雍交广军区司令官（督荆、梁、雍、交、广五州诸军事）。加授桓冲：中军将军、扬豫江军区司令长官（都督扬、豫、江三州诸军事），兼扬、豫二州督导官（刺



# 四世纪·三七三年 前秦占领东晋帝国梁州益州



史)，镇守姑孰(安徽省当涂县)。加授竟陵(江苏省镇江市)郡长桓石秀：宁远将军、江州督导官(刺史)，镇守寻阳(江西省九江市。把桓温原辖地区，分割为三，分别交给桓姓家族。虽然仍在桓姓家族之手，但势已分)。桓石秀，是桓豁的儿子。桓冲既接替老兄桓温的官职权柄，但效忠朝廷。有人曾经鼓动桓冲诛杀当时有名望的高官，彻底控制朝廷，桓冲不接受。最初，桓温在位时，死刑判决，都由自己裁定，桓冲既就职视事，认为生杀大权，应缴回朝廷。遇到死刑判决，一定先行呈报，等到中央批示回来，然后执行。

谢安认为皇帝司马昌明幼弱，而首相(桓温)又死，打算请崇德太后褚蒜子临朝主持政务。王彪之反对说：“从前，人主太小，还在襁褓之中，母子不能分离，母亲怀抱幼儿，所以可以临朝听政。即令如此，太后也不能独断独行，裁决国家大事，必须大臣们同意。今上皇帝(司马昌明)年已超过十岁，马上就要加冠结婚，反而由堂嫂临朝主政，显示出来人主年幼识弱，怎么能够传扬皇家圣德？你们一定要如此，我当然无法阻止，只可惜有失大体。”但谢安的用意是，不想把政府权柄交给桓冲，所以坚持太后褚蒜子临朝，这样的话，谢安就可以自己提建议，再代表褚蒜子裁决，所以拒绝王彪之的意见。

八月壬子日(八月丙辰朔，没有壬子)，崇德太后褚蒜子再度临朝摄政。

6 东晋帝国梁州(州政府设汉中〔陕西省南郑县〕)督导官(刺史)杨亮，派他的儿子杨广，攻击前秦帝国所属的仇池(甘肃省西和县)，跟前秦帝国梁州(州政府在仇池)督导官(刺史)杨安会战，杨广军大败，沮水两岸很多前进指挥所的军队，霎时崩溃，纷纷抛弃要塞逃走。杨亮大为恐惧，退守磐险(陕西省洋县西)。

九月，杨安向前推进，攻击汉川(陕西省南部)。

7 九月十二日，东晋帝国擢升王彪之任国务院最高行政长官(尚书令)，谢安任国务院副行政长官(仆射)，兼文官部长(吏部)，二人共同主持朝政。谢安每每叹息：“朝廷大事，大家不能决定的，只要去问王先生(王彪之)，没有一件事不可以立即决定。”

擢升吴国(江苏省苏州市)郡长(内史)刁彝任徐、兖二州督导官(刺史)，镇守广陵(江苏省扬州市)。

8 冬季，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚，派益州督导官(刺史)王统、皇家图书馆长(秘书监)朱彤(音róng)，率军二万人，向汉川(陕西省南部)推进；前禁将军毛当、鹰扬将军徐成，率军三万人，向剑阁(四川省剑阁县)推进；攻击东晋帝国的梁州(四川省北部及陕西省南部)、益州(四川省南部及贵州省)。东晋帝国梁州督导官(刺史)杨亮，率巴獠族万余人抵抗(巴獠族事，参考三四七年)，在青谷(陕西省洋县西北)会战，杨亮军大败，逃回西城(陕西省安康县西北)固守，朱彤遂攻陷汉中(陕西省南郑县)。徐成攻击剑阁，攻克。杨安攻击梓潼(四川省梓潼县)，东晋帝国梓潼郡长周虓(音xiāo,〔消〕)，坚守涪城(四川省三台县西北)，派步骑兵数千人，护送他的母亲和妻子儿女，从汉水(注入涪江的“西汉水”)南下，前往江陵(湖北省江陵县)，被朱彤军捕获，周虓遂向杨安投降。十一月，杨安攻克梓潼。东晋帝国荆州督导官(刺史)桓豁，派江夏(湖北省云梦县)郡长竺瑶，援救梁益二州。竺瑶听说广汉(四川省射洪县南)郡长赵长阵亡，不敢再进，即向后撤退。东晋帝国益州督导官(刺史)周仲孙在绵竹(四川省德阳县北)布置大军，拒抗朱彤，听说毛当已逼成都，周仲孙大为震骇，率骑兵五千人，

逃奔南中(云南省)。前秦帝国遂完全占领东晋帝国的梁益二州;邛都国(四川省西昌县东南)、苻都国(四川省汉源县东北。二国事参考前一一一年)、夜郎国(贵州省关岭县),也都归附。天王苻坚任命杨安为益州州长(牧),镇守成都(四川省成都市);毛当为梁州督导官(刺史),镇守汉中(陕西省汉中市)。姚萇为宁州督导官(刺史),镇守垫江(四川省合川县)。王统为南秦州督导官(刺史),镇守仇池(甘肃省西和县)。

天王苻坚打算任命周虓当国务院助理行政官(尚书郎),周虓说:“我受东晋帝国的厚恩,本不可以投降,只因母亲被俘,才不得不失节归附。母子都能平安,是帝国政府的大恩。即令给我公爵侯爵,我都不会认为荣耀,何况一个助理行政官(郎官)?”遂不再进入仕途,每次晋见苻坚,有时候甚至伸直两腿,坐在席位上,称苻坚“氐贼”(苻坚是氐民族)。有一次,元旦朝会,仪式庄严盛大,苻坚问他:“晋国(东晋帝国)的元旦朝会,比我们的如何?”周虓卷起袖子,厉声说:“犬羊挤在一起,怎么敢比天朝!”官员们认为周虓无理取闹,屡次要求把他处决,苻坚都不允许,反而对他更加优待。

东晋帝国益州督导官(刺史)周仲孙,被控丧失国土,免除官职。桓冲任命冠军将军毛虎生继任益州督导官(刺史),兼建平(四川省巫山县)郡长;任命毛虎生的儿子毛球当梓潼(四川省梓潼县)郡长。毛虎生与毛球父子联合反击前秦帝国,抵达巴西(四川省阆中县),粮秣不继,退回巴东(四川省奉节县东)。

9 东晋帝国擢升高级咨政官(侍中)王坦之任立法院总立法长(中书令),兼首都建康(南京)市长(丹阳尹)。

10 本年,鲜卑部落酋长勃寒,掠夺陇右(甘肃省东部)。前秦帝国天王苻坚,命鲜卑部落南单于乞伏司繁讨伐(乞伏司繁

归降，参考三七一年)；勃寒请求投降。苻坚遂命乞伏司繁，迁往勇士川(甘肃省榆中县大营川地区，一名苑川)。

11 天际星辰，发生变化。尾星、箕星旁，忽然出现彗星，光芒长十余丈，经过太微星，扫过东井星。四月间就看到，直到秋季冬天，仍然存在，并不消失。前秦帝国天文台长(太史令)张孟报告苻坚，说：“天上的尾星、箕星，反应地下燕国地区(河北省北部)；东井星，反应地下秦国地区(陕西省)。而今尾星、箕星旁边出现彗星，扫过东井星，十年之后，燕国会灭秦国；二十年后，代国会灭燕国。慕容玮父子兄弟，是我们的仇敌，竟然布满政府，享尽荣华富贵，我感到十分忧虑，应该把他们中间桀骜不驯的人，加以诛杀，来化解天变所作的警告。”苻坚不接受。(天文学被如此解释，就成了政治谋杀工具。)

阳平公爵苻融(时在邺城)上疏说：“鲜卑族，曾经占领六个州的土地，面向南方，自称皇帝。陛下劳师动众，多少年才把他们平定；并不是他们仰慕仁义，而向我们投降。如今，陛下对他们亲信宠爱，使他们父子兄弟，塞满政府，权力和威势，远在旧有的臣属之上。我愚昧地认为，有狼虎之心的人，怎么都不可能成为善良的朋友，星象的变异如此剧烈，请稍加留意。”苻坚回答说：“我努力的目标是，把天下四方，混合成一个大的家庭，把夷狄当作我怀抱中的婴儿(这才真正是象中国这么大大国家的领袖，应有的胸襟！千古以来，只苻坚等数人而已)。你不要担心，不要念念不忘。天地之间，只有增进自己的品德，才可以化解灾难，倘能做到内部政治清明，怕什么外患！”

## 公元三七四年 甲戌

东晋孝武帝宁康 二年 前凉悼公太清 十二年  
前秦宣昭帝建元 十年 (代王拓跋什翼犍建国三十七年)  
(蜀王张育黑龙元年)

1 春季，正月一日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦。

2 正月二十七日，东晋帝国徐、兖二州督导官(刺史)刁彝逝世。二月一日，任命立法院总立法长(中书令)王坦之为徐兖青军区司令长官(都督徐、兖、青三州诸军事)，兼徐、兖二州督导官(刺史)，仍镇守广陵(江苏省扬州市)。孝武帝司马昌明下诏(“谢安诏”)，命谢安接任立法院总立法长(中书令)。谢安喜爱音乐，家族中血缘比较疏远一点亲属们丧事时，他照常演奏。高级知识分子及在职官员和退職仕绅(士大夫)，纷纷仿效，遂成为当时一种风俗。王坦之不断写信苦劝，说：“礼教是天下的宝物，应该为天下人珍惜。”谢安不能接受。

3 三月，前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)全国武装部

队总司令(太尉)、建宁公爵(烈公)李威逝世。

4 夏季，五月，前秦帝国所属蜀郡(四川省成都市)人张育、杨光，起兵反抗前秦帝国统治，有部众二万人，派人到东晋帝国请求救兵。

前秦帝国天王苻坚，派镇军将军邓羌，率武装部队五万人讨伐。东晋帝国益州督导官(刺史)竺瑶、威远将军桓石虔，率军三万人，进攻垫江(四川省合川县)；姚萇军战败，退守五城(四川省中江县东南)。竺瑶、桓石虔进驻巴东(四川省奉节县)。张育自称“蜀王”，跟巴獠族酋长张重、尹万，一万余人，包围成都。

六月，张育改年号“黑龙”。秋季，七月，张育跟巴獠族酋长张重等争权，互相攻击。前秦帝国益州督导官(刺史)杨安、镇军将军邓羌，奇袭张育，大败张育军；张育跟杨光，退保绵竹(四川省德阳县)。八月，邓羌在涪西(可能指涪州西，在今四川合川县西)击败晋军。九月，杨安在成都城南，击败张重、尹万；张重阵亡，死二万三千人。邓羌攻击张育，杨光据守的绵竹(四川省德阳县)，斩张育、杨光。

益州(四川省南部及贵州省)复为前秦帝国版图。

5 冬季，十二月，前秦帝国首都长安，有人闯进皇宫明光殿，大声呼喊：“甲申(三八四年)乙酉(三八五年)，鱼羊吃人！可怜，不剩一人！”(“鱼羊”合成“鲜”字，指鲜卑民族。)天王苻坚下令搜捕那个人，却搜捕不到。皇家图书馆长(秘书监)朱彤、皇家图书管理官(秘书侍郎)略阳(甘肃省清水县)人赵整，坚决请求诛杀鲜卑官员，苻坚拒绝。赵整，是一位宦官，学问渊博，记忆力很强，能写文章，喜欢直言直语，呈递奏章或口头报告，前后多达五十余件事。慕容垂夫人段氏，受苻坚宠爱，苻坚跟她

公元三七四年 甲戌

---

同坐辇车，在后宫游乐，赵整唱歌说：“看不见麻雀飞到燕子窝／倒看见浮云遮住太阳光。”苻坚严肃地向赵整道歉，命段氏下车。

6 本年，代王（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）拓跋什翼犍，攻击匈奴部落酋长刘卫辰，刘卫辰向南撤退。



## 公元三七五年 乙亥

东晋孝武帝宁康 三年 前凉悼公太清 十三年  
前秦宣昭帝建元 十一年

(代王拓跋什翼犍建国三十八年)

1 春季，正月五日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)大赦。

夏季，五月二日，徐、兖二州督导官(刺史)、蓝田侯(献侯)王坦之逝世。临死时，写信给谢安、桓冲，只担心国家前途，没有谈及私事。

中军将军桓冲，因谢安素孚众望，打算把京畿卫戍总司令(扬州刺史)让给他，自己请求出外镇守。桓姓家族和党羽，都认为这是一项错误的决定，全都劝阻，郗超也沉痛阻止。桓冲都不接受，把权势看得十分平淡。五月十日，诏书(“谢安诏”)任命桓冲为徐豫兖青扬军区司令长官(都督徐、豫、兖、青、扬五州诸军事)，兼徐州督导官(刺史)，镇守京口(江苏省镇江市)。任命谢安兼京畿卫戍总司令(扬州刺史)，加授高级咨政官(侍中)。

2 六月，前秦帝国（首都长安〔陕西省西安市〕）丞相、清河侯（武侯）王猛，患病。天王苻坚亲自到南郊、北郊，以及皇家祭庙、天神农神祭坛，焚香祷告，祈求痊愈。分别派使臣前往黄河、华山，祈求河神、山神，保佑王猛康复。王猛病情稍微减轻，苻坚立刻下令赦免斩刑以下的罪犯。王猛上疏说：“从没有想到，陛下为了拯救我的生命，竟去干预天地运转的法则，开天辟地以来，君王对待臣属，没有一个如此。我曾听说，报答恩德莫过于说实话。现在我愿将残余的生命，化作几项建议。念及陛下：威望震撼八荒，声名教化，普及天地宇宙。全中国共有九个州和一百个郡，陛下已拥有十分之七。击平燕国（前燕帝国），夺取巴蜀（四川省），犹如弯腰捡一根草。但会创业的不一定会守成，会开始的未必能坚持到结束。是以，古代圣明的君王，知道建立大业，并不是那么容易，所以战战兢兢，如临深谷。敬希陛下，追随先贤之后，天下人都将受到福分。”苻坚看到，十分悲恸。

秋季，七月，苻坚亲自去王猛家，向王猛探问病情，并请教王猛身后之事，王猛说：“晋国（东晋帝国）虽然处在遥远荒凉的江南（长江之南），然而他们皇家却仍保持中国的正统，一脉相传，上下和睦，我死之后，希望陛下不要图谋东晋。鲜卑人、西羌人，才是我们的仇敌，终有一天要爆发灾难，应逐渐排除，这对帝国有益。”言毕逝世（年五十一岁）。

柏杨曰：

王猛先生是中国最伟大的政治家之一，在他之前有诸葛亮，在他之后有王安石。诸葛亮先生欠缺军事上的成就，王安石先生欠缺强大的支持力量，所以王猛先生得以独展

长才，把一团乱糟糟的流氓地痞、土豪恶霸，硬是凝结成一个整体；不但国泰，而且民安。距今虽已一千余年，但仍使我们对那个辉煌的时代，怦然心动。

可惜王猛先生早逝，假使上苍延长他十年二十年寿命，他带给社会的法治轨道，会更加稳固。

苻坚从王猛逝世那天，到王猛入殓，三次亲自前往哀悼。对太子苻宏说：“莫非是上天不允许我混一四海，统一中国？为什么这么快就夺去我的王猛！”依照安葬霍光先例，安葬王猛（王猛墓在陕西省华阴县东北四十公里。六三六年，唐王朝政府还派人致祭，并禁止砍柴及放牧）。

3 八月二十日，东晋帝国孝武帝司马昌明（十四岁）娶皇后王法慧（十七岁），大赦。王法慧，是王濛的孙女（王濛以清谈跟刘惔同时闻名于世）。任命王法慧的老父，晋陵（江苏省镇江市）郡长王蕴为高级国务官（光禄大夫），兼国防部长（五兵尚书），封建昌侯。王蕴坚决辞让，不肯接受。

九月，司马昌明读《孝经》，开始阅览儒家学派经典，接见儒家学派学者。立法院总立法长（中书令）谢安，推荐东莞（东汉建安初置，治所在今山东沂水县东北。西晋元康间移治山东莒县）人徐邈，担任立法官（中书舍人）；司马昌明每次向他提出问题，都会得到裨益，改正错误。司马昌明有时候举行宴会，热闹欢乐之后，喜爱亲笔写下他自己所作的诗赋，赏赐给侍从人员，这些诗赋都草草成章，油腔滑调，淫荡杂乱。徐邈总是想办法把它们收集起来，拿到立法院删改修正，使它们都达到相当的水平，呈请司马昌明看过，再发出去。当时舆论，对徐邈此举都甚为称赞。

4 冬季，十月一日，日食。

5 前秦帝国天王苻坚下诏，说：“我们贤能的首相（王猛），新近弃我们而去，文武官员处理事务，或许不太合乎我的心意。不妨在未央宫南，设立‘听讼观’，我每隔五天，前往一次，探讨人民的隐忧。现在，天下虽然还没有全部平定，但也可以暂时停止军事行动，推动教育文化，用以符合首相高雅的愿望。我们应该尊崇儒家，禁止《老子》《庄子》、‘神秘预言书’的传播，违犯这项规定的，绑到闹市斩首。”仔细地挑选学生，太子苻宏，以及公爵、侯爵、文武百官的儿子们，全到学校中读书；“中外、四禁、二卫、四军、长上”将士，也都接受教育（“中外”：中军将军、外军将军。“四禁”：前禁将军、后禁将军、左禁将军、右禁将军。“二卫”：左卫将军、右卫将军。“四军”：卫军将军、抚军将军、镇军将军、冠军将军。“长上”：金銮宝殿禁卫军官）。每二十人，由一位对“五经”有研究的学者，担任教师，教他们诵读断句。（中国文言文古书，直到二十世纪初年，还没有标点符号，所以“断句”遂成为一项沉重的负担和课程。“五四”新文化运动以后随着白话文的兴起，标点符号才得到推广。）后宫则设立督学官（典学），教授宫中男女；挑选宦官及聪明的宫女，到大学教授（博士）那里，学习五经（《诗经》、《书经》、《礼记》、《易经》、《春秋》）。

国务院助理执行官（尚书郎）王佩，阅读“神秘预言书”（讖），苻坚斩王佩。从此再没有人学习神秘预言书。

## 公元三七六年 丙子

东晋孝武帝宁康 四年            太元 元年  
前凉悼公太清 十四年    前秦宣昭帝建元 十二年  
(代王拓跋什翼犍建国三十九年)

1 春季，正月一日，东晋帝国(首都建康〔南京〕)孝武帝司马昌明，行加冠礼(本年，司马昌明十五岁)。皇太后褚蒜子下诏归政(褚蒜子摄政，参考三七三年)，仍称崇德皇后。正月三日，大赦，改年号(之前是宁康四年，之后是太元元年)。正月五日，司马昌明正式主持早朝。任命会稽(浙江省绍兴市)郡长郗愔为镇军大将军、浙东(浙江之东)五郡军区司令长官(都督浙东五郡诸军事)。徐州督导官(刺史)桓冲为车骑将军、豫江二州所属六郡军区司令长官(都督豫江二州之六郡诸军事。豫州五郡：历阳郡、淮南郡、庐江郡、安丰郡、襄城郡；江州一郡：寻阳郡)；从京口(江苏省镇江市)迁到姑孰(安徽省当涂县)。因国务院副行政长官(仆射)谢安，打算任命王蕴(皇后王法慧之

父)为方面大员,所以先解除桓冲徐州督导官(刺史)职务。

正月十四日,加授谢安:立法院副总立法长(中书监),主管政府机要(录尚书事)。

2 二月二十一日,前秦帝国(首都长安〔陕西省西安市〕)天王苻坚,下诏说:“我曾经听说,君王在寻求贤能人才的时候,最为辛苦;而在寻求到贤能人才之后,十分悠闲,可以安心享乐;这话是何等的灵验!从前,我得到丞相(王猛)作为助手,常认为当君王是件最简单最容易的事。可是,自从丞相(王猛)去世,我的头发已一半变白,每一念及,不觉衷心悲恸。而今,天下没有丞相(王猛)、政治教化,可能有松懈之处,应该分别派出官员,前往各郡县视察,探问人民疾苦。”

柏杨曰:

君臣之相得,世称刘备与诸葛亮,实际上刘备先生在世之日,诸葛亮先生并没有受到超越常人的重视。五千年来,君臣相得史迹,姜小白与管仲、姬平与乐毅、嬴渠梁与公孙鞅、苻坚与王猛,屈指可数,如此而已。在此之后,君臣距离越来越远,君王的儒家保守思想越来越重,使改革成为不可能,更不要说突破。回头瞻仰苻坚皇帝与王猛先生的公私情谊和为人民带来的福祉,无限依依。

3 三月,前秦帝国部队攻击南乡(河南省淅川县西南),攻克。山蛮(湖北省襄阳县之西山区少数民族)三万余户人家,投降前秦帝国。

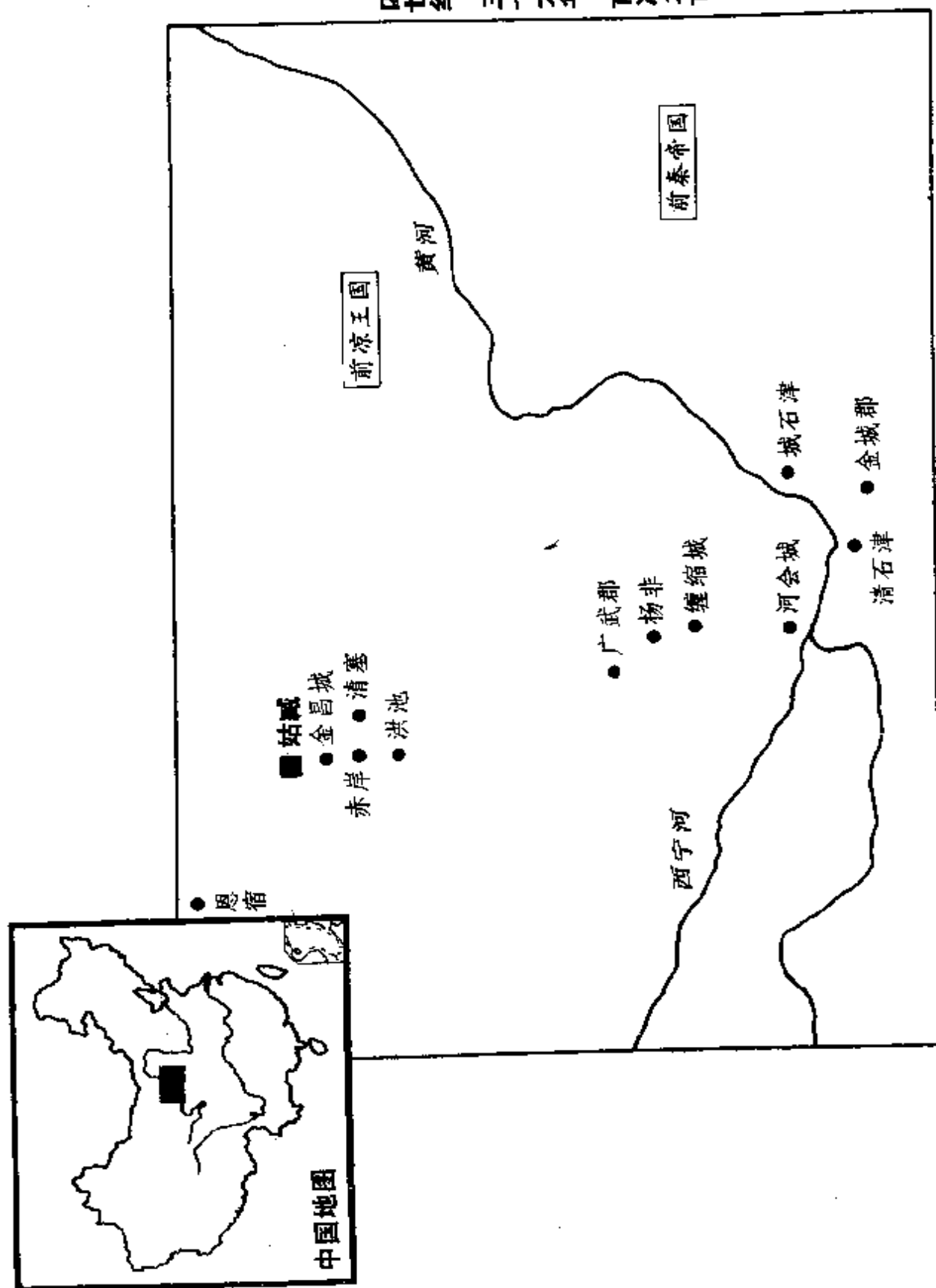
4 夏季,五月十五日,东晋帝国大赦(半年之内,两次大赦,法纪已破,社会秩序难再维持)。

5 前凉王国(首都姑臧〔甘肃省武威县〕)国王、西平公爵张天锡，当初，诛杀张邕时，刘肃及安定(甘肃省泾川县)人梁景，都有功劳(参考三六一年)，二人从此受到宠爱，张天锡还把尊贵的“张”这个姓，赏赐给二人，作为自己的儿子，使他们参与政治(三六一年张天锡夺取政权时十六岁，刘肃年未滿二十岁，应是十八九岁。而张天锡竟收他当儿子，刘肃也甘以儿子自居，两个恬不知耻的政治无赖)。张天锡把所有时间都用到饮酒和美女身上，不去处理国家大事。废黜世子张大怀，而把最宠幸的妾生的儿子张大豫，封作世子；焦氏封“左夫人”，人心对张天锡愤怒怨恨。堂弟、主任参谋(从事中郎)张宪，抬着棺材，准备用死来规劝，张天锡不理。

前秦帝国决定抓住机会，把前凉王国并入版图。天王苻坚下诏：“张天锡虽然向我们称臣，接受我们的任官，但是内心并不彻底服从。兹派武卫将军苟萇，‘使持节’；左将军毛盛，立法院总立法长(中书令)梁熙，步兵指挥官(步兵校尉)姚萇等，率军向黄河西岸挺进。另派国务院助理行政官(尚书郎)阎负、梁殊，携带诏书，前往姑臧(甘肃省武威县)，征召张天锡，前来京师(首都长安)朝见。如果张天锡拒绝，大军即行讨伐。”当时，前秦帝国动员兵力，步骑兵十三万人，参谋长(军司)段铿对降将周虓说：“用这个庞大的军团作战，谁能敌挡！”周虓说：“自有戎狄以来，从没有见过。”苻坚又命秦州督尊官(刺史)苟池、河州督导官(刺史)李辩、凉州督导官(刺史)王统，率三州的武装部队，支援苟萇。

秋季，七月，阎负、梁殊，抵达姑臧。张天锡召集文武百官，共同磋商。张天锡说：“我今天前往长安入朝，一定不会放我回来。如果不肯接受，秦国(前秦帝国)军队一定行动，将怎

# 四世纪·三七六年 前凉之亡





么办？”宫廷记录官（禁中录事）席勒建议说：“送爱子去当人质，再用贵重的金银财宝作为贿赂。先使他们的军队撤退，然后再慢慢想出应付办法，这是能屈能伸的谋略。”于是，全体大怒，义愤填膺，说：“我们世世代代，事奉晋帝国司马皇家，忠贞节义，四海之内，著有声名。一旦屈身盗匪的大庭之上，连祖宗都受到侮辱，可是最大的丑事。而且，河西走廊（甘肃省中部西部），有天然险要，守一百年都守得住。如果动员全国所有的武士，西方邀请西域（新疆省及中亚细亚东部），北方邀请匈奴，支援我们作战，凭什么就认为我们不能传出捷报？”张天锡卷起袖子，舞动手臂，呐喊说：“我已下定决心，再敢提议投降的，斩首。”派人询问阎负、梁殊说：“你们打算活着回去？还是死后回去？”阎负等理直气壮，不肯屈服。张天锡大怒若狂，把二人捆绑到军营大门之外，下令士卒交叉射击，说：“射不中他们，就是跟我不一条心。”母亲严女士哭泣说：“秦国（前秦帝国）君王以一个州作根据地，纵横天下，控制四海，东方击平鲜卑（前燕帝国）、南方夺取巴蜀（四川省），攻击凌厉，势如破竹。你如果投降，或许还可以延长几年寿命。现在用小小的一个角落的地方，对抗大国，而又诛杀它的使臣，距灭亡的日子，恐怕没有几天！”张天锡命龙骧将军马建，率军二万人，抵抗前秦兵团。

柏杨曰：

《伊索寓言》上有则故事说，一只螃蟹正在水底傲然独步，渔夫用竹竿在它背上轻轻一敲，它就暴跳起来，喊说：“什么东西，胆敢对我冒犯！”于是钳住竹竿不放，一直到渔夫把它提出水面，它还气冲牛斗。

张天锡先生十六岁时，靠着一阵热血沸腾，夺取政权。

现在，竹竿敲到背上，他再度乞灵于另一阵热血沸腾。从各个角度来看，张天锡现在的处境，非常类似三世纪初赤壁之战前的孙权。唯一不同的是，孙权先生心情恐惧沉重，而张天锡先生却认为只要用别人的血展示自己的慷慨激昂就够了。

张天锡、刘肃之类，不过一群恶少暴徒。我们对前凉王国的覆灭，毫不关心。而只关心：在这群恶少暴徒治理下，人民过的是什么日子！所以，前凉王国应该亡得越早越好。

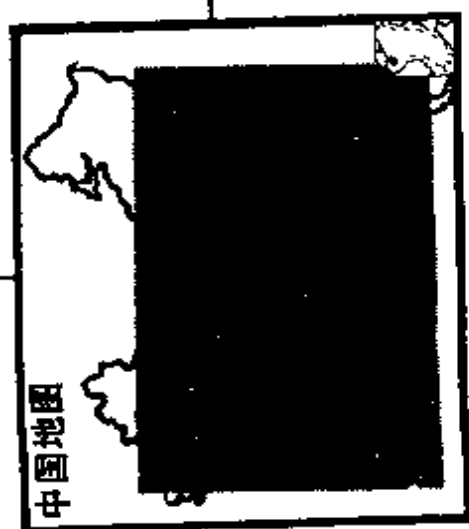
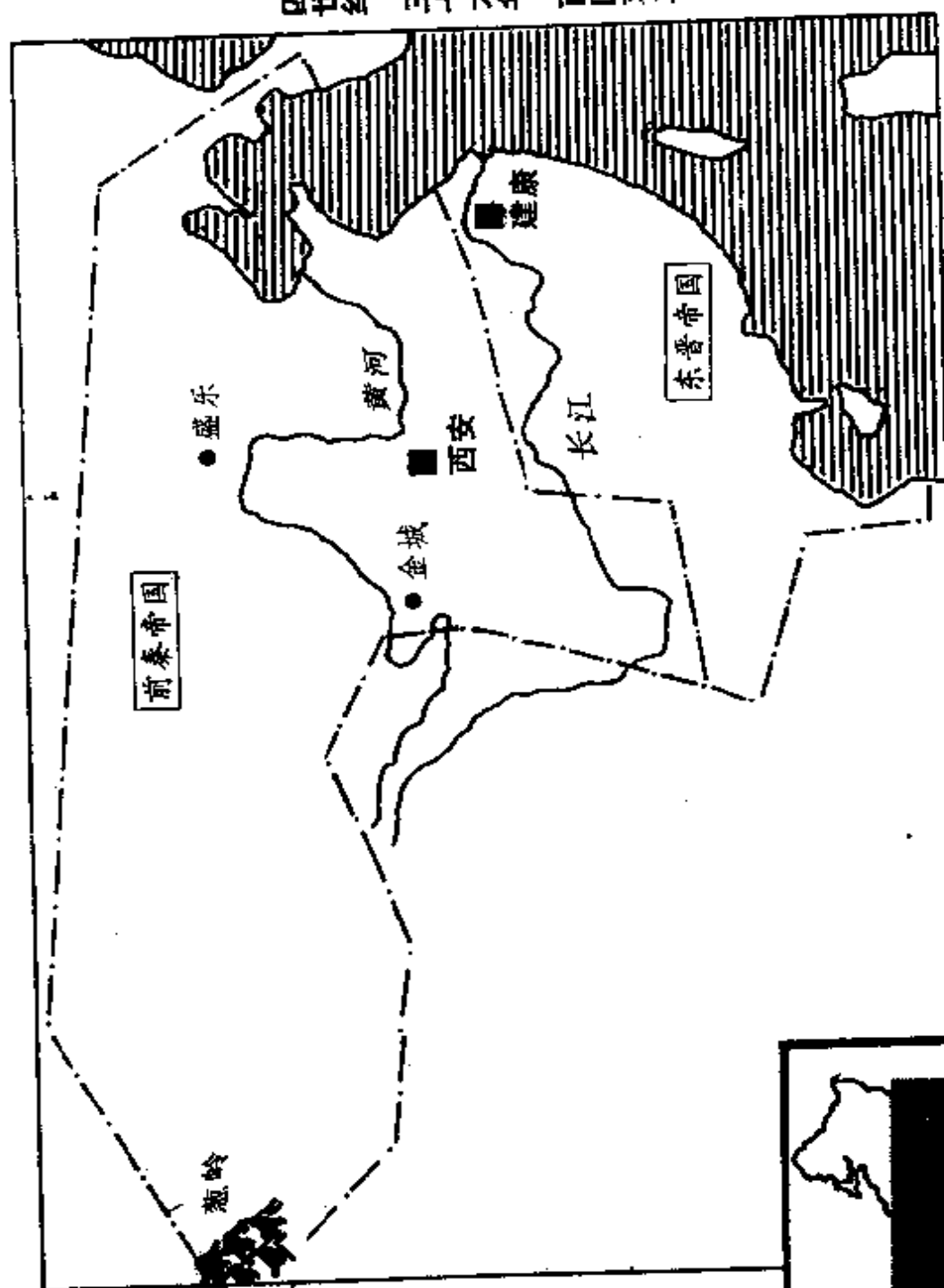
6 前秦帝国听到张天锡射杀阎负、梁殊消息，开始发动总攻。八月，立法院总立法长（中书令）梁熙、步兵指挥官（步兵校尉）姚萇、凉州督导官（刺史）王统、河州督导官（刺史）李辩，从清石津（甘肃省兰州市西北黄河渡口）渡过黄河，攻击前凉王国骁烈将军梁济所据守的河会城（甘肃省永登县南湟水入黄河处），梁济投降。八月十七日，前秦西征军总指挥官、“使持节”、武卫将军苟萇，在石城津（兰州市西北黄河渡口）渡过黄河，跟梁熙会师，攻击缠缩城（甘肃省永登县南），攻克。前凉兵团龙骧将军马建，大为恐惧，不敢对抗，从杨非（缠缩城西北）撤退到清塞（确址待考，疑在今甘肃古浪县境）。张天锡派征东将军常据，率军三万人，进驻洪池（武威县东南）；张天锡亲率全部主力五万人，进驻金昌城（确址待考，疑在今甘肃武威东南。一说在今永昌县北）。安西将军敦煌（甘肃省敦煌县）人宋皓对张天锡说：“我白天观察人事，夜间观察天象，秦国（前秦帝国）兵团的攻势，无法抵挡，不如投降。”张天锡大怒，把宋皓贬作宣威军事总监（宣威护军）。广武（甘肃省永登县东南）郡长辛章说：

马建出身军旅，一定不会效忠于你。”（这两句话难解，或许是：马建是职业军人，平常就对张天锡那群毛头小伙不满。）苻萇派姚萇率三千人武装部队作前锋。八月二十三日，马建率领部属一万人，向前秦兵团投降，其他士卒纷纷逃亡。

八月二十四日，苻萇跟常据在洪池（甘肃省武威县东南）会战，常据大败，战马被乱兵砍死，部将董儒把坐骑让给常据，常据说：“我前后三次统率全国武装部队，两次加授君王符节黄钺，八次率领宫廷禁卫，十次统率禁卫军，受到的宠爱和信任，已达极点。而今被困在这里，正是我死节之地，还往哪里逃？”进入虎帐，脱下头盔，向西叩拜，举剑自杀。前秦兵团进击，斩常据的参谋长（军司）席勒。八月二十六日，前秦兵团进入清塞。张天锡再派国防部长（司兵）赵充哲率军抵御，前秦兵团跟赵充哲在赤岸（确址待考，疑在今甘肃省武威县东南）会战，大破赵充哲军，斩杀和俘虏三万八千人，赵充哲阵亡。张天锡亲自出战，而城里人民起而叛变，张天锡惶恐，率数千骑兵，逃回姑臧（甘肃省武威县）。八月二十七日，前秦西征军抵达姑臧，张天锡坐上白马拉的简单车辆，双手捆绑在背后，带着棺木，亲到前秦大营营门投降。苻萇解开他的捆绑，把棺木焚烧，送张天锡到长安（陕西省西安市），前凉王国各郡县，全降前秦帝国。（前凉王国是“北方各族政权”中第四个兴起的短命王国和第六个灭亡的短命王国，自三二〇年至三七六年，共七任君王，立国五十七年。现在，中国境内，两国南北对峙，北方前秦帝国，南方东晋帝国。）

九月，天王苻坚任命梁熙为凉州督导官（刺史），镇守姑臧（甘肃省武威县）。把七千余家富豪，迁到关中（陕西省），其他居民全都安居如昔。封张天锡“归义侯”，担任国务院主管北疆

四世纪·三七六年 两国对立



执行官(北部尚书)。最初，前秦帝国采取军事行动时，先在长安(陕西省西安市)给张天锡兴建住宅，这时，正好居住进去。任命前凉王国晋兴(青海省民和县西北湟水南岸)郡长、陇西(甘肃省陇西县)人彭正和为禁宫侍从长(黄门侍郎)；主任参谋(治中从事)武兴(甘肃省武威县西北)人苏膺、敦煌(甘肃省敦煌县)郡长张烈为国务院助理行政官(尚书郎)；西平(青海省西宁市)郡长、金城(甘肃省兰州市)人赵凝为金城郡长；高昌(新疆吐鲁番县东南高昌废址)人杨干为高昌郡长。其他官员，都依照各人才干任用。

新任凉州督导官(刺史)梁熙，清廉节俭，爱护人民，河右(河西走廊)人民欣慰地接受他的治理。任用前凉王国武威(甘肃省武威县)郡长、敦煌(甘肃省敦煌县)人索泮，担任州政府行政官(别驾)；宣威军事总监(宣威护军)宋皓，担任州政府主任秘书(主簿)。西平(青海省西宁市)人郭护，聚众起兵，反击前秦帝国，梁熙任命宋皓当折冲将军，击平郭护叛乱。

东晋帝国车骑将军桓冲，得到前秦帝国攻击前凉王国消息，派兖州督导官(刺史)朱序、江州督导官(刺史)桓石秀，跟荆州大营指挥官(荆州督护)桓黑，向沔水、汉水沿岸，进行游击，作为前凉王国的声援。又命豫州督导官(刺史)桓伊，率军向寿阳(安徽省寿县)挺进；淮南(安徽省寿县)郡长刘波，率舰队从淮河向泗水挺进；打算向前秦帝国发动阻挠性攻击，减少前凉王国所受的压力。不久，听到前凉王国灭亡消息，各军全都撤回。

7 最初，东晋帝国十二任帝(哀帝)司马丕在位时，减少田赋，每亩只收二升(参考三六二年)。九月八日，东晋政府撤销以田亩为单位征税制度，改为以人口为单位征税制度，自亲王公爵以下官员，每人每年缴纳稻米三斛，免除差役。

8 冬季，十月，东晋帝国把淮河以北居民，大量迁到淮河以南（畏惧前秦帝国南下）。

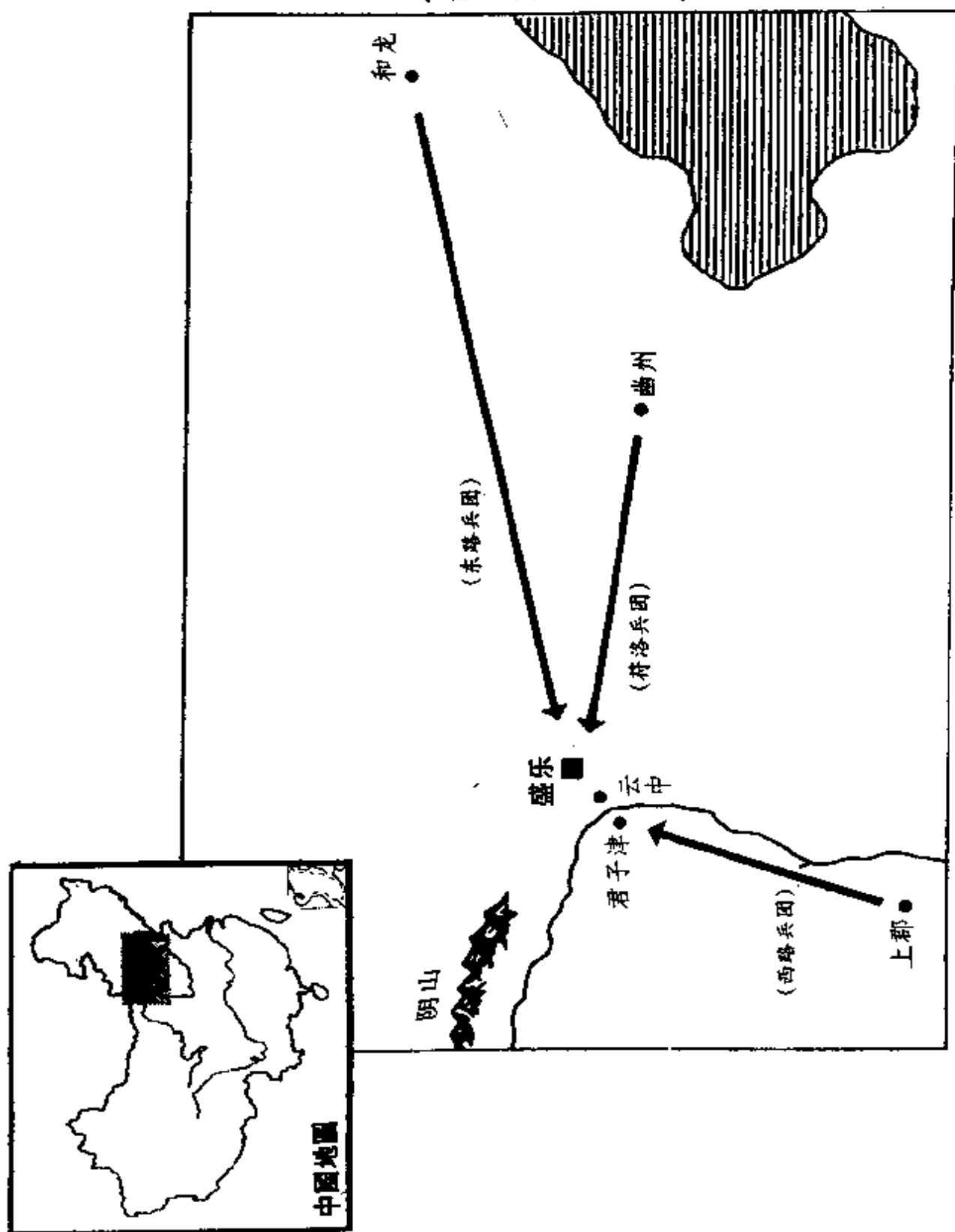
9 匈奴部落酋长刘卫辰，受到代国（首都盛乐〔内蒙古和林格尔县〕）压力（参考三七四年），向前秦帝国求救。前秦帝国天王苻坚，命幽州督导官（刺史）、行唐公苻洛，任北方剿匪总司令官（北讨大都督），率幽州（河北省北部）、冀州（河北省中部）武装部队十万人，攻击代国。命并州督导官（刺史）俱难，镇军将军邓羌，国务院行政官（尚书）赵迁、李柔，前将军朱彤，前禁将军张蚝，右禁将军郭庆，率步骑兵混合兵团二十万人，东方由和龙（辽宁省朝阳县），西方由上郡（陕西省榆林县东南），分别出发，跟苻洛会师；用刘卫辰当向导。苻洛，是苻菁的老弟。

苻苌进攻前凉王国时，派扬武将军马晖、建武将军杜周，率骑兵八千人，向西方迁回到恩宿（甘肃省永昌县南），企图切断张天锡逃亡路线。约定日期在姑臧（甘肃省武威县）会师。马晖等穿过沼泽地带，正巧遇到雨水不止，不能在规定的时刻内抵达。依照军法，应处斩刑，有关机关奏请逮捕马晖等下狱。天王苻坚说：“春冬两季，雨水干涸，夏秋两季，雨水充足，这是苻苌对天时地利不太了解，因之调度失当的缘故，不是马晖等的罪。天下正在有事，应该宽恕过失，鼓励建功。现在，派马晖等前往北方，攻击索头盗匪（代国），用以赎罪。”参谋官员认为，从万里之外，抽调部队，绝赶不上前方的需要。苻坚说：“马晖等幸免于死，一定全力以赴。不可以用平常情理，去怀疑他们。”马晖等率军一天走两天路程，急行军挺进，竟赶上东路大军。

10 十一月九日，日食。

11 代王拓跋什翼犍，命白部落、独孤部落，向南抵抗前秦

# 四世纪，三七六年 代国瓦解



帝国大军，都不能战胜。又命南部总监(大人)刘库仁率十万骑兵迎击。刘库仁跟刘卫辰，都是匈奴民族(拓跋是鲜卑人)，但刘库仁是拓跋什翼犍的外甥，跟前秦帝国大军在石子岭(在今内蒙鄂托克旗东北)会战，刘库仁大败。拓跋什翼犍病重，已不能率军行动，只好放弃盛乐(内蒙古和林格尔县)，率领各部落，逃到阴山之北。于是，高车(敕勒)等族，一时间全都叛变，四面八方逃窜劫掠，人民放牧砍柴等日常生活，全部停顿。拓跋什翼犍遂再回到漠南(瀚海沙漠群之南)，听到前秦帝国大军略微向后撤退消息，十二月，拓跋什翼犍返抵云中(内蒙古托克托县)。

当初，拓跋什翼犍把一半国土，分封给老弟拓跋孤(回报他的让国，参考三三八年)，拓跋孤早逝，儿子拓跋斤不能继承老父的权位，心怀怨恨。拓跋什翼犍的世子(合法继承人)拓跋寔，拓跋寔老弟拓跋翰，也都早逝(拓跋寔伤重而死，参考三七一年)；拓跋寔的儿子拓跋珪(即拓跋珪)，年纪还幼。慕容妃生的儿子拓跋闾婆、拓跋寿鸠、拓跋纥根、拓跋地干、拓跋力真、拓跋窟咄，年龄已大(拓跋什翼犍娶前燕帝国皇女，参考三四四年)，但合法继承人是谁，老父一直没有指定。当时，前秦帝国大军仍驻君子津(内蒙古托克托县黄河对岸)，拓跋什翼犍儿子们每天夜晚，都全副武装，环绕寝宫，警戒守卫。拓跋斤乘机游说拓跋什翼犍的庶长子拓跋寔君说：“大王准备选立慕容妃生的儿子，打算先把你杀掉，所以，近些日子，他们弟兄每晚都手拿兵器，在寝帐四周巡逻，为的是抓住机会，立即发动。”拓跋寔君相信，遂率军突击，把所有老弟，连同老父拓跋什翼犍，一齐诛杀(拓跋什翼犍本年五十七岁)。当晚，弟媳们跟部落其他残存的部众，逃奔前秦帝国大营。前秦帝国将领李柔、张蚝



等，急行军，直指云中（内蒙古托克托县），代王大营溃散，拓跋珪的母亲贺氏，抱着拓跋珪小孩，投奔贺讷。贺讷，是贺野干（也是贺氏的兄弟。参考三七一年）。

前秦帝国天王苻坚召见代国秘书长（长史）燕凤，询问内乱原因，燕凤具实报告。苻坚说：“只要是罪恶，到什么地方都是罪恶。”逮捕拓跋寔君跟拓跋斤，押解长安，用车裂酷刑，把二人处死。苻坚要把拓跋珪接到长安，燕凤再三请求说：“代王（拓跋什翼犍）刚刚去世，部属纷纷叛变，四散逃亡，只有这个孙儿，年纪还小（本年，拓跋珪六岁），没有领导中心。部落酋长刘库仁，勇敢而有智谋；另一酋长刘卫辰，狡猾而变化多端，都不可以把代国单独交给他们。不如把代国一分为二，由他们分别统御，这两个人有深仇大恨，所以谁也不敢先发动吞并对方的战争。等到拓跋珪长大，再教他恢复代王王位，是陛下对代国有使亡者复存，断者复续的恩德，将使他们子子孙孙，成为永远不背弃陛下的臣属，这是安定边疆的最好策略。”苻坚接受。

于是，把代国分为两部，黄河以东属刘库仁，黄河以西属刘卫辰，各人设立各人的官属，统率各人的部众。贺兰部落把拓跋珪母子送到独孤部落，跟南部总监（南部大人）长孙嵩、元佗等，都投靠刘库仁。前秦帝国行唐公爵苻洛，因为拓跋什翼犍的儿子拓跋窟咄，年纪较大，把他送到长安。苻坚命拓跋窟咄进国立大学（太学）读书。

苻坚下诏：“张天锡继承祖先的基业，累积有一百年之久的恩德，盘据河右（河西走廊），独霸一方。索头部落（代国）世世代代，横跨朔北（长城之北），位居要冲，东到濊貊（朝鲜半岛）、西接乌孙（新疆西北），武装部队高达一百余万，象猛虎一样，控制云中（内蒙古托克托县）。我曾经派出两支部队（指苟苌及苻

洛)，分别讨伐狡狴的丑类，速战速决，都没有超过一年，即行扫平元凶（前凉王国及代国），投降的俘虏，有一百万人之多。开疆拓土，九千余里，五帝所没有臣服的部落（五帝：黄帝姬轩辕，玄帝姬颛琐，僭帝姬炎，唐帝伊祁放勋，虞帝姚重华），周、汉两大王朝势力，所没有到达的地方，都仰望圣明的风俗教化，经过几次翻译，前来投效进贡。有关单位应迅速依照秩序，升官封爵，所有战士，都免除五年的田赋差役，并赏赐每人美酒三盃。”加授行唐公爵苻洛：征西将军，任命邓羌为并州（山西省）督导官（刺史）。

阳平国（河北省馆陶县）侍从官（常侍）慕容绍，暗中对他的老兄慕容楷说：“秦国（前秦帝国）仗恃他的强大，贪图战场上的胜利，无休无止。北方驻军云中（内蒙古托克托县），南方据守蜀汉（四川省），粮秣运输，辗转万里，道路上的坟墓，累累相连。军队在外精疲力尽，人民在内困苦贫穷，危亡已近。冠军叔父（冠军将军慕容垂）睿智英明，定可复兴燕国（前燕帝国），我们只需要爱惜自己，等待时机！”

最初，前秦帝国既灭前凉王国，商议讨伐西边氐部落及羌部落。天王苻坚说：“他们这些零星部落，混杂在一起居住，号令并不统一，谁都不听谁的，对中国不可能造成大的灾难，应该先行安抚，征收他们的捐税，如果拒绝朝廷命令，然后再去讨伐不迟。”派殿中将军张旬，前往宣抚安慰，由庭中将军魏曷飞，率骑兵二万七千人随后出发。魏曷飞认为氐、羌部落胆敢仗恃山川险要，不服政令，应该惩罚；遂乘机发动攻击，大肆抢掠，满载而归。苻坚对他的抗命暴行，下令责罚，打魏曷飞二百皮鞭，斩前锋大营指挥官（前锋督护）储安，用以向氐、羌二部落人民道歉，氐、羌二部落人民感动，归降及进贡的有八

万三千余篷帐。雍州(陕西省北部中部)人民从前因战乱逃难,流亡在河西走廊的,可以自由返回本土。

12 代国东区首领刘库仁,招集安抚离散四方的流亡部落,恩德和信誉,十分显著。对幼主拓跋珪,侍奉周到,不因为这孩子现在无依无靠,而改变态度,时常对儿子们说:“这孩子有高出于天下所有人的大志,一定可以复兴祖先基业,你们要好好待他。”(拓跋珪不过六岁孩儿,口齿还不见得伶俐,不知道根据什么看出他有“高天下之志”?传统史学家总是根据以后已知的事,追溯成为先见之明,遂使呆瓜白痴,都成了“铁嘴”“半仙”。)天王苻坚奖励刘库仁的功劳,加授广武将军,车辆前准用大旗前导。

西区首领刘卫辰,不能忍受刘库仁地位声望超过自己。由嫉妒而愤怒,于是击斩前秦帝国五原(内蒙古包头市)郡长,起兵叛变。刘库仁讨伐刘卫辰,大破刘卫辰军,追击到阴山西北一千余里,俘虏刘卫辰的妻子儿女。乘势攻击西方的库狄部落,把他们全体强行迁到桑乾川(山西省山阴县东南)。若干时日之后,天王苻坚任命刘卫辰当西区单于,统御河西(陕西省北部)各族部落,驻防代来城(陕西省榆林县北)。

13 本年,鲜卑部落南单于乞伏司繁逝世,子乞伏国仁继位。

# 欢迎使用[蔷薇园]搜集/制作的电子图书

---

本书由[蔷薇园]—Koli stan搜集于网络。

如果在使用本书过程中有什么意见  
和建议，请给我写信。

提示：本电子书仅供试读，不得用作商业用途；  
如果喜欢，建议购买原版图书！

寻觅图书请到抚琴居论坛—读书时间发贴。